

Konica T4

AUTOREFLEX



English/Deutsch/Français/Svensk/Español

CONTENTS

Major Specifications	4
Basic Manipulation for AEC Photographing	6
Nomenclature of Parts	8
Changing Lens	12
Inserting of Mercury Batteries	14
Meter On/Off Switch and Shutter Safety Lock.....	16
Film Loading	16
Holding of Camera	22
Focusing	24
"Control Center" Viewfinder	27
AEC Photography	30
Hints for Unusual Exposure Situations	35
Aperture	38
Shutter	40
Manual Picture-Taking	41
Depth-of-Field	42
Photographing in Stopped- Down Metering System	47
Film Rewind	50
Flash Photography	52
Time Exposure	55
Self-Timer	56
Multiple Exposures	58
Accessories	60
Maintenance of Camera and Lens	75
Konica Interchangeable Lenses ...	78

INHALTSVERZEICHNIS

Bedienung für AEC-Aufnahmen ...	6
Bezeichnung der Einzelteile	9
Objektivwechsel	12
Einlegen der Quecksilber- batterien	14
Belichtungsmesserschalter und Auslöserarretierung.....	16
Filmeinlegen	17
Halten der Camera	23
Entfernungseinstellung	24
Kontrollzentrum im Sucher	28
Vollautomatische Belichtung	30
Hinweise für Ungewöhnliche Belichtungssituationen	35
Blende	38
Verschluss	40
Manuelle Belichtungseinstellung stellung	41
Schärfentiefe	43
Aufnahmen mit Manueller Blendeneinstellung	47
Filmrückspeulung	50
Blitzlichtaufnahmen	52
Zeit-Aufnahmen	55
Selbstausröser	56
Mehrfachbelichtung	58
Zubehör	60
Pflege der Camera und des Objektivs	77

TABLE DES MATIERES

Maniement fondamental pour les photos AEC	6
Nomenclature des pieces	9
Changement d'objectif	13
Mise en place des piles au mercure	14
Interrupteur "marche-arrêt" du posmètre servant de verrou de déclencheur	16
Chargement de la pellicule	17
Tenue de l'appareil	23
Mise au point	25
Viseur, centre de contrôles	28
Photographie automatique (AEC)	30
Suggestions pour des conditions exceptionnelles d'exposition ...	35
Ouverture relative	39
Obturbateur	40
Prise de vue manuelle	41
Profondeur de champ	43
Reglage semi-automatique	47
Rebobinage du film	51
Photographie au flash	53
Pose "B"	55
Retardement	57
Multi-exposition	59
Accessoires	60
Entretien de l'appareil et de l'objectif	77

INNEHÅLL

AEC-fotografering; instruktioner...	6
Delarnas namn	9
Byte av objektiv	13
Isättning av batterierna	14
Strömbrytare för exponeringsmätaren och exponeringsspärr..	17
Isättning av filmen	17
Träna med kameran	23
Avståndsställning	25
Sökarens är kontrollcentrum	29
Fotografering med automatisk exponeringskontroll	30
Tips för ovanliga exponeringssituationer	35
Bländare	39
Slutaren	40
Skärpedjup	44
Fotografering då den inbyggda ljusmätaren är bortkopplad ...	47
Returspolning av filmen	51
Blixtfotografering	53
Exponering på tid	55
Självtvlösaren	57
Dubbel exponering	59
Tillbehör	60
Så här sköter Ni kameran	77

INDICE

Konica T4
AUTOREFLEX

Instrucciones básicas la fotografía con AEC	6
Nomenclatura de las partes	9
Cambio de objetivo	13
Insercion de pilas de mercurio	14
Interrupidor del conexión/Desconexión de Expoímetro cierre de Seguridad del Obturbador ..	17
Cargar de la película	17
Como sostener la cámara	23
Enfoque	25
Visor de "Control en Centro"	29
Fotografía con AEC	30
Consejos para situaciones de exposición poco comun	35
Abertura	39
Obturbador	40
Tomas con operación manual	41
Profundidad focal	44
Fotografía con el sistema de medición diafragmada	47
Enrollado inverso de película	51
Fotografía con flash	53
Exposición de large tiempo	55
Disparador automático	57
Exposiciones múltiples	59
Accesorios	60
Mantenimiento de cámara y objektiv	77

How to Attach the Neckstrap

Anbringen des Tragriemen

Montage de sautoir

Fastsättning av börrem

Cómo colocar el correa



MAJOR SPECIFICATIONS OF KONICA AUTOREFLEX T4

Camera Type: 35mm TTL (Through-the-Lens Metering) AEC (Automatic Exposure Control) SLR (Single-Lens-Reflex)

Film: Standard 35mm 20, 24 or 36-exposure cartridge

Format: 24 x 36 mm

Standard Lens: KONICA New Hexanon AR 50mm f/1.7 (6 elements and 5 groups), AE lock available, closest taking distance 1.75ft (0.55m), Color Dynamic Coating.

Lens Mount: Bayonet Konica mount II, 47 mm in diameter, 40.5 mm in flange back.

Aperture Mechanism: Fully automatic aperture, minimum aperture f/16. Equipped with a device for checks on depth-of-field.

Shutter: Vertically-scanning metal focal plane hi-synchro shutter. "Copal Square" with built-in multiple-exposure device.

Shutter Speed: B; 1 - 1/1000 sec.

Flash Synchro: Hot shoe and flash contact available. Coupled to electronic flash at speeds of 1/125 sec. at X synchro and to M, FP and FM flash bulbs at speeds of up to 1/30 sec.

Self-Timer: Operation variable from 4 to 10 sec.

Finder: Pentaprism-used eye-level finder, magnification 0.89X (with 50mm standard lens at infinity), field of view at 90% of actual picture, real-image aligning type with microdiaprism and split-image.

Indicators in Viewfinder: Meter needle, aperture readings, exposure warning marks, AEC coupling limit indicator, stopped-down metering index point manual indicator mark.

Mirror: Front-edge perpendicularly swinging-up type, quick return mirror.

Exposure Adjustment: Fully automatic exposure control (AEC system), TTL variable metering with two ultra-high sensitivity CdS cells, automatic f/stop compensator at full lens opening.

* AE-type fully automatic aperture lens (metering at full lens opening).

Preference given to shutter speed in AEC photography, automatically stopped-down to correct lens aperture.

In manual photography, direct reading of correct f/stop coupled to film speed, shutter speed and f/stop at full lens opening.

* Preset, normal aperture lens (stopped-down metering)
Index point-aligning system (match-needle) coupled to film speed, shutter speed and aperture.

Meter Coupling Range: EV 1.5 with ASA 100 film (f/1.7 at 1 sec.) to EV 18 (f/16 at 1/1000 sec.)

Film Speed Range: ASA 25 - 1600 (15 - 33 DIN)

Meter Batteries: Two 1.35V mercury battery cells.

Film Loading: Easy loading.

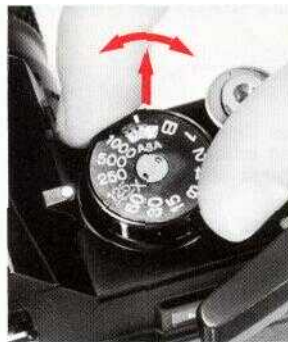
Film Transport: Cocking in single action with lever collapsible at the center (wind angle 139° with play of 21°), double-exposure preventer. With lever-housing meter/shutter "Off" switch serving both as power source on/off switch and shutter release button safety lock.

Film Counter: Indicates number of exposures and automatically returns.

Film Rewind: Crank type. Rewind button automatically returns.

Dimensions: Body only 5.4" x 3.6" x 1.8"
(136mm x 91mm x 46mm)
with 50mm f/1.7 Lens 5.4" x 3.6" x 3.3"
(136mm x 91mm x 86mm)

Weights: Body only 18.7 oz. (530g)
with 50mm f/1.7 Lens 26.1 oz. (740g)



BASIC MANIPULATION FOR AEC PHOTOGRAPHING

1. Insert Mercury Batteries (P.14)
2. Load Film (P.17)
3. Set Film Speed (P.21)
4. Set AE Mark (P.30)

BEDIENUNG FÜR AUTOMATISCHE AUFNAHMEN

1. Einlegen der Quecksilberbatterien (S.14)
2. Filmeinlegen (S.17)
3. Einstellen der Filmempfindlichkeit (S.21)
4. Einstellen der AE-Markierung (S.30)

MANIEMENT FONDAMENTAL POUR LES PHOTOS AEC

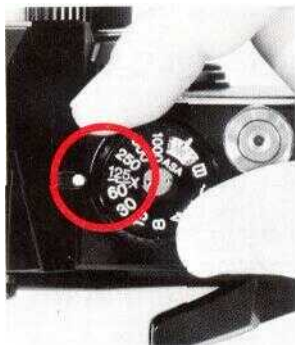
1. Mettre les piles dans leur logement (p.14)
2. Mettre la pellicule (p.17)
3. Régler la sensibilité de l'émulsion (p.21)
4. Régler la marque AE (p.30)

AEC-FOTOGRAFERING; INSTRUKTIONER

1. Sätt i kvicksilverbatterier (S.14)
2. Sätt i film (S.17)
3. Ställ in filmhastighet (S.21)
4. Stäl in AE-markering (S.30)

INSTRUCCIONES BASICAS PARA LA FOTOGRAFIA CON AEC

1. Cargar las pilas de mercurio (P.14)
2. Cargar la película (P.17)
3. Ponga la velocidad de la película (P.21)
4. Ponga la marca AE (P.30)



5. Determine Shutter Speed. 1/125 sec. outdoors and 1/30 sec. indoors (P.31)

5. Die Verschlusszeit einstellen. 1/125sek. im Freien und 1/30sek. im Zimmer (S.31)

5. Déterminer le temps de pose: 1/125 de sec. en plein air et 1/30 de seconde à l'intérieur (p.31)

5. Välj slutarhastighet. 1/125 sek-utomhus, 1/30 sek inomhus (S.31)

5. Determinar la velocidad del obturador. 1/125 seg. para el exterior y 1/30 seg. para el interior (P.31)



6. Focus and Frame (P.24)

6. Die Entfernung einstellen und den Bildausschnitt festlegen (S.24)

6. Régler la mise au point et cadrage (p.24)

6. Rikta in Kameran och ställ in avståndet (S.24)

6. Encuadrar y enfocar (P.24)



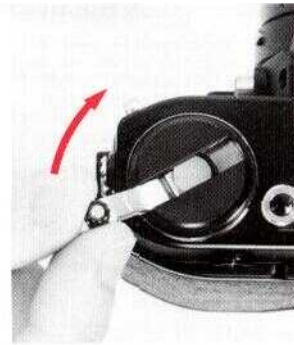
7. Check Exposure and Shutter Release (P.32)

7. Prüfen Sie die Belichtung und drücken Sie den Auslöser (S.32)

7. Contrôler l'exposition et déclencher l'obturateur (p.32)

7. Kontrollera exponeringen och tryck ner slutaren (S.32)

7. Verificar la exposición y soltar el obturador (P.32)



8. After the film has been exposed, rewind it (P.50)

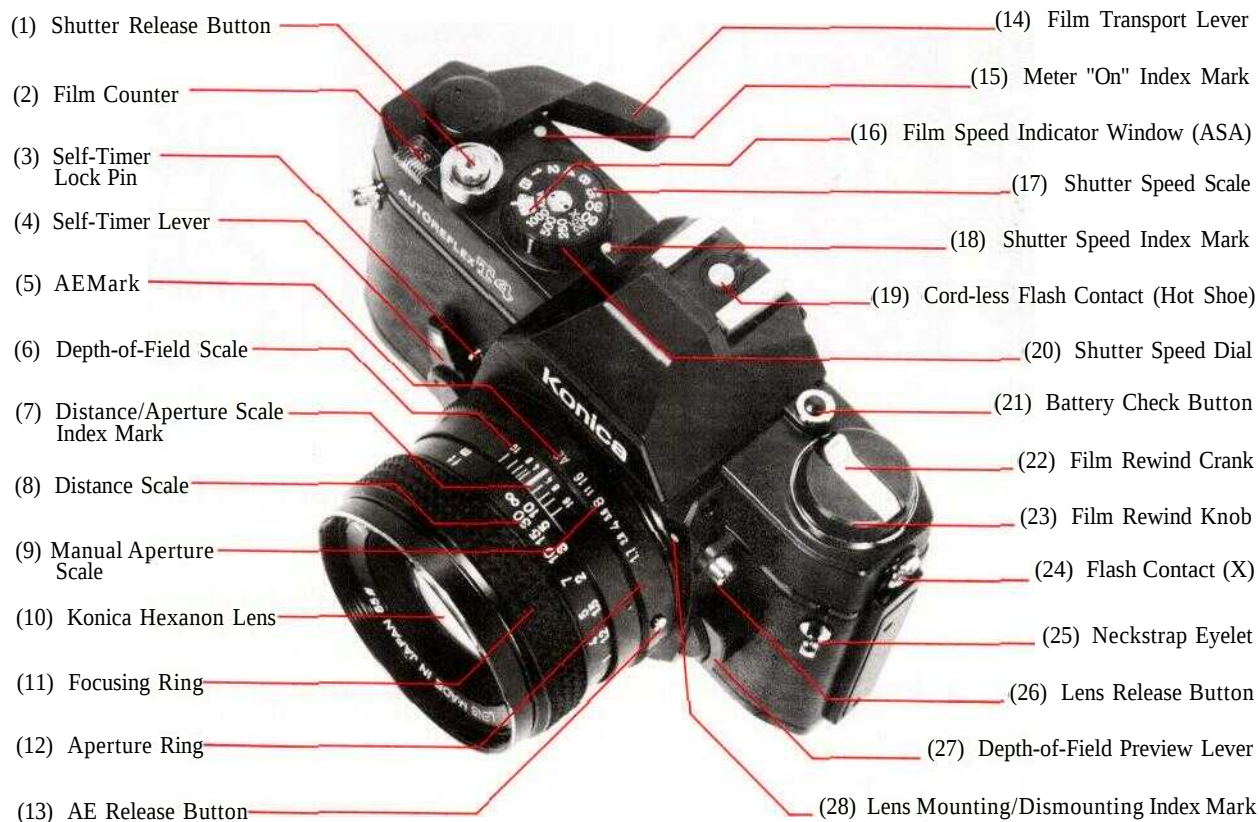
8. Wenn der Film belichtet ist, spulen Sie ihn zurück (S.50)

8. Avant terminé les prises pour une cartouche, rebobiner le film (p.51)

8. Då filmen är färdigexponerad, återspolas filmen (S.51)

8. Enrollado inverso de la película luego de haberla expuesto (P.51)

NOMENCLATURE OF PARTS

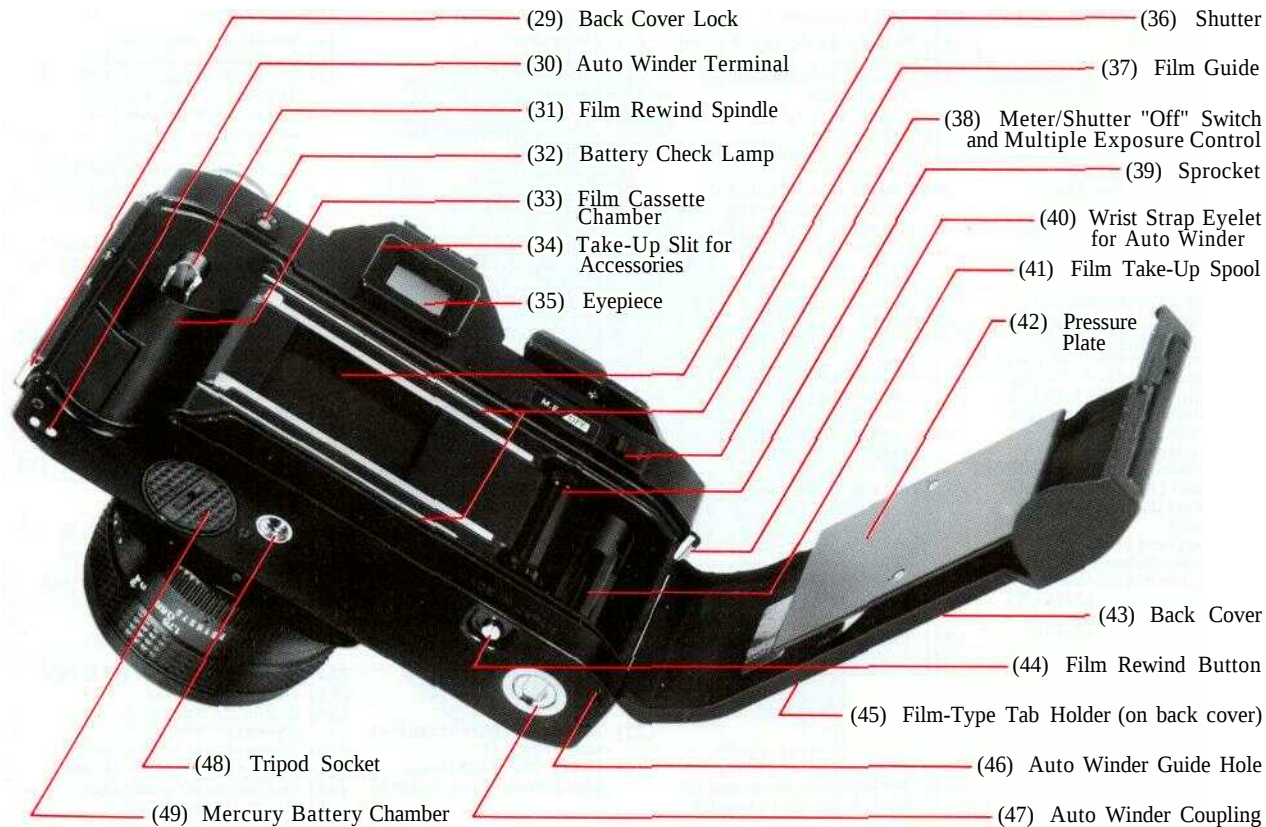


BEZEICHNUNG DER
EINZELTEILENOMENCLATURE DES
PIECES

DELARNAS NAMN

NOMENCLATURE DE
LAS PARTES

- | | | | |
|--|---|---|---|
| (1) Auslöser | (1) Bouton de déclenchement | (1) Avtryckare | (1) Botón del disparador |
| (2) Bildzählwerk | (2) Compteur | (2) Bildräkneverk | (2) Contador de película |
| (3) Selbstauslöser-Sperraste | (3) Epingle de verrouillage | (3) Självutlösaren låsning | (3) Cierre de enganche de disparador automático |
| (4) Hebel für Selbstauslöser | (4) retardateur | (4) Självutlösarsarm | (4) Palanca del disparador automático |
| (5) AE-Markierung | (4) Levier du retardateur | (5) AE-markering | (5) Marca AE |
| (6) Schärfentiefskala | (5) Marque AE | (6) Skala för skärpedjup | (6) Escala de profundidad focal |
| (7) Index für Entfernung/
Blende | (6) Echelle de profondeur
de champ | (7) Index för avstånd/
bländare | (7) Marca índice de distancia/abertura del escala |
| (8) Entfernungsskala | (7) Repère pour échelle de
distance/d'ouverture | (8) Avståndsskala | (8) Escala de distancia |
| (9) Blendenskala für
Manuell Einstellung | (8) Echelle de distance | (9) Skala för manuell
bländare | (9) Escala de abertura manual |
| (10) Hexanon Objektiv | (9) Echelle d'ouverture
manuelle | (10) Hexanon objektiv | (10) Lente Hexanon |
| (11) Entfernungseinstellung | (10) Objectif Hexanon | (11) Ring för avståndsin-
ställning | (11) Anillo de enfoque |
| (12) Blendeneinstellung | (11) Bague de mise au point | (12) Ring förbländarinställning | (12) Anillo de abertura |
| (13) AE-Abschaltknopf | (12) Bague d'ouverture | (13) Spärrknapp för AE-
automatik | (13) Botón de liberación AE |
| (14) Filmaufzugshebel | (13) Bouton de déverrouil-
lage AE | (14) Filmtransportarm | (14) Palanca de avance la película |
| (15) Index mark für
Belichtungsmesser-An-
zeige der Filmemp-
findlichkeit (ASA) | (14) Levier d'armement | (15) Index märke för expone-
ringsmätaren | (15) Marca índice de conexión
del exposímetro |
| (17) Verschlusszeitenskala | (15) Repère du posemètre
"marche" | (16) Kontrollfönster för film-
hastigher (ASA) | (16) Ventanilla indicadora
de la película (ASA) |
| (18) Index mark für
Verschlusszeit | (16) Fenêtre-indicateur de
sensibilité d'émulsion
(ASA) | (17) Skala för slutarhastighet | (17) Escala de velocidad del
obturador |
| (19) Kabelloser Blitzlichtkon-
takt (Mittlenkontakt) | (17) Echelle des temps de pose | (18) Index märke för slutar-
hastighet | (18) Marca índice de veloci-
dad del obturador |
| (20) Verschlusszeiteinstel-
lung | (18) Repère des temps de pose | (19) Kabellös bixtkontakt
(direktkontakt) | (19) Flash de contacto sin
cable (contacto directo) |
| (21) Batterieprüfknopf | (19) Contact du flash sans fil
(griffe d'allumage) | (20) Installningsring för
slutartid | (20) Dial de velocidad del
obturador |
| (22) Filmrückspulkurbel | (20) Sélecteur des temps de
pose | (21) Knapp för batteritest | (21) Botón verificador de la pila |
| (23) Filmrückspulknopf | (21) Bouton de contrôle des
piles | (22) Vev för filmåterspolning | (22) Manivela de enrollado
inverso de la película |
| (24) Blitzlichtkontakt (X) | (22) Manivelle de rebobinage | (23) Filmåterspolningshuvud | (23) Botón de enrollado in-
verso de la película |
| (25) Tragriemenöse | (23) Bouton de rebobinage | (24) Anslutning för blitxut-
lösare (X) | (24) Contactos para el flash (X) |
| (26) Knopf für Objektiv-
freigabe | (24) Contact synchroflash (X) | (25) Ögla för bärram | (25) Ojal de la correa |
| (27) Schärfentiefekontroll-
hebel | (25) Oeillet de sautoir | (26) Låsspärr vid byte av
objektiv | (26) Botón de liberación del
objetivo |
| (28) Anzeigermarke für
Objektiv aufsatz/-
abnahme | (26) Verrou de changement
d'objectif | (27) Knapp för förkontroll av
skärpedjupet | (27) Manivela de lectura previa
de la profundidad de focal |
| | (27) Levier de contrôle de
profondeur de champ | (28) Index för objektivet
påläggning och avtagning | (28) Indicador de montaje/
des-montage del lente |
| | (28) Repère pour montage ou
démontage de l'objectif | | |



- | | | | |
|--|---|---|---|
| (29) Verriegelung für Rückwand | (29) Verrou du dos | (29) Lås för bakstycke | (29) Seguro de la tapa trasera |
| (30) Anschlußkontakt für Auto-Winder | (30) Borne de entraîneur automatique | (30) Anslutning för motorn | (30) Terminal para el bobinado automático |
| (31) Filmrückspulspindel | (31) Axe de rebobinage | (31) Filmåterspolningsaxel | (31) Eje de enrollado inverso de la película |
| (32) Batterieprüflampe | (32) Lampe de contrôle des piles | (32) Kontrollampa för batterierna | (32) Lámpara verificadora de la pila |
| (33) Raum für Filmpatrone | (33) Logement du chargeur | (33) Utrymme för filmkassett | (33) Cámara del cartucho de película |
| (34) Schlitz der Aufwickel für Zubehörgerät | (34) Fente d'amorçage pour accessoires | (34) Upptagnings slit för tillbehör | (34) Ranura de toma accesorios |
| (35) Suchereinblick | (35) Oculaire de visée | (35) Sökarfönster | (35) Ocular |
| (36) Verschluss | (36) Obturateur | (36) Slutare | (36) Obturador |
| (37) Filmführung | (37) Guide-film | (37) Styrspår för filmen | (37) Guía de la película |
| (38) Belichtungsmesser/ Auslöser-Ausschalter und Mehrfachbelichtungsschalter | (38) Interrupteur "arrêt" du posemètre/obturateur et commande de multi-exposition | (38) Avstängningsknapp för exponeringsmätare/ avtryckare och dubbel exponeringskontroll | (38) Interruptor des conexión del exposímetro/ obturador y control múltiple de exposición |
| (39) Filmtransportrolle | (39) Tambour denté | (39) Filmtransportaxel | (39) Rueda dentada |
| (40) Öse für Auto-Winder-Handgelenkschlaufe | (40) Oeillet de sautoir pour le entraîneur automatique | (40) Ögla för handlovsrem till motorn | (40) Anillo de tira pulsera de enrollado automático |
| (41) Filmaufwickelspule | (41) Bibine d'entraînement | (41) Filmupptagnings spole | (41) Carrete de toma de la película |
| (42) Filmandruckplatte | (42) Presse-film | (42) Filmtryckplatta | (42) Lámina de presión de la película |
| (43) Rückwand | (43) Dos | (43) Bakstycke | (43) Tapa trasera |
| (44) Druckknopf für Filmrückspulung | (44) Bouton de rebobinage | (44) Knapp för filmåterspolning | (44) Botón de enrollado inverso de la película |
| (45) Halter für Filmtyp-Kontrolle (an der Rückwand) | (45) Repère du film utilisé (dos) | (45) Fack för filmtyp-satteckning (på bakstycke) | (45) Mirilla indicadora del tipo de película (tapa trasera) |
| (46) Föhrungsloch für Auto-Winder | (46) Orifice-guide de entraîneur automatique | (46) Styrhål för motorn | (46) Orificio de guía de enrollado automático |
| (47) Kupplung für Auto-Winder | (47) Couplage de entraîneur automatique | (47) Koppling för motorn | (47) Acoplamiento del aparato de enrollado automático |
| (48) Stativgewinde | (48) Prise du trépied | (48) Uttag för stativ | (48) Orificio para fijar al trípode |
| (49) Kammer für Quecksilberbatterien | (49) Logement des piles au mercure | (49) Kammare för kvicksilverbatterier | (49) Cámara de pilas de mercurio |



CHANGING OF LENS

To Dismount the Lens: While the Lens Release Button (26) is depressed, grip the lens barrel and revolve it counterclockwise. Pull out the lens when the red dots of the barrel and camera have been aligned with each other.

To Mount a Lens: Bring the red dot of the lens in line with the lens mount index mark (red dot) on the camera body and gently sink the lens barrel into the camera. Grip the lens barrel and turn it clockwise until it clicks into position.

NOTES:

- When the lens is detached, see to it that dust will not come in the camera and lens barrel and the lens surface will not be either scratched or marred with fingerprints. Under any circumstances, do not touch the inner parts of the camera.
- When the lens is taken out of the camera over a certain length of time, use a camera body cap and a mount cap which is snapped on to the rear part of the lens.



OBJEKTIVWECHSEL

Um das Objektiv abzunehmen, greifen Sie es an der gerändelten Fassung, drücken den Knopf (26) und drehen es entgegen dem Uhrzeigersinn. Sobald sich der rote Punkt am Objektiv mit dem roten Punkt am Cameragehäuse deckt, lässt sich das Objektiv aus der Fassung herausnehmen.

Zum Einsetzen des Objektivs bringen Sie den roten Punkt am Objektiv mit dem roten Punkt an der Camera zur Deckung, stecken das Objektiv in die Fassung und verriegeln es durch Drehen im Uhrzeigersinn bis es einrastet.

BEMERKUNG:

- Schützen Sie Camera und Objektiv vor Staub und achten Sie darauf, dass die Linsenoberflächen nicht zerkratzt oder z.B. durch Fingerabdrücke verschmutzt werden. Berühren Sie bei abgenommenen Objektiv keinesfalls das Innere der Camera.
- Wird das Objektiv für längere Zeit abgenommen, so sollten Sie unbedingt die als Zubehör lieferbare Camera abdeckung und Objektivabdeckung verwenden.

CHANGEMENT D'OBJECTIF

Pour démonter l'objectif: Presser le bouton de verrouillage (26), tourner la partie chromée de l'objectif dans le sens inverse de la rotation des aiguilles d'une montre. Lorsque le point rouge de la monture coïncide avec celui du corps de l'appareil, l'objectif peut être dégagé.

Pour monter l'objectif: Inversement, faire coïncider les deux points rouges, introduire sans forcer l'arrière de la monture dans le corps de l'appareil. Tourner légèrement l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se

NOTE:

- Lorsque l'appareil est démuné de son objectif, ne pas toucher les organes intérieurs. Éviter également que les poussières n'entrent dans l'appareil. Bien vérifier que la surface des lentilles ne soit ni rayée ni maculée.
- Si l'objectif reste démonté de l'appareil pour un certain temps, utiliser un bouchon d'appareil ainsi qu'un bouchon arrière d'objectif.

BYTE AV OBJEKTIV

Hur man tar loss ett objektiv: Medan Ni trycker ner spärren (26) fattar Ni om den räfflade delen av objektivet och vrider motsols. Dra bort objektivet när den röda punkten på objektivet och den röda punkten på kamerahuset kommit mitt för varandra.

Hur man sätter fast ett objektiv: Placera den röda punkten på objektivet mitt för den röda punkten på kamerahuset och låt objektivet sakta sjunka ner i kamerahuset. Fatta om den räfflade delen av objektivet och vrid det medsols till det fastnar. Ett klick hörs då mekanismen kommit i rätt läge.

OBSERVERA:

- När objektivet är borttaget från kamerahuset, skydda det så att det inte kommer in damm i det eller i

kameran. Se också till att objektivets glas inte blir repat eller fläckas ner av fingeravtryck. Under inga omständigheter får de inre delarna av kamerahuset vidröras. Om objektivet tas bort under en längre tid, använd då kamerafodralet och sätt på ett linsskydd på objektivet.

- När Ni skall sätta fast objektivet i kamerahuset, försäkra er om att objektivet förs in i kameran när de röda markeringspunkterna på objektiv och kamera är mitt för varandra.

CAMBIO DE OBJETIVO

Para desmontar el Objetivo: Presionando el botón de liberación del objetivo (26), tome la parte de color plateado del portaobjetivo, gírelo en el sentido contrario al del de las agujas del reloj y sáquelo del cuerpo de la Cámara al quedar frente a frente los puntos rojos del portaobjetivo y de la Cámara.

Para montar el Objetivo: Haga enfrentar el punto rojo del portaobjetivo al punto rojo de la Cámara, y coloque el objetivo en la Cámara girándolo. Tome la parte plateada del portaobjetivo y gírelo en el sentido del de las agujas del reloj hasta que quede afirmado con un clic.

NOTAS:

- Cuando el objetivo está sacado de la Cámara, trate de no dejar caer polvo en la Cámara ni en el portaobjetivo. Cuidese bien para no dañar el lente ni dejar la impresión digital. De ninguna manera, debe tocar las partes interiores de la Cámara.
- Cuando el objetivo queda separado de la Cámara durante cierto lapso de tiempo, use la tapa de la caja de Cámara y la tapa de montaje que se agregará a la parte trasera del objetivo.

INSERTING OF MERCURY BATTERIES

The KONICA Autoreflex T4's TTL meter takes two 1.35V mercury batteries as its electric source. Wipe the separately enclosed mercury battery cells with a piece of dry and clean cloth and put them into the mercury battery chamber.

EINLEGEN DER QUECKSILBERBATTERIEN

Der TTL-Belichtungsmesser der KONICA Autoreflex T4 wird mit zwei 1,35V Quecksilberbatterien gespeist. Die mit der Kamera zusammen gelieferten Quecksilberbatterien mit einem trocknen und sauberen Tuch putzen und in die Kammer für Quecksilberbatterien einlegen.

MISE EN PLACE DES PILES AU MERCURE

Le posemètre TTL du KONICA Autoreflex T4 est alimenté par deux piles au mercure 1,35V. Bien essuyer la surface des piles livrées avec l'appareil, avec un chiffon sec et les placer dans leur logement.

ISÄTTNING AV BATTERIERNA

Till KONICA Autoreflex T4 TTL-mätare används två 1,35 Volt kvicksilverbatterier. Torka av de medföljande kvicksilverbatterierna med en torr och ren trasa och sätt in dem på sin plats.

INSERCIÓN DE PILAS DE MERCURIO

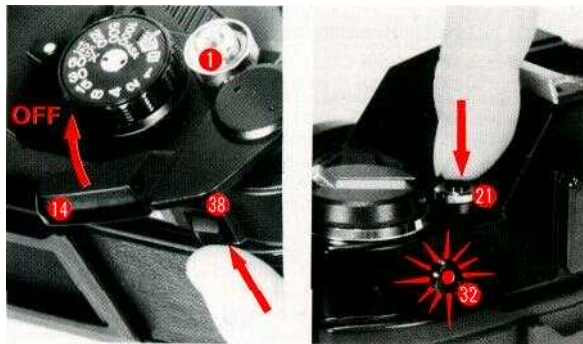
Para el exposímetro TTL de KONICA Autoreflex T4 se usan dos pilas de mercurio de 1,35V como su fuente de energía. Limpie las pilas de mercurio que se encuentran en la envoltura separada, con un paño limpio y seco, y colóquelas en la cámara de pilas.



1. Turn the cover of the Mercury Battery Chamber (49) counterclockwise with a coin or something alike and detach it from the chamber.
 2. Insert the two cells into the mercury battery chamber, the "+" side up, as indicated in the figure printed on the seal inside the chamber.
Turn the cover of the mercury battery chamber clockwise and make sure that it has been screwed tightly.
- The life of a mercury battery exceeds one year when it is put to normal use. Instead of gradually dropping according to the frequency of its use, a mercury battery tends to suddenly drop in voltage when its life has practically expired.
 - The meter of your camera takes two 1.35V Mallory PX-13, PX-625 or Eveready EPX-13.
 - When your camera is not to be used for a long period of time, take out the mercury batteries and keep it in a dry place.

1. Die Kappe der Kammer für Quecksilberbatterien (49) mit einer Münze in entgegengesetzter Richtung des Uhrzeigers drehen und abschrauben.
 2. Die beiden Quecksilberbatterien einlegen, wobei die "+" Seite der Batterien entsprechend der Zeichnung in der Batteriekammer nach oben zeigt. Die Kappe der Quecksilberbatteriekammer in der Richtung des Uhrzeigers drehen und einschrauben. Achten Sie beim Kauf neuer Batterien auf die Spannung von 1,35 Volt. Es gibt Batterien gleichen Aussehens auch mit höherer Spannung, die jedoch keinesfalls verwendet werden dürfen.
 - Die Quecksilberbatterie hat bei normalem Betrieb eine Lebensdauer von mehr als einem Jahr. Ihre Betriebsspannung fällt plötzlich ab, wenn die Lebensdauer zu Ende geht. Die Batteriespannung nimmt während des Betriebs nicht allmählich ab.
 - Verwendbare Quecksilberbatterietypen sind: Mallory PX-13, PX-625 oder Eveready (UCAR) EPX-13 (alle zwei 1,35V).
 - Wenn die Kamera für lange Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie die Quecksilberbatterie heraus und bewahren Sie sie an einer trocknen Stelle auf.
-
1. Tourner le couvercle du logement des piles au mercure (49) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, à l'aide d'une pièce de monnaie et le détacher de l'appareil.
 2. Mettre les deux piles dans leur logement en orientant le côté marqué de la croix "+", suivant les indications portées dans le logement. Après la mise en place des piles, mettre le couvercle et le verrouiller fermement.
 - Au rythme d'usage normal, une pile au mercure peut être servie au moins un an. La particularité de cette pile est qu'elle ne s'use pas graduellement mais qu'elle devient plate au dernier moment, la tension baissant subitement.
 - La deux piles au mercure peut être: 1,35V Mallory PX-13, PX-625 ou Eveready (UCAR) EPX-13.

- Si vous n'utilisez pas votre appareil pendant longtemps, retirez la pile au mercure et mettez-la dans un endroit sec.
-
1. Locket till Kamerans batteitrymme (49) skruvas loss motsols med hjälp av ett mynt.
 2. De båda batterierna ska sättas in med "+" polen upp. Figuren på insidan av batteritrymmet visar hur Ni ska göra. Locket till batteritrymmet skruvas fast medsols. Förvissa Er om att det blir ordentligt påskruvat.
 - Ett kvicksilverbatteri har mer än ett års livslängd, om det används normalt. Ett kvicksilverbatteri gar inte gradvis ner i voltall, utan brukar plötsligt gå ner i prestationsförmåga när batteriets livslängd är till ända.
 - För mätaren till kameran kan användas två 1,35V Mallory PX-13, PX-625 eller Eveready (UCAR) EPX-13.
 - När kameran inte ska användas under en längre tid, bör kvicksilverbatteriet tas ut och förvaras på en torr plats.
-
1. Gire la cubierta de la cámara de pilas de mercurio (49) en sentido contrario al de las agujas del reloj con una moneda o cosa similar, y quítela de la cámara.
 2. Coloque las dos pilas en la cámara de pilas de mercurio, con la "+" para arriba como esta señalada en el dibujo impreso en el sello dentro de la cámara. Gire la cubierta de la cámara de pilas de mercurio en el sentido del de las agujas del reloj y déjela cerrada firmemente.
 - La vida útil de la pila de mercurio será de más de un año en usos normales. El voltaje no va bajando gradualmente, sino que se perderá de fuerza repentinamente al agotarse.
 - Se usa una pila de mercurio de 1,35V de Mallory PX-13, PX625 o Eveready (UCAR) EPX-13.
 - Cuando no va a usar su Cámara durante mucho tiempo, saque la pila de mercurio y guárdela en algún lugar seco.



Meter On/Off Switch and Shutter Safety Lock

When the Film Transport Lever (14) with camera loaded with batteries is pulled out, the red index point of the Meter "On" Index Mark (15) makes its appearance, and the film transport lever stops here. When the camera is not in use, depress the Meter/Shutter "Off" Switch (38) under the lever and house the lever, and the switch will be turned off, thus making it possible to prolong the life of the batteries. At the same time, the Shutter Release Button (1) will be locked to prevent its accidental depression.

Battery Check

Depress the Battery Check Button (21). If the Battery Check Lamp (32) is put on, the cells are serviceable. When the cells have run down, the lamp will not be put on. In this situation, change them with new cells.

Belichtungsmesserschalter und Auslöserarretierung

Zum Einschalten der Camera bewegen Sie den Filmaufzugshebel (14) bis zum ersten Rastpunkt; dabei wird der rote Indexmarke (15) sichtbar. Das Belichtungsmeß-System der Camera ist jetzt eingeschaltet. Zum Abschalten der Camera drücken Sie den Ausschalter (38), der sich unter dem Filmaufzugshebel wieder in seine Ausgangsstellung zurück. Jetzt ist der Stromkreis abgeschaltet und gleichzeitig der Auslöser (1) arretiert. Dadurch wird unnützer Stromverbrauch und unbeabsichtigtes Auslösen der Camera vermieden.

Batterieprüfung

Drücken Sie den Batterieprüfknopf (21) nieder. Leuchtet die Batterieprüflampe (32) auf, so sind die Batterien noch einwandfrei. Falls die Lampe nicht aufleuchtet, sind die Batterien verbraucht. Tauschen Sie die Batterien in diesem Falle durch frische Zellen aus.

Interrupteur "marche-arrêt" du posemètre servant de verrou de déclencheur

Lorsque le levier d'armement (14) est tiré vers l'extérieur, —appareil chargé du film et muni de piles— le repère rouge (15) du posemètre "marche" devient apparent et le levier marque un arrêt dans son mouvement. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, appuyer sur de l'interrupteur "arrêt" du posemètre/obturateur (38) situé sous le levier de manière à repousser le levier en position de repos. L'interrupteur sera alors en position "arrêt", ce qui permet d'économiser les piles. Le bouton de déclenchement (1) se trouvera bloqué en même temps afin de prévenir tout déclenchement accidentel.

Contrôle des piles

Les piles ne sont pas usées si la lampe-témoin (32) s'allume quand on appuie sur le bouton de contrôle des piles (21). Si la lampe ne s'allume pas, les piles sont usées et il faut les remplacer.

Strömbrytare för exponeringsmätaren och exponeringsspär

När filmtransportarmen (14) dras ut en bit syns ett indexmärke (15), som talar om att exponeringsmätaren är påslagen. När kameran ej skall användas, mätaren/avtryckaren avstängningsknappen (38) under filmtransportarmen och den går automatiskt in i viloläge och exponeringsmätaren stängs av. Samtidigt låses avtryckaren (1) för att förhindra ofrivillig exponering.

Batterikontroll

Tryck in knappen för batteritest (21). Om batterikontroll-lampan (32) då tänds är batterierna funktionsdugliga. När batterierna har blivit för gamla tänds inte lampan. Vid sådana fall bör man byta ut de gamla batterierna mot nya.

Interruptor de Conexión/Desconexión de Exposímetro Cierre de Seguridad del Obturador

Cuando se acciona la palanca de avance la película (14) cuando la Cámara está cargada de pilas, aparecerá el punto rojo del macra índice de conexión del fotómetro (15), y se quedará fijada aquí la palanca de avance la película. Cuando la Cámara no está en uso, presionar el interruptor desconexión del exposímetro/obturador (38) debajo de la palanca y encajar la palanca, y el interruptor se pondrá en desconexión, permitiendo de este modo alargar la vida útil de las pilas. Al mismo tiempo, el botón del disparador (1) quedará atrancado para evitar que sea accidentalmente presionada.

Verificación de la pila

Oprima el botón verificador de pila (21). Si se enciende la lámpara verificadora de pila (32), las pilas son todavía servibles. Cuando las pilas están agotadas, no se encenderá esta lámpara. En este caso, reemplacelas con las nuevas.

FILM LOADING

The KONICA Autoreflex T4 takes 35mm roll film, which comes in a cassette. For film loading, avoid the direct sunlight and do it in the shade. If there is no shade, one way would be to use the shadow of your body.

FILMEINLEGEN

In der KONICA Autoreflex T4 können alle handelsüblichen 35mm Kleinbilddfilme in Patrone verwendet werden. Filmeinlegen oder -herausnehmen sollte nie im direkten Sonnenlicht geschehen. Sollte kein Schatten, vorhanden sein, so führen Sie das Filmeinlegen im Schatten Ihres eigenen Körpers aus.

CHARGEMENT DE LA PELLICULE

Le KONICA Autoreflex T4 utilise le film de 35mm en cartouche de sécurité. Pour charger l'appareil, éviter l'exposition directe au soleil. Effectuer l'opération à l'ombre. S'il n'y a pas d'ombre, l'effectuer à l'abri du corps.

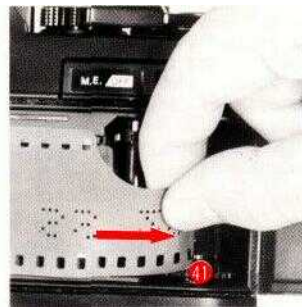
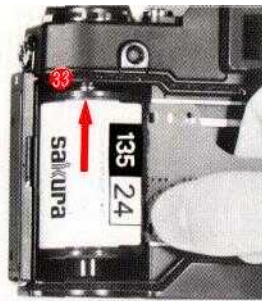
ISÄTTNING AV FILMEN

Till KONICA Autoreflex T4 används 35 mm film i kassett. Undvik direkt solsken när Ni laddar Kameran. Skulle ingen skuggig plats finnas tillgänglig kan Ni sätta i filmen i skydd av Er egen skugga.

CARGAR DE LA PELLICULA

Para KONICA Autoreflex T4 se emplea película de 35mm en rollo, que viene en cartucho. Al colocar la película, evite la luz directa del sol, y hágalo en alguna sombra. Si no hay sombra alguna, podrá aprovechar la sombra de usted mismo.

Konica T4
AUTOREFLEX



1. Pull the Back Cover Lock (29) and open the Back Cover (43).
2. Put a film cassette into the Film Chamber (33) as through it slid into the chamber at a slant from above the underside.

1. Ziehen Sie die Verriegelung (29) nach unten und öffnen Sie die Camerarückwand (43).
2. Schieben Sie die Filmpatrone in die Filmkammer (33).

1. Tirer sue le verrou du dos (29) et ouvrir ce dernier (43).
2. Diriger la cartouche vers le fond de l'appareil en orientant le côté d'où sort l'axe vers le bas de l'appareil. Placer ensuite la cartouche dans le logement (33).

1. Dra ut låset (29) för bakstycket och öppna detsamma (43).
2. Lägg i kassetten i utrymmet (33). För in kassetten snett underifrån.

1. Corra el seguro de la tapa trasera (29) y abra la tapa trasera (43).
2. Ponga el cartucho de película en la cámara de película (33) para que el cartucho vaya deslizándose desde la parte abierta de dicha cámara.

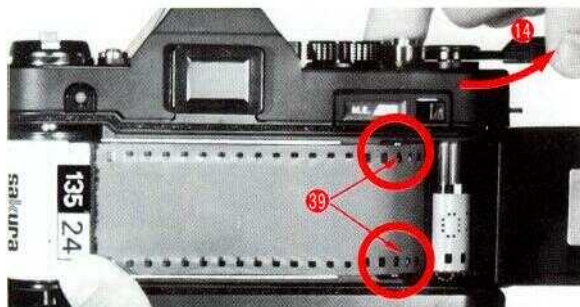
3. Pull out the film while the cartridge is lightly pressed down and then choose any slit of the Film Take-up Spool (41) into which the film tip may be inserted with ease and insert the film into the slit.

3. Halten Sie die Patrone fest und ziehen Sie den Filmanfang soweit heraus, bis er in einen beliebigen Schlitz der Aufwickelspule (41) gesteckt werden kann.

3. Insérer l'extrémité de la pellicule dans une fente de la bobine d'entraînement (41). On peut utiliser toutes les fentes. Choisir ainsi celle qui se présente le mieux.

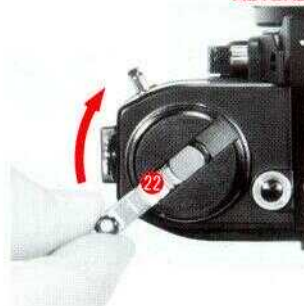
3. Håll fast kassetten och dra ut filmen så långt att den kan fästas i en av slitsarna på filmupptagningsspolen (41).

3. Saque la tira de película ligeramente presionando el cartucho, e inserte esta tira de película en la ranura de carrete de toma de la película (41), que le sea más fácil para insertarla.



4. While lightly pressing down the cartridge, turn the Film Transport Lever (14) and take up the film on the spool. Ascertain that the teeth of the Sprocket (39) are in gear with film perforations before the back cover is closed. Depress the back cover with a finger tip, and it will be closed with ease.
4. Halten Sie die Patrone weiterhin fest und betätigen Sie den Filmaufzugshebel (14). Transportieren Sie den Film soweit, bis die Perforation oben und unten von den Zähnen der Filmtransportrolle (39) erfasst wird. Schliessen Sie die Camerarückwand, sie wird durch leichten Druck verriegelt.
4. Tour en appuyant légèrement sur la cartouche, actionner le levier d'armement (14) et entraîner le film. Appuyer sur le dos avec un doigt et il se verrouille automatiquement.
4. Håll fortfarande fast kassetten och rulla upp filmen på den högra spolen genom att vrida filmtransportarmen (14). Förvissa Er om att filmtransportrullens taggar (39) griper in i filmens perforering. Därefter kan kameralocket stängas med ett lätt tryck.
4. Manteniend ligeramente presionado el cartucho, gire la palanca de avance la película (14) y enrolle la película en la carrete. Asegúress que los dientes de la rueda dentada (39) han tornado correctamente las perforaciones de la Película antes de cerrar la tapa trasera. Presione la tape trasera con la yema del dedo, y quedará cerrada.

Konica T4
AUTOREFLEX



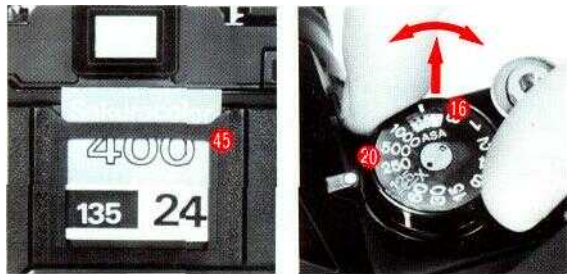
5. Flip up the Film Rewind Crank (22) and turn it in the direction indicated by an arrow mark on it to reduce the slack of the film.
5. Klappen Sie die Filmrückspulkurbel (22) nach aussen und drehen Sie die Kurbel vorsichtig in Pfeilrichtung, bis Sie einen leichten Widerstand spüren, der Film ist jetzt in der Patrone gestrafft.
5. Après avoir fermé le dos, relever la manivelle de rebobinage (22), et la tourner dans le sens indiqué par la flèche pour bien tendre le film.
5. Fäll ut återspolningsveven (22) och vrid den försiktigt i den riktning som pilen anger tills Ni känner ett lätt motstånd. Filmen är då sträckt.
5. Levante la manivela de enrollado inverso de la película (22) y gírela en el sentido señalado por la flecha en la palanca, con el fin de eliminar el aflojamiento de película.



6. Turn the film transport lever until it does not move further and depress the Shutter Release Button (1). Repeat this action till the figure "1" comes in alignment with the index mark in the window of the Film Counter (2). If the film is transported in the correct manner when the film transport lever is turned, the Film Rewind Knob (23) will revolve counterclockwise. If it does not turn counterclockwise, rewind the film (see Page 50) and start all over again.
- Turn the film transport lever until it does not move further and the film will be transported by one frame and the shutter charged at the same time. The mirror and the automatic aperture will also be set. Simultaneously, the film counter will advance by one reading.
6. Transportieren Sie jetzt den Film mit dem Aufzugshebel (14) und drücken Sie den Auslöser (1). Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis die Zahl "1" dem Indexstrich im Bildzählwerk (2) gegenüberliegt. Wenn der Film ordnungsgemäss transportiert wird, dreht sich der Filmrückspulknopf (23) während des Filmtransportes entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Mit einer Hebelbewegung des Aufzugshebels wird der

Film um eine Aufnahme weitertransportiert, der Verschluss gespannt und die Spiegel- und Blendenmechanik betätigt.

6. Entraîner le film et appuyer sur le bouton de déclenchement (1). Répéter cette opération à plusieurs reprises jusqu'à ce que le chiffre "1" se trouve devant le repère dans la fenêtre du compteur (2). Lorsque la pellicule est entraînée d'une manière correcte, le bouton de rebobinage (23) tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. S'il ne tourne pas, rebobiner le film (voir page 51) et recommencer toute l'opération.
- Manoeuvrer le levier d'armement à fond. Le film se déplacera de la valeur d'une image et sera prêt à être exposé. Le miroir et le système de présélection du diaphragme seront armés simultanément.
6. Dra fram filmen med filmtransportarmen så långt det går och tryck på avtryckaren (1). Upprepa manövern till dess siffran "1" kommer mitt för markeringen. Om filmen matats fram på rätt sätt skall filmåterspolningshuvudet (23) vrida sig motsols. Gör den inte det, dra tillbaka filmen och börja om från början.
- Vid filmtransport börjar exponeringsmekanismen att fungera. Samtidigt flyttas räkneverket fram ett steg.
6. Gire la palanca para enrollado la película hasta donde no mueva más y presione el botón del disparador (1). Repita esta maniobra hasta que el número "1" aparezca en frente de la marca índice en la ventanilla del contador de película (2). Si la película está avanzándose correctamente mientras se opera la palanca para enrollado la película, el botón de enrollado inverso de la película (23) girará en el sentido contrario al de las agujas del reloj (Página 51). Si no gira en este sentido, vuelva a hacer el enrollado nuevamente.
- Gire la palanca para enrollado la película hasta que no va a mover más y la película de avanzara de un marco y al mismo tiempo se cargará el obturador. Y se arreglarán también el espejo y la abertura automática.



Film-Type Tab Holder: To take note of the name and type of the film loaded in your camera and its ASA film speed, cut off the tab of the film cartridge box and insert it into the Film-Type Tab Holder (45). A small sheet of note may be inserted, instead.

Halter für Filmtyp-Kontrolle: Als eine Information über Marke und Typ des in Ihre Camera eingelegten Films und seine DIN-Filmempfindlichkeit, schneiden Sie den Deckel der Schachtel, in der die Filmpatrone geliefert wird, ab und schieben ihn in den Halter für Filmtyp-Kontrolle (45) ein.

Repère du film utilisé: Pour se rappeler le type du film et sa sensibilité ASA, retirer un volet de la boîte d'emballage du film utilisé et l'insérer sous le presse-note qui sert du repère. On peut également y insérer un morceau de papier sur lequel on aurait inscrit des informations nécessaires.

Pack för filmtypsanteckning: Om Ni vill komma ihåg namn och typ av den film som finns i kameran kan en del av filmasken klippas ur och föras in i facket. Här kan även anteckningsblad insättas.

Mirilla indicadora del tipo de película: Para recordar la marca y tipo de película con la cual está cargada la cámara y su velocidad ASA, cortar la tapa de la caja del rollo de película e insertarla en el sujetador. También puede colocarse un pedazo de papel en su lugar.

7. Set Film Speed (ASA)

Lift and turn the external ring of the Shutter Speed Dial (20) and align the reading equivalent to the speed of the film loaded in your camera with the index mark of the Film Speed Indicator Window (ASA) (16). When they are aligned, the ring drops and is fixed into position.

7. Einstellen der Filmempfindlichkeit (ASA)

Der Aussenring des Verschlusseinstellrads (20) wird nach oben gezogen. Jetzt kann durch Drehen die Filmempfindlichkeit nach ASA (16) im Sichtfenster eingestellt werden. Sobald die gewünschte Filmempfindlichkeit dem Index gegenüberliegt, lassen Sie den Einstellring nach unten einrasten.

7. Régler la sensibilité de l'émulsion (ASA)

Soulever et tourner la bague entourant le sélecteur des temps de pose (20) et afficher le chiffre correspondant à la sensibilité du film dans l'une des fenêtres ASA (16), en regard du repère. La bague doit reprendre sa position initiale.

7. Filmhastigheten (ASA)

Lyft och vrid den yttre ringen på inställningsringarna för slutarhastighet (20) så att den visar samma hastighet i ASA-fönstret som filmen har. När rätt känslighet har ställts in släpp ned ringen, den låses då i detta läge.

7. Ponga la velocidad de la película (ASA)

Levante y gire el aro exterior de la dial de velocidad del obturador (20) y ponga el número equivalente a la velocidad de la película en uso a la marca índice en la ventanilla indicadora de la velocidad de la película (ASA) (16). Al poner en la posición, este aro se hundirá y quedará afirmado en la posición.

ASA	1600	1250	1000	800	640	500	400	320	250	200	160	125	100	80	64	50	40	32	25
	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
DIN	33	32	31	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15



HOLDING OF CAMERA

To take a sharp picture, the important thing is to hold your camera in a stable manner to prevent it from being jarred when the shutter button is depressed. Hold your camera in both hands and make it stable by holding it against your face and pressing the elbow of your hand supporting the camera against your body.

Particularly, it is more difficult to hold the camera, the long side up, than to hold it, the long side down. It would be advisable to get yourself accustomed to the vertical holding of your camera.

- In taking pictures at slow shutter speeds or with a telephoto lens, the camera is likely to be jarred if it is held in the hands. Here, the use of a tripod and a cable release is advisable. The tripod will be fixed to the Tripod Socket (48) of the underside of the camera and the cable release to the tap-hole of the shutter release button.

HALTEN DER CAMERA

Um scharfe Bilder aufzunehmen, muss die Camera fest und ruhig gehalten werden, damit beim Auslösen keine Verwacklungsgefahr entsteht. Halten Sie die Camera am besten mit beiden Händen und drücken Sie sie leicht gegen Ihr Gesicht, stützen Sie dabei die Ellbogen gegen Ihren Körper ab. Der Auslöser wird mit dem Zeigefinger leicht gedrückt. Bei Aufnahmen mit längerer Verschlusszeit (unter 1/30 Sekunde) oder bei Verwendung von Teleobjektiven besteht leicht die Gefahr des Verwackelns. Sie sollten in diesem Falle die Aufnahmen auf einem Stativ unter Verwendung eines Drahtauslösers machen. Das Stativ wird am Gewinde (48) am Boden der Camera befestigt, der Drahtauslöser am Gewinde des Auslösers befestigt.

TENUE DE L'APPAREIL

Pour prendre une photo nette, il faut tenir l'appareil fermement afin qu'il ne soit animé d'aucun mouvement au moment du déclenchement de l'obturateur. Tenir l'appareil avec les deux mains contre le visage. Appuyer sur le bouton de déclenchement avec le bout du doigt.

Il est plus difficile de tenir l'appareil verticalement qu'horizontalement. Il est donc recommandé de s'habituer à tenir l'appareil dans cette position, obligatoire pour certains cadrages.

- Si les prises sont effectuées avec un temps de pose long, ou qu'on utilise un téléobjectif, l'appareil ne peut être tenu à la main sans risque d'un bougé. Dans ce cas, utiliser un trépied et un câble de déclenchement. Le trépied se visse à l'écrou (48) qui se trouve sur le fond de l'appareil et le câble sur le filetage qui est situé sur le bouton de déclenchement.

TRÄNA MED KAMERAN

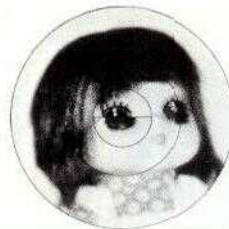
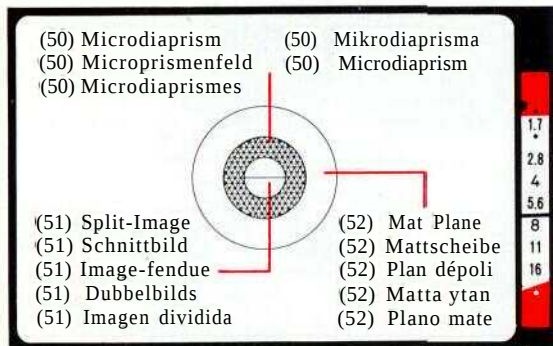
För att Ni skall kunna ta en skarp bild är det allra viktigaste att Ni håller kameran så stadigt som möjligt för att förhindra att den skakar till när Ni trycker på avtryckaren. Håll kameran med båda händerna och stadga även genom att hålla den mot ansiktet, och genom att pressa den armbåge mot kroppen, vars hand stöder kameran. Det kan vara särskilt svårt att hålla kameran för att ta bilder på höjden, alltså med kameransida vertikalt. Ett gott råd är att helt enkelt träna på att hålla kameran vertikalt.

- När Ni tar bilder med lång exponeringstid eller med ett teleobjektiv vill kameran gärna skaka om man försöker hålla den med bara händerna. Vid sådana tillfällen är det lämpligt att använda stativ och trådlösare. Stativet skruvas i stativgängorna (48) på kamerans undersida och trådlösaren skruvas fast på avtryckaren.

COMO SOSTENER LA CAMARA

Para obtener fotografía nítida, es importante sostener su Cámara en estado estable para evitar que se mueva imprevisoriamente al presionar el botón disparador. Tome su Cámara con dos manos, sujétela contra su cara para afirmarla mejor y apoye, además, los codos sobre su cuerpo. Especialmente, el sostener la Cámara en el sentido vertical es más difícil que tenerla en el sentido horizontal. Es recomendable practicarse bien con la manera de tomar la Cámara en el sentido vertical.

- Cuando va a sacar fotografía con velocidad lenta de obturador o con teleobjetivo, es posible que la Cámara se mueva si la toma con las manos. Y, se recomienda emplear el trípode y disparador de cable. El orificio para fijar al trípode (48) que se encuentra en el fondo de la Cámara y el disparador de cable se colocará en el orificio en el tope del botón disparador.



OUT OF FOCUS
NIGHT SCHARF
EST MAUVAISE
FEL INSTÄLLT
NO ESTA ENFOCADO



IN FOCUS
SCHARF
EST BONNE
RÄTT INSTÄLLT
ENFOCADO

FOCUSING

The Focusing Screen of KONICA Autoreflex T4 is of a dual range meter of Split-Image (51) at the center and Microdiaprim (50) at the outside. Focusing is enabled by either system alike.

Microdiaprim: While the finder is being looked into, turn the Focusing Ring (11) so that the image in the Microdiaprim at the center of the field of view may be clearly seen. If it is out of focus, the image will look rugged.

Split-Image: While the finder is being looked into, turn the Focusing Ring (11) so that the horizontally sectioned halves of the image in the split-image area at the center of the field of view may be seen as a single image. If it is out of focus, the upper and lower halves will look slipped out of place.

- When a taking lens darker than $f/4.5$ is used or when close-ups are taken, it will become difficult to focus the lens with the Microdiaprim or Split-Image at the center. Focus the lens, using the Mat Plane (52) around the center.

ENTFERNUNGSEINSTELLUNG

Die Entfernung kann entweder mit dem Schnittbildentfernungsmesser (51) im Zentrum des Sucherbildes oder auf dem Mikroprismenfeld (50), das den Schnittbildentfernungsmesser umgibt, eingestellt werden.

Bei Mikro-Prismenfeld: Drehen Sie, indem Sie in den Sucher blicken, den Entfernungseinstellung (11) so, daß das im Mikro-Prismenfeld erscheinende Bild deutlich sichtbar ist. Falls nicht scharf eingestellt ist, erscheint das Bild grob.

Bei Schnittbild: Drehen Sie unter Einblick in den Sucher den Entfernungseinstellung (11) so, daß die horizontal abgeteilten Bildhälften, die im Schnittbildbereich sichtbar sind, als ein einzelnes Bild erscheinen. Falls nicht scharf eingestellt ist, sind obere und untere Hälfte voneinander versetzt.

- Bei einem Öffnungswert unter $f/4.5$ oder bei Großaufnahmen wird es schwierig, das Objektiv über Mikro-Prismenfeld oder Schnittbild im Zentrum scharfeinzustellen. Machen Sie die Scharfeinstellung über die Mattscheibe (52) rings um das Zentrum.

MISE AU POINT

Le système de mise au point du KONICA Autoreflex T4 associe un stigmomètre à champs coupés placé au centre du viseur, entouré d'une plage de microprismes (50). La mise au point peut se faire à l'aide de l'un ou de l'autre dispositif.

Microdiaprismes: Tourner la bague de mise au point (11) en observant la plage de microdiaprismes au centre du viseur. Si la mise au point est bien réglée, l'image est nette.

Image-fendue: Tourner la bague de mise au point (11) en regardant dans le viseur l'image. Tourner la bague jusqu'à ce que l'image horizontalement sectionnée devienne une seule image nette. Si la mise au point n'est pas réglée, les parties, supérieure et inférieure, ne coïncideront pas.

- Avec un objectif à l'ouverture de moins de $f/4,5$, ou lors des prises de gros-plan, il est difficile de régler la mise au point avec le système de microdiaprismes ou de l'image-fendue au centre de la plage. Dans ces cas, utiliser la plan dépoli (52) autour du centre.

AVSTÅNDSINSTÄLLNING

Mattskivan på KONICA Autoreflex T4 är en kombinerad avståndsmätare med dubbelbilda (51) i mitten och mikrodiaprisma (50) runt omkring. Avstånd inställningen är möjlig med bägge systemen samtidigt.

Med mikrodiaprisma: Medan man ser genom sökaren vrides avståndsställningsringen (11) så att bilden i mikrodiaprisma i mitten av synfältet kan ses klart. Om avståndet är felaktigt inställt ser bilden suddig ut.

Med dubbelbilda: Medan man ser genom sökaren vrides avståndsställningsringen (11) så att de horisontellt avdelade sektionerna i mitten av synfältet ses som en enkel bild. Om avståndet är felinställt kommer den övre och undre delen ej att passa ihop.

- När en bländare mindre än $f/4,5$ användes eller när närbilder tas är det svårt att avståndsställa objektivet med mikrodiaprismat eller dubbelbilden i centrum. Använd därför den matta ytan (52) runt centrum.

ENFOQUE

La pantalla de Enfoque de la KONICA Autoreflex T4 es, en su centro, de imagen dividida (51) y alrededor de microdiaprismas (50) que sirve también de telémetro. El enfoque se hará con ambos sistemas sin distinción alguna.

Con el tipo Micro Dia Prism: Mientras se observa el el visor, girar el anillo de enfoque (11) para que la imagen en el Micro Dia Prism en el centro del campo visual pueda observarse con claridad. La imagen aparecerá nublada si se halla fuera de foco.

Con el tipo de imagen dividida: Mientras se observa en el visor, girar el anillo de enfoque (11) para que las mitades de la imagen horizontalmente seccionadas en el área de la imagen dividida del centro del campo visual puedan observarse como una sola imagen. De hallarse ésta fuera de foco, las mitades superior e inferior del objeto aparecerán alaramente separadas.

- Cuando se usa un lente más oscuro que $f/4,5$, o al tomar fotografías de acercamiento, será difícil el enfoque con el Micro Dia Prism o la imagen dividida en el centro. Enfocar empleando la palaca plano mate (52) alrededor del centro.

The diagram illustrates the internal viewfinder of a camera, showing several key components for exposure control and metering. A central circular field of view contains a textured, cross-hatched area representing the subject being photographed. To the right of the viewfinder, a vertical scale displays various exposure-related indicators. A red tab at the top left is labeled (54) Index Point for Stopped-down Metering. A red tab at the bottom right is labeled (58) Over-exposure Indicator. A vertical scale on the right side is labeled (57) Aperture Scale, with values ranging from 1.7 to 22. A red tab at the top right is labeled (55) Automatic Under-exposure Indicator. A red tab at the bottom right is labeled (56) Meter Needle. A vertical scale on the right side is labeled (56) Meter Needle, with values ranging from 1.7 to 22. A vertical scale on the right side is labeled (57) Aperture Scale, with values ranging from 1.7 to 22. A vertical scale on the right side is labeled (58) Over-exposure Indicator, with values ranging from 1.7 to 22.

(54) Index Point for Stopped-down Metering

(55) Automatic Under-exposure Indicator

(56) Meter Needle

(57) Aperture Scale

(58) Over-exposure Indicator

"CONTROL CENTER" VIEWFINDER

- (53) Anzeige für manuelle Blendeneinstellung
- (54) Markierung für Belichtungsregelung durch Abblendung
- (55) Anzeige für Automatische Unterbelichtung
- (56) Zeiger des Belichtungsmessers
- (57) Blendenskala
- (58) Warnsignal bei Überbelichtung

- (53) Indicateur de fonctionnement manuel
- (54) Repère pour réglage semiautomatique
- (55) Indicateur de automatique sous-exposition
- (56) Aiguille du posemètre
- (57) Echelle d'ouvertures
- (58) Zone de sur-exposition

- (53) Markering för manuell bländarinställning
- (54) Indexmärke för objektiv med bländarförval
- (55) Automatisk underexponeringsmärke
- (56) Mätarnal
- (57) Bländarskala
- (58) Varning för överexponering

- (53) Marca indicador de operación manual
- (54) Punto indicador de medición de abertura diafragmada
- (55) Indicador de caución de exposición insuficiente för automática
- (56) Aguja de exposímetro
- (57) Escala de abertura
- (58) Marca de caución de exposición excesiva

If you look through the viewfinder, you will note a range meter at the center of the field, f-number information on the right hand side, and a manual aperture indication mark for AE release at the left upper part.

F-NUMBER FOR CORRECT EXPOSURE: With the Meter Needle (56) in the range of correct exposure in AEC mode, the f-number indicated by the needle on the Aperture Scale (57) gives a value of aperture at which the lens will be set when the shutter is released for a shot.

CORRECT EXPOSURE RANGE: With the meter needle located in the white zone between the upper (55) and lower (58) red markers on the scale, the exposure is correct. For an AR (Automatic) lens the Automatic Under-exposure Indicator (55) moves depending on the f-number of the lens at the full opening to warn under-exposure, if any, provided the under-exposure alarm indication is deviated upward of the nominal f-number at the full open in consideration of the lens characteristic and practical range of photographing.

MANUAL APERTURE INDICATOR MARK: When the camera is set to manual mode with AEC released or when the stopped-down metering system is used, the Manual Aperture Indicator Mark (53) will appear at the left upper part in the viewfinder to give a warning that a picture is not to be taken under AEC.

INDEX POINT FOR STOPPED-DOWN METERING: For stopped-down metering, the meter needle will be brought in line with the Index Point for Stopped-down Metering (54) to secure a correct exposure. (Refer to "Stopped-down Metering" on Page 47.)

KONTROLLZENTRUM SUCHER

Beim Blick durch den Sucher sehen Sie rechts eine Zahlenreihe mit den Blendenzahlen sowie links oben eine Markierung für automatische bzw. manuelle Belichtungseinstellung.

BLENDENANZEIGE: Die Meßnadel des Belichtungsmessers (56) zeigt bei automatischer Belichtungssteuerung den Blendenwert auf der Skala (57) an, mit dem Ihre Aufnahme nach vorgewählter Verschußzeit beim Auslösen automatisch belichtet wird.

KORREKTER BELICHTUNGSBEREICH: Für eine korrekte Belichtung muß sich die Meßnadel (56) im hellen Bereich der Skala zwischen dem oberen (55) und unteren (58) roten Warnfeld befinden. Sollte sich die Meßnadel im oberen roten Warnfeld (55) befinden, so müssen Sie die Belichtungszeit verlängern, befindet sie sich im unteren Warnfeld (58), so muß die Belichtungszeit verkürzt werden. Das obere Warnfeld (55) stellt sich automatisch auf die größte Blende des eingesetzten Objektivs ein.

MANUELLE BEDIENUNG: Wenn Sie die automatische Belichtungssteuerung abschalten, um die Blende von Hand einzustellen oder nach der sog. Abblendmethode arbeiten, so erscheint im linken oberen Teil des Suchers das rote Warnsignal (53), das Sie darauf hinweist, daß die automatische Belichtungssteuerung abgeschaltet ist.

Bei Belichtung nach Abblendmethode muss die Blende oder die Zeit so verändert werden, dass die Nadel des Belichtungsmessers (56) der Einstellmarke (54) gegenüberliegt. Achtung! Bei Verwendung von vollautomatischen AE-Objektiven kann nicht nach Abblendmethode gemessen werden. Auch bei manueller Einstellung gilt der vom Belichtungsmesser bei offener Blende gemessene und im Sucher angezeigte Wert, der von Hand eingestellt werden muss. Es ist auch nicht möglich, durch Drücken der Tiefenschärfetaste mit vollautomatischen AE-Objektiven zu messen.

WISEUR, CENTRE DE CONTRÔLES

En regardant dans le viseur, on distingue le stigmomètre au centre du champ, l'indication de l'ouverture du diaphragme sur le côté droit, et une autre indication à gauche qui est celle de la valeur de diaphragme affichée manuellement lorsque l'appareil ne fonctionne pas en réglage automatique.

VALEUR DE L'OUVERTURE DE DIAPHRAGME POUR UNE EXPOSITION CORRECTE : Lorsque l'aiguille du posemètre (56) se trouve dans la zone d'exposition automatique correcte (AEC), elle indique sur l'échelle des diaphragmes l'ouverture à laquelle l'objectif sera réglé au moment du déclenchement.

INTERVALLE D'EXPOSITION CORRECTE : L'exposition sera correcte tant que l'aiguille restera positionnée dans la zone blanche comprise entre les deux repères rouges, supérieur (55) et inférieur (58). L'indicateur de sous-exposition (55) se déplace en fonction de l'ouverture maximale de l'objectif pour prévenir de la sous-exposition. Si elle existe, l'aiguille est déviée au-dessus de la valeur nominale de la pleine ouverture, selon les caractéristiques de l'objectif et la nature du sujet Pa photographeur.

INDICATEUR DE FONCTIONNEMENT MANUEL: Lorsque l'appareil est réglé manuellement, sans le système de réglage automatique d'exposition, ou pour effectuer la mesure du temps de pose avec diaphragme fermé, l'indicateur de réglage manuel apparaît (53) à la partie supérieure gauche du viseur. Ce signal a pour but de rappeler que la photo ne sera pas prise avec le système de contrôle automatique.

REPERE POUR REGLAGE SEMI-AUTOMATIQUE: L'aiguille du posemètre s'alignera avec ce point (54) si la combinaison temps/ouverture est correcte. (Voir "réglage semi-automatique à la page 47.)

SÖKAREN ÄR KONTROLLCENTRUM

I sökarens centrum finns en inbyggd avståndsmätare. Till höger i sökaren finns en skala med bländarvärden och längst upp till vänster ett indikeringsmärke för manuell foto-grafering.

BLÄNDARVÄRDE FÖR KORREKT EXPONERING: När exponeringsmätarens nål (56) stannar inom exponeringsområdet är det bländartal nålen pekar på på bländarskalan (57) den bländaröppning objektivet ställer in sig på när bilden tas.

KORREKT EXPONERINGSOMRÅDE: När exponeringsmätarens nål befinner sig inom det vita området mellan den övre (55) och den nedre (58) röda markeringen på bländarskalan, blir exponeringen rätt. När Du använder ett AR (automatiskt)-objektiv rör sig det automatiska underexponerings-märket (55) beroende på objektivets största bländaröppning och varnar för eventuell underexponering. Om nålen står i det öda fältet blir bilden underexponerad. Vid AEC-fotografering utgörs området mellan de båda röda kanterna av de bländarvärden som ger rätt exponering.

MARKERING FÖR MANUELL BLÄNDARIN-STÄLLNING: När AEC-systemet är frånkopplat och kameran skall användas för att ta bilder manuellt eller när avbländningssystemet används, blir den manuella bländarinställningsmarkeringen (53) synlig i sökarens övre vänstra del, för att varna för att bilden inte tas med den automatiska exponeringskontrollen.

LJUSMÄTNING GENOM AVBLÄNDNINGSMETODEN: Vid ljusmätning medelst den så kallade avbländningsmetoden måste bländare och tid avpassas så till varandra att ljusmätarnålen (56) ställer in sig på indexmarkeringen (54). Detta för att försäkra sig om att exponeringen blir riktig. (Se vidare om detta på sid 47.)

VISOR DE "CONTROL EN CENTRO"

Konica T4
AUTOREFLEX

Al mirar por el visor, Vd. encontrará el telémetro en el centro del campo, la información del valor F a la derecha y la marca de indicación de la operación manual para la AE (Exposición Automática) en la parte superior izquierda.

VALOR-F PARA EXPOSICIÓN CORRECTA: Cuando la aguja de exposímetro (56) está dentro del campo de exposición correcta en la toma con AEC (Control Automático de Exposición), la escala de abertura (57) indicada por la aguja indicadora es el valor de diafragma al cual es diafragmado en realidad al disparar el obturador.

ALCANCE DE EXPOSICIÓN CORRECTA: Cuando la aguja de exposímetro está en la zona blanca entre las indicaciones rojas en la parte superior (55) y en la inferior (58), se da exposición correcta. En caso del objetivo AR (diafragma automático), el indicador automático de exposición insuficiente (55) moverá de acuerdo con el valor f de la abertura total del objetivo en uso, para prevenir la exposición insuficiente. Sin embargo, la indicación de prevención de la exposición insuficiente está previamente desviada hacia más arriba que el valor nominal de f a la abertura total, tomando en consideración la característica del objetivo así como el alcance útil práctico de las tomas.

MARCA INDICADORA DE OPERACION MANUAL: Cuando la Cámara sea cambiada a la operación manual desde el estado de tomas con AEC (Control Automático de Exposición) o cuando se usa el método de medición diafragmada de la luz, la marca indicadora Roja (53) de abertura manual aparecerá en la parte superior izquierda del visor para avisar que la toma no se hará a AEC (Control Automático de Exposición).

PUNTO INDICADOR DE MEDICION DE APERTURA DIAFRAGMADA: En la medición de apertura diafragmada, se obtiene la exposición correcta si hace caer la aguja de exposímetro en el punto indicador de medición de apertura diafragmada (54) (Vea "Medición de Apertura Diafragma-da" en la pág.47).

AEC: AUTOMATIC EXPOSURE CONTROL PHOTOGRAPHY (Light Metering at Full Lens Opening)

This method is commonly used when pictures are taken under the AEC system with an AR lens having the AE mark.

VOLLAUTOMATISCHE BELICHTUNG (Belichtungsregelung bei voll geöffneter Blende)

Diese Messmethode ist bei allen vollautomatischen Hexanon-AR-Objektiven mit AE-Markierung verwendbar.

PHOTOGRAPHIE AUTOMATIQUE (AEC) (Measure de lumière à toute ouverture)

La mesure de lumière à toute ouverture est utilisée lorsque les photos sont prises au système AEC avec un objectif Hexanon AR ayant la marque AE.

FOTOGRAFERING MED AUTOMATISK EXPONERINGSKONTROLL (Ljusbätning vid full bländaröppning)

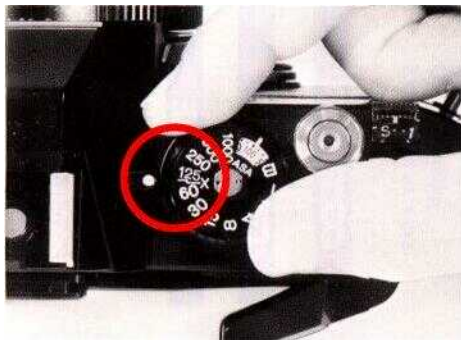
Denna metod är tillämplig vid fotografering med alla AR-objektiv som har AE-inställning.

FOTOGRAFIA CON AEC (Medición de la luz con diafragma totalmente abierto)

Este método se usa generalmente cuando se toma fotografía con el sistema automático (AEC) con el objetivo AR que tiene la marca AE.



- 1. Set Your Camera to AE Mark.**
Turn the Aperture Ring (12) and bring the AE Mark (5) in line with the index point. The AE lock will click into position.
- 1. Stellen Sie den Blendenring (12) des Objectives mit der AE-Marke (5) dem Index gegenüber.** Der Ring rastet in dieser Stellung ein.
- 1. Régler l'appareil à la marque AE**
Tourner la bague du diaphragme (12), placer la marque AE (5) devant le repère central. On constatera que cette bague est à cliquets.
- 1. Ställ in objektivet på AE-markeringen**
Vrid bländarringen (12) så att AE-markeringen (5) kommer mitt för pilen på skalan. Det hörs ett klick när ringen kommer i rätt läge.
- 1. Ponga su cámara a la marca AE**
Gire el anillo de abertura (12) y deje la marca AE (5) en el punto indicador. La marca AE quedará enganchado con un clic en su posición.



2. Determine Shutter Speed.

Turn the Shutter Speed Dial (20), select a reading on the Shutter Speed Scale (17) suitable for your subject and bring it in line with the index mark. In normal circumstances, it is convenient to set the shutter speed to 1/125 sec. for outdoor shooting and 1/30 sec. for indoor picture-taking.

2. Stellen Sie die Verschlusszeit ein. Hierzu drehen Sie das Verschlusseinstellrad (20) bis die für die Aufnahme geeignete Verschlusszeit gegenüber dem Index steht. Normalerweise sollte man bei Aussenaufnahmen mit ca. 1/125 Sekunde, bei Innenaufnahmen bis zu 1/30 Sekunde arbeiten. Bei längeren Verschlusszeiten als 1/30 Sekunde sollte, zur Vermeidung von Verwacklungen, eine feste Unterlage oder ein Stativ verwendet werden.

2. Déterminer le temps de pose

Tourner le sélecteur (20) et placer le chiffre correspondant à la vitesse désirée devant le repère (17). Il est recommandé de régler le temps de pose à 1/125 de sec. pour la prise en plein air et à 1/30 pour la prise à l'intérieur.

2. Bestäm slutariden

Vrid inställningsringen för slutartid (20) så att den för tillfället lämpliga slutartiden kommer mitt för indikeringspunkten. Vid normal fotografering är det lämpligt att använda 1/125 sek för utomhusfotografering och 1/30 sek vid inomhusfotografering.

2. Determinar la velocidad del obturador

Gire el Dial de velocidad del obturador (20), seleccione un número en la escala de velocidad del obturador apropiado para su objetivo y déjelo en frente de la marca índice. En las condiciones generales, es conveniente arreglar la velocidad del obturador a 1/125 seg. para las tomas al aire libre y a 1/30 para las tomas en interiores.



3. Look Through Viewfinder.

Train your camera at the subject, look through the viewfinder, focus the lens, frame your subject and look at the Meter Needle (56) in the viewfinder. If the meter needle is not aligned with the upper or lower red mark (exposure limit mark), you will always be able to secure correct exposure.

3. Beobachten Sie den Zeiger des Belichtungsmessers (56) im Sucher, während Sie die Camera auf das Motiv richten und die Entfernung einstellen. Befindet sich der Zeiger zwischen dem oberen und unteren roten Warnfeld, so ist eine einwandfreie Belichtung möglich. Es wird vollautomatisch mit der vom Zeiger angezeigten Blende belichtet.

3. Visée, lecture du posemètre

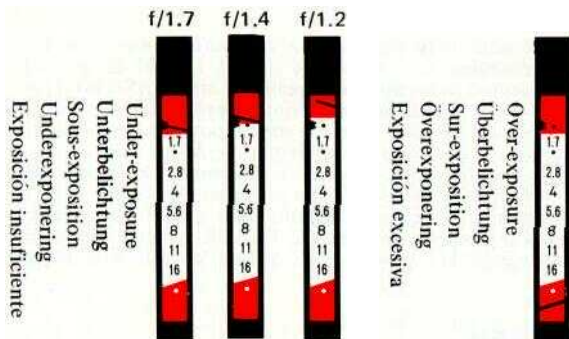
Viser un objet, regarder dans le viseur, régler la mise au point, cadrer l'objet et contrôler l'aiguille du posemètre (56) dans le viseur. L'exposition est correcte, si l'aiguille ne se trouve ni dans la zone rouge supérieure ni dans la zone rouge inférieure (limites d'exposition).

3. Betrakta motivet genom sökaren

Vänd kameran mot motivet, titta genom sökaren, ställ in avståndet, avgränsa motivet och se på ljusmätarnålen (56) i sökaren. Om mätarnålen befinner sig mellan de övre och nedre röda varningsfälten kan Ni vara säkra på rätt exponering.

3. Mire por el visor

Enfrente su cámara al objetivo, vea por el visor, enfoque el objetivo, componga la vista y observe la aguja de exposímetro (56) en el visor. Si la aguja de exposímetro no está en la marca roja de arriba o de abajo (marca de alcance de exposición), usted podrá obtener la exposición correcta.



When the meter needle indicates an under-exposure, choose a slower shutter speed. When it indicates an over-exposure, select a faster shutter speed. Correct exposure may be secured as long as the meter needle is not aligned with the upper or lower red mark.

In the event that you want to give priority to the selection of a lens aperture over a shutter speed because of a desired depth of field, turn the shutter speed dial and make an adjustment so that the needle will indicate the desired f-number. No intermediate points between shutter speed readings are usable, so make sure that the shutter speed dial clicks into position.

Steht der Zeiger im oberen roten Warnfeld, so wird unterbelichtet, d.h. die Verschlusszeit muss verlängert werden. Steht der Zeiger im unteren roten Warnfeld, so wird überbelichtet. In diesem Fall muss man die Verschlusszeit verkürzen.

Falls Sie wegen einer bestimmten Schärfentiefe einen bestimmten Blendenwert verwenden müssen, drehen Sie die Verschlusszeiteinstellung solange, bis der Zeiger des Belichtungsmessers auf die gewünschte Blende zeigt. Verschlusszeiteinstellungen zwischen den Rastpunkten sind nicht möglich.

Lorsque l'aiguille du posemètre indique la sous-exposition, choisir un temps de pose plus long. Lorsqu'elle indique la surexposition, choisir un temps de pose plus rapide. L'exposition sera correcte aussi longtemps que l'aiguille est visible entre les deux marques rouges supérieures et inférieures.

Lorsqu'il s'agit de choisir d'abord l'ouverture avant de déterminer le temps de pose, pour raison de profondeur de champ désirée, tourner le sélecteur de temps de pose tout en regardant au travers du viseur et essayer de mettre l'aiguille devant la valeur du diaphragme choisi. Toujours vérifier que le sélecteur de temps de pose se verrouille convenablement à la position choisie.

Om ljusmätarnålen visar på underexponering, välj en längre exponeringstid. Ni kan alltid vara säkra på rätt exponering så länge ljusmätarens nål inte når den övre eller nedre röda markeringen.

Om Ni skulle vilja ha ett visst skärpedjup och därför måste använda ett visst bländarvärde, vrid då slutartidsringen så att ljusmätarnålen visar den önskade bländaren. Några mellanlägen på slutarhastigheten finns inte, varför Ni måste försäkra Er om att den verkligen är i rätt läge.

Quando la aguja de exposímetro indica la exposición insuficiente, elija otra velocidad más lenta de obturador. Cuando se indica la exposición excesiva, elija otra velocidad más rápida. Se obtendrá exposición correcta siempre cuando la aguja de exposímetro no esté en la marca roja de arriba o de abajo.

En caso que usted quiere seleccionar primero la abertura de diafragma con motivo de la profundidad focal, gire la escala de velocidad de obturador y haga ajuste de tal manera que la aguja indique el número de f deseado. No se pueden usar los puntos intermedios de la escala de velocidad de obturador. Por lo tanto, verifique que la velocidad de obturador quedaba enganchada con un clic en su posición.

EXPOSURE METERING RANGE OF KONICA T4:

ASA Film Speed	1	1/2	1/4	1/8	1/15	1/30	1/60	1/125	1/250	1/500	1/1000
25...32	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
40...64	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
80...100	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
125...200	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
250...400	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
500...800	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
1000...1600	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

○ Within range ▨ Out of range

Portée du posemètre

Le posemètre TTL du KONICA Autoreflex T4 est couple au déclenchement de 1 sec. avec f/1,7 à 1/1000 de sec. avec f/16, lorsque la sensibilité de pellicule est de ASA 80 à 100. Toutefois pour une pellicule dont la sensibilité est moins de ASA 64 le posemètre n'est pas couple pour les temps de pose rapides et si la sensibilité est de plus de ASA 125, il n'est pas couple aux temps de pose lents. **Solution:** Pour une prise avec ces pellicules, tourner le sélecteur des temps de pose (20) de façon à déplacer l'aiguille pour qu'elle arrive dans la zone d'exposition correcte. (Si l'aiguille n'oscille pas même en changeant le temps de pose, utiliser le flash. Voir la page 53).

Mätområde

KONICA Autoreflex T4 är försedd med en TTL-mätaren med ett arbetsområde från 1 sek. vid f/1,7 till 1/1000 sek. vid f/16 vid en filmkänslighet på ASA 80-100. TTL-mätaren fungerar emellertid inte vid höga slutartider om filmkänsligheten är lägre än ASA 64 eller vid låga slutartider om filmkänsligheten är högre än ASA 125. **Gör då så här:** Vrid slutarhastighet (20) tills nålen på exponeringsmätaren visar den rätta inställningen. (Om nålen inte rör sig trots att slutartiden ändras, ställ då in kameran för blyxtfotografering. Se sid 53.)

Alcance de exposímetro

El exposímetro TTL de la KONICA Autoreflex T4 funciona totalmente combinado a 1 seg. a f/1.7 hasta 1/1000 seg. a f/16 con ASA 80 - 100. Sin embargo, el exposímetro TTL no accionará en combinación, en su lado de sensibilidad alta, con una película de una velocidad de sensibilidad más baja que ASA 64 ni en el caso de la película de sensibilidad más alta que ASA 125, con una velocidad más lenta del obturador. **Solución:** Gire el dial de velocidad del obturador (20) para mover la aguja indicadora de exposímetro hasta que la misma caiga dentro del alcance de exposición correcta. (Si la aguja no mueve a pesar de cambiar de la velocidad de obturador, cambie en la operación con flash. Ver la página 53.)

Meter Range

The TTL meter of the KONICA Autoreflex T4 is fully coupled to 1 sec at f/1.7 to 1/1000 sec at f/16 with ASA 80-100. However, the TTL meter is not coupled to high shutter speeds for film with a speed lower in sensitivity than ASA 64 and slow shutter speeds for film with a speed high than ASA 125. **Solution:** Turn the Shutter Speed Dial (20) to place the meter needle into the correct exposure range. (If the needle does not move with a change in shutter speed, set your camera to flash photography, see Page 52.)

Belichtungsbereich

Der TTL-Belichtungsmesser der KONICA Autoreflex T4 ist auf 1 Sek. bei f/1,7 bis 1/1000 Sek. bei f/16 mit einer Filmempfindlichkeit von ASA 80-100 (20-21 DIN) gekuppelt. Der Belichtungsmesser ist jedoch nicht für kurze Verschlusszeiten bei einer Filmempfindlichkeit unter ASA 64 (19 DIN) und lange Verschlusszeiten bei einer Filmempfindlichkeit über ASA 125 (22 DIN) gekuppelt. **Gegenmaßnahme:** Drehen Sie den Verschlusszeiteinstellung (20), bis die Zeiger des Belichtungsmessers im zulässigen Belichtungsbereich steht. (Falls sich die Nadel auch beim Wechsel der Verschlusszeit nicht bewegt, stellen Sie Ihre Camera auf Blitzaufnahme ein. Siehe Seite 52.)

HINTS FOR UNUSUAL EXPOSURE SITUATIONS

The compound dual CdS metering system in the Autoreflex T4 is very selective, and is generally not unduly affected by subject matter outside its primary exposure reading range. It is programmed to obtain its primary exposure data from the main subject area. This is deemed to be the lower center third of the total area. The peripheral upper and marginal two thirds contributes in lesser degree to the compound exposure date. There are however a number of unusual situations that require special handling.

HINWEISE FÜR UNGEWÖHNLICHE BELICHTUNGSSITUATIONEN

Das Compound-Zwillings-CdS-Belichtungsmessungssystem in der Autoreflex T4 ist äußerst selektiv und normalerweise nicht anfällig auf Objekte außerhalb seines primären Belichtungsbereiches. Es ist so programmiert, daß es seine primären Belichtungsdaten von dem Bereich des Hauptmotivs gewinnt. Als dieser Bereich wird das mittlere untere Drittel des Gesamtbereiches angenommen. Die zwei Drittel der oberen Peripherie und des Randbereiches steuern in geringerem Maße zu dem zusammengesetzten Belichtungswert bei. Es gibt allerdings eine Reihe von ungewöhnlichen Situationen, die besondere Bedienung verlangen.

SUGGESTIONS POUR DES CONDITIONS EXCEPTIONNELLES D'EXPOSITION

Le système de mesure SdC double et comprimé de l'Autoreflex T4 est très sélectif, et n'est généralement pas affecté par les objets qui sont en dehors de la gamme d'exposition initiale. Il est programmé pour obtenir les informations primaires sur l'exposition autour de l'objet principal visé. Ceci vise à descendre le centre de visée d'un tiers de la largeur de la zone. La partie périphérique supérieure et les deux tiers de la largeur entrent en ligne de compte à des degrés moindres pour déterminer les données d'exposition. Cependant, il y a un certain nombre de cas ou conditions exceptionnels qui demande un maniement particulier.

TIPS FÖR OVANLIGA EXPONERINGSSITUATIONER

Mätsystemet med dubbla CdS-cellgrupper i Autoreflex T4 är mycket selektivt och påverkas vanligtvis inte av ljusförhållanden etc liggande utanför det primära mätområdet. Systemet är programmerat så att det erhåller sina primära exponeringsdata från huvudmotivområdet. Detta är den lägre centerdelen, ungefär en tredjedel av hela området. Den yttre övre delen, alltså de marginella tvåtredjedelarna bidrar i mindre utsträckning till de samlade exponeringsdata. Emellertid finns det några ovanliga situationer som erfordrar specialingripande.

CONSEJOS PARA SITUACIONES DE EXPOSICIÓN POCO COMUN

El sistema compuesto de medición doble "CdS" de la Autoreflex T4 es muy selectivo, y por lo general no es afectado por un objeto que se halle fuera del rango de indicación de la exposición principal. Está diseñado para obtener los datos de exposición del objeto principal. Esto se considera, como el tercio central inferior del área total. Los dos tercios periférico superior y marginal contribuyen en menor grado a la indicación de exposición compuesta. Hay, sin embargo, un número de situaciones poco comunes que requieren manipulación especial.



Against-the-Light Shots: In such situations the light can shine directly into the camera and adversely affect readings for the main portion of the subject. In most cases *temporarily* changing the film speed setting to a value one-half ($1/2$) that of the actual film speed will give an extra stop exposure to correct the situation. In extreme cases, use the regular film speed but move the camera in close to read the important subject areas. After taking a reading, depress the Shutter Release Button partially, which will lock the meter needle at the close-up reading; move back, and then depress the Shutter Release Button the rest of the way to make the exposure.

Gegenlicht-Aufnahmen: Bei solchen Situationen kann es passieren, daß das Licht direkt in die Kamera fällt und so die Belichtungswerte für den Bereich des Hauptmotivs ungünstig beeinflusst. In den meisten Fällen wird eine vorübergehende Änderung der Einstellung der Filmempfindlichkeit auf die Hälfte der tatsächlichen Filmempfindlichkeit zur Korrektur der Belichtung genügen. Bei Extremfällen gehen Sie, bei normal eingestellter Filmempfindlichkeit, mit der Kamera näher heran, um sie den Bereich des Hauptmotivs abtasten zu lassen. Wenn Sie den Wert bekommen haben, drücken Sie den Auslöser teilweise, was eine Arretierung der Nadel auf den Nahaufnahme-Wert bewirkt, gehen zurück an die ursprüngliche Stelle, und drücken dann den Auslöser ganz durch, um die Aufnahme zu machen.



Very Light or Dark Backgrounds: When a small light subject is against a large dark background, the meter may read the entire area as a dark subject and overexpose the main subject. Conversely, with a small dark subject against a large light background, the meter may read the entire area as a light subject and underexpose the main subject. In this case, a close-up reading as described under "Against-the-Light Shots" can be found helpful.

NOTE: Should you temporarily change the ASA setting to get more exposure in back-lighted situations, do not forget to reset your meter to the normal rating for regular shots.

Sehr helle oder sehr dunkle Hintergründe: Wenn ein kleines, helles Motiv vor einem großen, dunklen Hintergrund liegt, kann es vorkommen, daß der Belichtungsmesser den vollen Bereich als ein dunkles Motiv wertet und das Hauptmotiv überbelichtet. Umgekehrt kann er bei einem kleinen, dunklen Motiv vor einem großen, hellen Hintergrund den ganzen Bereich als helles Motiv verstehen und das Hauptmotiv unterbelichten. In solchen Fällen kann ein Nahaufnahme-wert, wie er im Abschnitt "Gegenlicht-Aufnahmen" beschrieben ist, dienlich sein.

BEMERKUNG: Sollten Sie eine vorübergehende Änderung des DIN-Wertes vornehmen, um bei Hinterlicht bessere Belichtung zu bekommen, dürfen Sie nicht vergessen, Ihren Belichtungsmesser für normale Aufnahmen wieder auf Normalbetrieb einzustellen.

Contre-jour: Lorsque l'appareil est à contre-jour, la lumière entrant directement dans l'objectif, les affichages sur la partie principale de l'objet visé ne peuvent être lus. Dans beaucoup de cas, il suffit de modifier temporairement la valeur de sensibilité du film à la moitié de sa valeur réelle (1/2). Ceci permet d'obtenir l'exposition exceptionnelle pour se conformer aux conditions requises. Dans des cas extrêmes, rapprocher l'appareil à l'objet et lire les affichages. Après quoi, presser le bouton de déclenchement légèrement, ce qui bloque l'aiguille aux affichages obtenus. Ensuite appuyer à fond le bouton.

Motijusfotografering: I denna typ kan ljuset skina rakt in i kameran och helt förändra exponeringsvärdena för motivet. I de flesta fall kan en temporär ändring av filmhastigheten till hälften av den normala filmhastigheten vara tillräckligt för att korrigera lussituationen. I extrema fall användes normal filmhastighet men kameran föres nära till motivet. Här göres en avläsning och slutarknappen nedtryckes delvis vilket läser mätarnålen vid avläsningsvärdet. För kameran tillbaka till den ursprungliga platsen och ta den önskade bilden genast att trycka ner slutaren helt.

Tomas contra la luz: En tales situaciones, la luz brilla directamente contra la cámara y afecta negativamente a las indicaciones de la parte principal del objeto. En muchos casos, el cambio temporal de la velocidad real de la película a la mitad proporcionará una posición adicional de exposición para corregir esta situación. En casos extremos, se podrá emplear la velocidad normal de la película, pero se deberá acercar la cámara para obtener la indicación de los áreas importantes del objeto. Después de verificar la indicación, presionar parcialmente el botón del disparador, lo cual fijará la aguja del medidor en la indicación de acercamiento, moverse hacia atrás, y oprimir luego completamente el botón del obturador para efectuar la exposición.

Fonds très clair ou sombre: Si l'objet est devant un fond sombre, l'exposition sera réglée sur la lumière de fond, ce qui risque que l'objet soit sur-exposé. Inversement, si le fond est clair et que l'objet soit petit, l'exposition sera réglée sur la partie lumineuse du champ de vision, ce qui risque que l'objet soit sous-exposé. Dans ce cas, il est recommandé d'utiliser la méthode contre-jour ci-dessus.

NOTE: S'il faut modifier la valeur ASA temporairement lors des prises à contre-jour, ne pas oublier par la suite de remettre le réglage à sa position normale.

Mycket ljusa eller Mörka Bakgrunder: När ett litet ljust objekt står mot en mörk bakgrund, kan det hända att hela området avläses som mörkt och huvudmotivet blir överexponerat. På motsatt sätt kan det hända att ett litet mörkt objekt mot en stor ljus bakgrund avläses som ljust varvid huvudmotivet underexponeras. I dessa fall kan metoden med avläsning nära motivet beskriven i "Motljusfotografering" vara till hjälp.

OBSERVERA: Om ni tillfälligtvis ändrar ASA-inställningen för att få längre exponering i motljussituationer, glöm då inte att sätta till-baka inställningen på det vanliga värdet för normala foton.

Fondos demasiado iluminados u oscuros: Cuando un objeto luminoso pequeño se halla situado contra un gran fondo oscuro, el medidor indicará el área total como un objeto oscuro y el objeto principal será excesivamente expuesto. Por otro lado, en el caso de un pequeño objeto oscuro contra un gran fondo iluminado, el medidor indicará el área total como un objeto luminoso y habrá poca exposición en el objeto principal. En tal caso, una indicación de acercamiento tal como la des crita en "Tomas contra la luz" podrá ser útil.

NOTA: Si se cambió temporalmente la posición ASA para obtener mayor exposición en situaciones con luz de fondo, volver a poner el medidor en la posición original para tomas normales.



APERTURE

The lens aperture is designed to control the amount of light reaching the film surface in terms of area and the depth of field (see Page 42). Your camera's AEC system will automatically determine the correct aperture value, once the AE mark on the aperture ring is aligned with the index mark. Manual aperture is also usable (Page 41). In either event, the fully automatic aperture system will work and the lens will be stopped down to a determined f-number only during the split moment when the shutter is depressed and then automatically return to the full opening after a picture has been taken.

- The amount of light going through the lens will reduce in proportion to a rise in the aperture value. The correlation, as indicated in the above figure, is such that the brightness of the lens reduces by half in proportion as the aperture enlarges by one reading.
- The lens having the AE Release Button (13) at its aperture ring is equipped with an AE lock. In the event that the camera is released from the electric eye system and used for manual aperture, depress this button and turn it.
- The aperture is continually variable, and therefore an intermediate point between readings on the aperture ring is usable.

F-number	1.2	1.4	1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
Amount-of-Light Ratio	2	1	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{4}$	$\frac{1}{8}$	$\frac{1}{16}$	$\frac{1}{32}$	$\frac{1}{64}$		

BLLENDE

Die Blende regelt durch grössere oder kleinere Öffnungen (in Abhängigkeit mit der Verschlusszeit) das die Filmoberfläche zur Belichtung erreichende Licht. Ferner beeinflusst die Blendenöffnung die Schärfentiefe (siehe Seite 43). Wird bei vollautomatischen Objektiven die AE-Markierung des Blendeneinstellrings auf den Index gestellt, so wird der richtige Blendenwert durch den AE-Mechanismus vollautomatisch geregelt. Dabei wird die Belichtung bei offener Blende gemessen, erst im Moment der Aufnahme schliesst sich die Blende auf den richtigen Wert und öffnet sich unmittelbar nach der Aufnahme wieder voll.

- Je grösser die Zahl des Blendenwertes, umso kleiner wird die Blende und umso weniger Licht erreicht den Film. Aus der Tabelle ersehen Sie die Blendenöffnung und das Licht, das jeweils von der Blende durchgelassen wird. (Es verringert sich pro Blendenstufe jeweils um die Hälfte). Soll die Blende nicht vollautomatisch eingestellt werden, so drücken Sie die Sperrtaste (13) am Objektiv. Jetzt können Sie mit dem Blendenring die gewünschte Blende manuell einstellen. Auch Zwischenwerte können eingestellt werden.

OUVERTURE RELATIVE

Le diaphragme sert à limiter la quantité de lumière atteignant le film, il affecte en premier lieu la profondeur de champ (voir page 43) c'est-à-dire les limites de la netteté. L'ouverture de l'objectif est déterminée par l'oeil électronique (système AE automatique d'exposition) lorsque la marque AE sur la bague d'ouverture est portée devant le repère, le diaphragme est automatiquement réglé sur cette ouverture puis s'ouvre au maximum immédiatement après la prise de vues, prêt une nouvelle visée.

- La quantité de lumière atteignant le film se réduit proportionnellement à l'accroissement de la valeur d'ouverture. Ces relations, illustrées ci-contre, sont telles que la luminosité de l'objectif diminue de moitié en proportion de l'accroissement d'une valeur d'ouverture.
- La bague des diaphragmes est munie d'un bouton de verrouillage (13) sur la position AE. Pour commander manuellement le diaphragme, presser sur le bouton pour déverrouiller la bague, un crantage l'arrête à chacune des ouvertures traditionnelles évitant ainsi un dérèglement accidentel.
- La variation de l'ouverture est continue, ce qui permet d'utiliser les points intermédiaires entre deux ouvertures.

BLÄNDARE

Bländaren reglerar genom större eller mindre öppningar den ljusmängd som når filmen, liksom den också bestämmer skärpedjupet. (Se sid 44) Med kamerans AEC-system inställs automatiskt den rätta bländaröppningen om AE-markeringen på bländarringen är mitt för avläsningsmärket. Det är också möjligt att ställa in bländaren manuellt. (Se sid 41) I båda fallen fungerar bländarsystemet på så sätt att nerbländningen sker i samma ögonblick som avtryckaren är nedtryckt och därpå återgår bländarmekanismen till full öppning.

- Ljusmängden som når filmen minskar i proportion till en ökning av bländartalet. Som visas i ovanstående figur reduceras belysningen av filmen med hälften om bländartalet ökas ett steg.

- Ringen med vilken man manuellt ställer in de olika bländarvärdena och med vilken man också kan ställa in AE-automatiken har ett lås mellan dessa lägen. AE spärrknapp (13).
- Bländaröppningen kan varieras kontinuerligt och det är därför möjligt att välja en punkt mellan (vå steg).

ABERTURA

La abertura de diafragma del obturador está diseñada para controlar la cantidad de luz que llega a la superficie de película así como la profundidad focal. (Vea la página 44) El sistema AEC (control de exposición automático) de su Cámara determina automáticamente el valor correcto de apertura una vez que la marca AE del aro de abertura se ponga en la marca índice. También puede utilizar el arreglo manual de abertura. En ambos casos, trabajará el sistema de abertura totalmente automática y el diafragma quedará diafragmado al valor "f" determinado solamente en el instante que se presiona el botón disparador, y retorna automáticamente a la abertura total después de haber tomado una fotografía.

- La cantidad de luz que pasa por el objetivo se reducirá en proporción con el aumento del valor de abertura. Esta relación está señalada en el cuadro de arriba y se entenderá que la claridad se reduce a la mitad cuando la abertura es de un número mayor subsiguiente.
- El objetivo provisto del botón de liberación de AE (13) (automático) en su aro de abertura, está equipado del botón de AE. Cuando la Cámara está liberada del sistema automático y se usa con abertura de operación manual, presione este botón y gírelo.
- La abertura es variable en forma continua; por lo tanto puede utilizar los puntos intermedios entre los números marcados en el aro de abertura.

SHUTTER

A shutter is designed to control the amount of light reaching the film surface in terms of time and photographically to fix an image of a subject on it. The shutter speed scale has calibrations of B and 1 to 1/1000 sec. and the denominator of each speed is indicated on the shutter speed dial. The shutter speed may be adjusted simply by bringing a reading in line with the index mark.

- "B" stands for time exposure and is used when there is the need for the exposure of over one second. (Page 55).
- The red figure of "125" is the maximum shutter speed for synchronization with an electronic flash.

VERSCHLUSS

Der Metallschlitzverschluss der KONICA Autoreflex T4 regelt die Belichtungsdauer des Filmes. Verschlusszeiten von 1 bis 1/1000 Sekunde und B können eingestellt werden. Auf dem Verschlusszifferblatt ist jeweils nur der Nenner des Bruchteiles der Verschlusszeit angegeben (z.B. 60=1/60 Sekunde). Die Verschlusszeit wird durch Drehen des Einstellrades (20) festgelegt.

- Die Einstellung B ist für Zeitbelichtungen von mehr als 1 Sekunde, der Verschluss ist solange geöffnet wie der Auslöser niedergedrückt wird (siehe Seite 55).
- Die rote Zahl 125 entspricht 1/125 Sekunde. Bis zu dieser Zeit ist die Camera für Elektronenblitze über den X-Kontakt synchronisiert.

OBTURATEUR

Le rôle de l'obturateur est de contrôler la durée d'exposition du film en fonction de la vitesse de déplacement du sujet. Il peut également limiter la quantité de lumière atteignant la surface du film. L'échelle des temps de pose est graduée B (pose en un temps) et de 1 sec. au 1/1000^e de seconde, dont les dénominateurs sont indiqués sur le sélecteur des temps de pose. Il suffit de porter le chiffre devant le repère.

- La lettre "B" indique la demi-pose, celle-ci est utilisée pour un temps de pose de plus d'une seconde (page 55).
- Le chiffre rouge "125" est le temps de pose limite pour synchronisation avec des sources de lumière électronique.



At 1/30 Second



At 1/500 Second

SLUTAREN

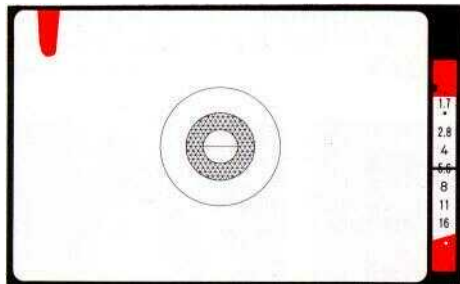
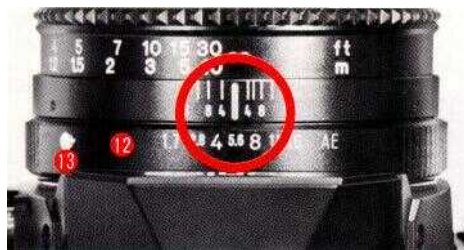
Slutarens funktion är att tidsmässigt reglera mängden av det ljus som når filmen och vilket fotografiskt fäster motivet på den. Slutarskalan omfattar läge "B" samt tiderna från 1 sek. till 1/1000 sek. Tiden avläses på slutarskalan och ställs in genom att Ni vrider ratten till dess den slutartid Ni bestämt Er för kommer mitt för avläsningsmärket.

- L äge "B" används vid exponeringstider över 1 sek. (sid 55).
- Den röda siffran "125" anger att 1/125 sek är den kortaste slutartid som kan användas vid synkronisering med elektronblix.

OBTURADOR

El obturador está diseñado para controlar la cantidad de la luz que llega a la superficie de película en un lapso de tiempo e impresionar fotográficamente la imagen del objeto sobre la película. La escala de velocidad del obturador tiene la calibración de B y 1 a 1/1000 seg., y el dominador de cada velocidad está marcado en la dial de velocidad del obturador. Podrá arreglar la velocidad de obturador poniendo sencillamente el número delante de la marca índice.

- "B" es para exposición larga y se utiliza cuando es necesario dar exposición de más de un segundo. (Página 55).
- El número "125" en rojo representa la velocidad máxima de obturador para la sincronización con el aparato estroboscópico.



Manual Picture-Taking

When a picture is to be taken while using the manual aperture button in ascertaining a time exposure or when it is to be taken with a flash light, release the AEC system and set your camera to manual aperture. While the AE Release Button (13) is depressed, turn the Aperture Ring (12), detach the AE mark from the index mark and determine an exposure according to the Manual Aperture Scale (9).

Manuelle Belichtungseinstellung **Konica T4** AUTOREFLEX

Wenn Sie die Blende von Hand einzustellen wünschen, z.B. bei Blitzaufnahmen oder wenn das Bild absichtlich über- oder unterbelichtet werden soll, so drücken Sie die Sperre am Blendeneinstellring (12), dadurch wird die AE-Rastung aufgehoben, der Blendeneinstellring kann gedreht und die gewünschte Blende von Hand eingestellt werden. Auch bei abgeschalteter Automatik messen Sie bei vollautomatischen AR-Objektiven die Belichtung bei offener Blende, d.h. der von der Belichtungsmessernadel angezeigte Wert gewährleistet bei manueller Einstellung dieser Blende eine korrekte Belichtung.

Prise de vue manuelle

Lorsqu'il s'agit des prises avec l'ouverture manuelle, pour vérifier la pose "B" ou pour des prises au flash, il faut dégager l'appareil du réglage AEC. Tourner la bague d'ouverture (12), en appuyant sur le bouton de déverrouillage AE (13) pour la dégager de la marque AE et l'aligner à l'échelle d'ouverture manuelle (9).

Manuell fotografering

När Ni vill ta en bild med manuell inställning, t ex med blix eller om Ni medvetet vill över- eller underexponera en bild, frigör AEC-systemet och ställ in kameran på manuell fotografering. När knappen (13) trycks ner frigörs bländarringen från AE-inställningen. Vrid därefter bländarringen (12) och bestäm exponering med den manuella bländarinställningsringen (9).

Tomas con operación manual

Cuando va a tomar fotografía usando el botón de operación manual para verificar la exposición de largo tiempo o cuando va a tomarla con flash, desconecte el sistema AE (automático) y arregle su Cámara a la abertura de operación manual. Manteniendo presionado el botón de liberación AE (13), gire el anillo de abertura (12), aparte la marca AE desde la marca índice y determine la exposición de acuerdo con la escala de abertura manual (9).

DEPTH-OF-FIELD

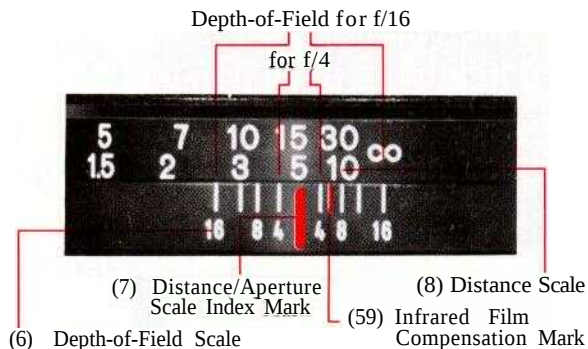
When the lens is focused on a subject at some distance, not only the subject but also a certain area around the subject will be sharply delineated in a photograph, and this area is known as a Depth-of-Field and has the following features.

- The bigger the f -number, the larger the Depth-of-Field.*
- The farther the distance at which the lens is focused, the bigger the Depth-of-Field is.*
- When the lens is focused on a subject, the Depth-of-Field is bigger for the section in front of the subject than the area behind the subject.*
- The shorter the focal length, the bigger the Depth-of-Field.*

The depth-of-field may be ascertained either with the depth-of-field scale or with the manual aperture. As for details, reference is made to the table of depth-of-field.

Using Table of Depth-of-Field: The Depth-of-Field Scale (6) is so calibrated that readings identical to those of the lens aperture are provided on both sides of the Distance Scale Index Mark (7). For example, let us assume that the distance between the film plane and the subject on which a 50mm $f/1.7$ lens has been focused is 15 feet. The Depth of Field will be 12 to 19 feet for $f/4$ and 8 feet to ∞ (infinity) for $f/16$.

INFRARED FILM COMPENSATION MARK: The point of focus is somewhat different in infrared photography as compared to normal photography. After the lens has been focused as in normal photography, read the calibration on the Distance Scale (8) aligned with the Distance Scale Index Mark (7) and bring this reading in line with the Infrared Film Compensation Mark (59) before the shutter is released for a shot.



Atf/2



Atf/16

SCHÄRFENTIEFE

Wenn das Objektiv auf ein Motiv in bestimmter Entfernung scharf eingestellt ist, so wird auch ein gewisser Raum davor und dahinter noch genügend scharf abgebildet. Man nennt diesen Bereich Schärfentiefe. Die Schärfentiefe ist

- a. umso grösser, je kleiner die Blendenöffnung ist,
- b. umso grösser, je grösser die Entfernung ist
- c. hinter dem Motiv grösser als davor,
- d. umso grösser, je kürzer die Brennweite des Objektivs ist.

Die Schärfentiefe kann entweder an der Schärfentiefeskala des Objektivs oder durch manuelle Blendeneinstellung und Abblendung über die Tiefenschärfetaste kontrolliert werden. Genaue Zahlen können Sie auch den Schärfentiefetabellen auf den Seiten 46 entnehmen.

Kontrolle der Schärfentiefenskala: Auf der Schärfentiefenskala (6) sind die Blendenwerte auf beiden Seiten des Index (7) graviert. Den Bereich zwischen den beiden gleichen Blendenwerten nennt man Schärfentiefe. Bei einer eingestellten Entfernung von 5m reicht die Schärfentiefe z.B. von 4 bis 6m bei Blende 4, bei Blende 16 wird das Bild von 3m bis unendlich (∞) scharf. Die Abbildung zeigt die Schärfentiefe für das Normalobjektiv mit 50mm Brennweite.

AUSGLEICHSMARKIERUNG FÜR INFRAROTAUFNAHMEN: Bei Infrarotaufnahmen ist der Brennpunkt verändert. Stellen Sie zuerst auf normale Weise die Entfernung ein und lessen Sie die Entfernung (7) am Index der Entfernungsskala (8) ab. Dann verstellen Sie den Entfernungseinstellung, bis der abgelesene Wert gegenüber der Ausgleichsmarkierung für Infrarotaufnahmen (59) steht.

PROFONDEUR DE CHAMP

Konica T4
AUTOREFLEX

Lorsque l'objectif est réglé sur une distance déterminée, il est possible de photographier nettement dans une zone s'étendant avant et après cette distance. Les critères de cette zone appelée "profondeur de champ" sont les suivants:

- a. Elle croît avec la fermeture du diaphragme.
- b. Elle croît avec la distance de prise de vues.
- c. La limite antérieure de profondeur de champ est plus étendue que la limite postérieure.
- d. Elle décroît si la focale de l'objectif augmente.

La profondeur de champ peut être vérifiée soit sur l'échelle de l'objectif, soit en fermant manuellement le diaphragme. Pour plus de détails, voir les tableaux de profondeur de champ.

Utilisation de l'échelle de profondeurs de champ: L'échelle (6) indique, pour un diaphragme donné, l'étendue de la profondeur de champ. Après réglage de la mise au point, la bague (7) affiche face au repère central, la distance de l'objet. De part et d'autre du repère central, les chiffres correspondant aux valeurs de diaphragmes sont répétés. Par exemple: la distance sujet est de 5m pour l'objectif f/1,7 50mm, la profondeur de champ s'étendra de 4 à 6 mètres pour f/4 et de 3 mètres à ∞ (l'infini) pour f/16.

POINT DE DECALAGE INFRA-ROUGE: Si l'on utilise la pellicule infra-rouge et un filtre rouge, régler d'abord la mise au point normalement, lire la distance indiquée sur l'échelle de distance (8), tourner ensuite la bague de mise au point pour mettre le chiffre ainsi indiqué devant la marque de compensation infra-rouge (59) avant la prise de vues.

SKÄRPEDJUP

När objektivet ger skärpa på ett motiv på ett visst avstånd, blir inte bara själva motivet skarpt återgivet utan också ett visst område framför och bakom motivet. Detta område kallas skärpedjup.

- ju större bländaröppning desto mindre skärpedjup*
- ju längre bort ett motiv är desto större skärpedjup*
- när avståndet ställs in på ett motiv är skärpedjupet större för partiet framför motivet än för det bakom*
- ju kortare objektiv desto större skärpedjup*

Skärpedjupet kan kontrolleras medelst skärpedjupsskalan tillsammans med den manuella inställningen. För ytterligare detaljer hänvisas till skärpedjupstabellen på sid 46.

Hur man använder skärpedjupsskalan: Skärpedjupsskalan (6) är konstruerad så att markeringarna på båda sidor av avståndsmarkeringen är identiska med dem som objektivet är försett med på bländarinställningsringen. Ex: Med ett 50 mm objektiv antar vi att avståndet mellan filmplanet och motivet är 5 m och bländaren är $f/4$. Skärpedjupet blir då 4 - 6 m. Vid bländare $f/16$ och samma objektiv blir skärpedjupet 3 m - ∞ .

FOTOGRAFERING MED INFRARÖD FILM: Vid foto-grafering med infraröd film förändras avståndsställningen jämfört med normalfotografering. Ställ först in avståndet på vanligt sätt och avläs hur många meter det blir. Vrid sedan avståndsringen (8) ytterligare en gång till dess (59) instället hamnar på det förut avlästa metervärdet.

PROFUNDIDAD FOCAL

Cuando el objetivo está enfocado al objeto que está a cierta distancia, existe una extensión en la cual salen enfocados en la fotografía no solamente el objeto principal sino las cosas que están delante y atrás del mismo. Esta extensión se llama profundidad focal y tiene siguientes características:

- Mientras mayor es el número de f , es mayor la profundidad focal.*
- Mientras más lejos es la distancia a que el objetivo está enfocado, mayor es la profundidad focal.*
- Cuando el objetivo está enfocado a un objeto, la profundidad focal es mayor en la zona delantera del objeto que en la de atrás.*
- Mientras es menor la distancia focal, mayor es la profundidad focal.*

La profundidad focal será verificada tanto por la escala de profundidad focal como por la abertura manual. Vea el detalle al respecto en el cuadro de la profundidad focal.

Uso de la Escala de profundidad focal: La escala de profundidad (6) está calibrada de igual manera de calibración de apertura en ambos lados de la marca índice de distancia (7). Por ejemplo, cuando es de 5 metros la distancia entre la superficie de película y el objeto al que el objetivo de 50 mm $f/1.7$ está enfocado, la profundidad será 4 a 6 metros para $f/4$ y de 3 metros ∞ (la infinidad) para $f/16$.

MARCA DE COMPENSACION DE PELICULA INFRARROJA: El punto de enfoque es un poco distinto en la fotografía infrarroja en comparación con la fotografía regular. Después de enfocar el objetivo al igual que en la fotografía regular, lea la calibración de la escala de distancia (8) que queda en la marca índice de distancia (7), y ponga este número en la marca de compensación de película infrarroja (59) antes de presionar el botón disparador.



Visual Depth-of-Field Preview:

If you want to check the depth-of-field while looking through the finder, read the aperture value indicated by the meter needle, detach the aperture ring from the AE mark and set the manual aperture reading, before you check the depth-of-field while depressing the Depth-of-Field Preview Lever (27).

- Don't release the shutter while the depth-of-field preview lever is kept depressed.

Visuelle Kontrolle der Schärfentiefe:

Um die Schärfentiefe im Sucher zu kontrollieren, lesen Sie den Blendenwert an die Zeiger des Belichtungsmessers ab. Verstellen Sie nun den Blendeneinstellring von der AE-Markierung bis zu dem abgelesenen Blendenwert und drücken Sie auf den Schärfentiefekontrollhebel (27). Die Schärfentiefe läßt sich nun einwandfrei im Sucherbild erkennen.

- Der Auslöser darf nicht betätigt werden, solange der Schärfentiefekontrollhebel gedrückt ist.

Konica T4
AUTOREFLEX

Contrôle visuel de profondeur de champ:

Si on désire vérifier la profondeur de champ au viseur, lire la valeur d'ouverture f indiquée par l'aiguille, régler l'ouverture manuellement en tournant la bague d'ouverture de façon qu'elle ne soit pas devant la marque AE, et enfin appuyer sur le levier de contrôle de profondeur de champ (27).

- Ne pas déclencher l'obturateur lorsque le levier de contrôle de profondeur de champ est actionné.

Förkontroll av skärpedjupet:

Ni kan i förväg kontrollera skärpedjupet genom sökaren. Läs av det bländarvärde som indikeras av exponeringsmätarens nål. Ställ om bländarringen från AE-markering till det indikerade värdet. Kontrollera därefter skärpedjupet genom att trycka in knappen för förkontroll av skärpedjupet (27).

- Tryck inte in slutaren medan knappen för förkontroll av skärpedjupet hålles intryckt.

Lectura previa visual de la profundidad focal:

Si quiere verificar la profundidad focal mientras observa por el visor, lea el valor numérico indicado por la aguja de exposímetro, aparte el anillo de abertura desde la marca AE (Exposición Automática) y determine la escala de abertura de la operación manual; y observe oprimiendo la manivela de la lectura previa de la profundidad focal (27).

- No soltar el obturador mientras la palanca de abertura se halla presionada.

Depth-of-Field Table (50mm f/1.7 • 50mm f/1.4)

Permissible Aberrated Circle Diameter 3/100mm (Unit: Feet)

Distance Aperture	1.5	1.75	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	5.0	7.0	10.0	15.0	30.0	∞
F1.4	1.49 1.51	1.73 1.76	1.98 2.02	2.47 2.53	2.96 3.04	3.44 3.56	3.92 4.08	4.88 5.12	6.76 7.25	9.50 10.53	13.89 16.25	25.68 35.30	185.00 ∞
F1.7	1.49 1.51	1.73 1.76	1.98 2.02	2.46 2.53	2.95 3.05	3.43 3.57	3.91 4.09	4.85 5.15	6.71 7.31	9.41 10.65	13.69 16.56	25.09 37.10	152.18 ∞
F2	1.49 1.51	1.73 1.77	1.97 2.02	2.46 2.54	2.94 3.06	3.42 3.58	3.90 4.11	4.84 5.17	6.67 7.35	9.33 10.75	13.52 16.81	24.53 38.42	133.20 ∞
F2.8	1.48 1.52	1.72 1.77	1.97 2.03	2.45 2.55	2.92 3.08	3.39 3.61	3.86 4.15	4.77 5.24	6.56 7.51	9.09 11.09	13.02 17.67	22.88 43.36	95.23 ∞
F4	1.48 1.52	1.72 1.78	1.95 2.04	2.43 2.57	2.89 3.11	3.35 3.66	3.80 4.21	4.69 5.36	6.38 7.75	8.76 11.64	12.33 19.15	20.79 53.75	66.75 ∞
F5.6	1.47 1.53	1.70 1.79	1.94 2.06	2.40 2.61	2.85 3.16	3.30 3.73	3.73 4.31	4.57 5.51	6.17 8.10	8.35 12.47	11.52 21.56	18.54 79.10	47.77 ∞
F8	1.46 1.54	1.69 1.81	1.92 2.09	2.36 2.65	2.80 3.24	3.22 3.84	3.63 4.46	4.42 5.77	5.87 8.69	7.80 13.97	10.49 26.61	15.96 273.36	33.53 ∞
F11	1.44 1.56	1.67 1.84	1.89 2.13	2.32 2.72	2.73 3.34	3.12 3.98	3.51 4.66	4.23 6.13	5.55 9.56	7.22 16.46	9.44 37.71	13.61 ∞	24.47 ∞
F16	1.42 1.59	1.63 1.88	1.84 2.19	2.24 2.83	2.62 3.52	2.98 4.25	3.33 5.05	3.96 6.84	5.08 11.51	6.42 23.52	8.10 126.48	10.95 ∞	16.92 ∞

Depth-of-Field Table (50mm f/1.7 • 50mm f/1.4)

Permissible Aberrated Circle Diameter 3/100mm (Unit: Meter)

Distance Aperture	0.45	0.5	0.6	0.7	0.8	1.0	1.2	1.5	2.0	3.0	5.0	10.0	∞
F1.4	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.61	0.69 0.71	0.79 0.81	0.98 1.02	1.17 1.22	1.46 1.54	1.93 2.07	2.85 3.16	4.60 5.46	8.46 12.01	56.42 ∞
F1.7	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.61	0.69 0.71	0.79 0.81	0.98 1.01	1.17 1.23	1.45 1.54	1.92 2.08	2.82 3.19	4.51 5.56	8.16 12.47	46.41 ∞
F2	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.61	0.69 0.70	0.78 0.81	0.98 1.02	1.17 1.23	1.45 1.55	1.91 2.09	2.80 3.22	4.45 5.65	7.96 12.96	40.62 ∞
F2.8	0.44 0.45	0.49 0.51	0.59 0.61	0.68 0.71	0.78 0.82	0.97 1.03	1.15 1.24	1.43 1.57	1.88 2.13	2.73 3.32	4.27 5.97	7.39 14.83	29.04 ∞
F4	0.44 0.46	0.49 0.51	0.58 0.61	0.68 0.72	0.77 0.83	0.96 1.04	1.14 1.26	1.40 1.60	1.83 2.20	2.63 3.48	4.03 6.54	6.68 18.94	20.35 ∞
F5.6	0.44 0.46	0.48 0.51	0.58 0.62	0.67 0.73	0.76 0.84	0.94 1.06	1.12 1.29	1.37 1.65	1.77 2.29	2.51 3.73	3.74 7.47	5.92 30.11	14.56 ∞
F8	0.43 0.46	0.48 0.52	0.57 0.63	0.66 0.74	0.75 0.85	0.92 1.09	1.09 1.34	1.32 1.73	1.69 2.44	2.35 4.16	3.39 9.54	5.06 270.12	10.22 ∞
F11	0.43 0.47	0.47 0.52	0.56 0.64	0.65 0.75	0.73 0.87	0.90 1.13	1.05 1.39	1.27 1.83	1.60 2.66	2.17 4.89	3.03 14.61	4.29 ∞	7.46 ∞
F16	0.42 0.48	0.47 0.53	0.55 0.66	0.63 0.78	0.71 0.91	0.86 1.20	1.00 1.51	1.19 2.04	1.48 3.15	1.94 6.90	2.58 138.38	3.43 ∞	5.16 ∞

PHOTOGRAPHING IN STOPPED-DOWN METERING SYSTEM

The AR lens provided with an AE mark is so designed that light can be measured at the full opening of the lens with automatic aperture either in AE or manual photography. Exposure will be determined in the stopped-down metering system for the following instances, however.

1. When an ARP lens equipped with manually present aperture or an ARM lens with manual click aperture is used.
2. When automatic aperture cannot be put to use due to the utilization of an extension ring and bellows.
3. When a lens produced by other camera manufacture is used for the Autoreflex T4 together with a lens mount adapter.

AUFNAHMEN MIT MANUFLLER BLENDENEINSTELLUNG

Bei vollautomatischen AR-Objektiven mit AE oder EE Markierung erfolgt die Belichtungsmessung immer bei voll geöffneter Blende, gleichgültig, ob mit automatischer oder manueller Blendeneinstellung gearbeitet wird. Mit diesen Objektiven kann nicht nach der Abblendmethode verfahren werden. Die Belichtungseinstellung durch Abblendung findet Anwendung:

1. Wenn ein ARP-Objektiv mit manueller Vorwahlblende oder ein ARM-Objektiv mit manueller Rastblende verwendet wird.
2. Wenn durch Verwendung von Zwischenringen oder einem Balgengerät die Blendautomatic nicht verwendbar ist.
3. Wenn für KONICA Autoreflex T4 Fremdobjektive in Verbindung mit Objektivfassungsadaptoren verwendet werden.

REGLAGE SEMI-AUTOMATIQUE

L'objectif AR avec la marque AE est conçu pour la mesure de la lumière à toute ouverture soit pour les prises automatiques soit pour les prises en régle manuel. Cependant, la méthode semi-automatique peut être utilisée pour déterminer l'exposition dans les cas suivants:

1. Lorsqu'on utilise un objectif ARP à l'ouverture présélectionnée ou un objectif ARM à l'ouverture à cliquets manuels.
2. Lorsqu'on ne peut adapter le système automatique par l'emploi d'un soufflet ou de bagues-allonge.
3. Lorsqu'on utilise un objectif de marque différente avec un adaptateur pour montage.

FOTOGRAFERING DA DEN INBYGGDA LJUSMÄTAREN ÄR BORTKOPPLAD

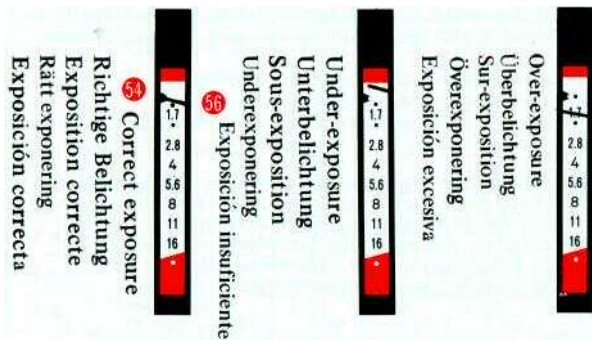
AR-objektivet med AE-markeringen är så konstruerat att ljuset mätes med full bländaröppning och detta vare sig objektivet är inställt på "AEC" eller på manuell bländarinställning. Med AR-objektiven kan man inte använda den så kallade avbländningsmetoden. Avbländningsmetoden användes i följande fall:

1. När man använder ARP-objektiv med manuell förvalsbländare eller när man använder ett ARM-objektiv med manuell bländare.
2. När automatiken sätts ur spel på grund av användning av mellanring eller bälg.
3. När man använder objektive av annat fabrikat tillsammans med en objektivadapter.

FOTOGRAFIA CON EL SISTEMA DE MEDICION DIAFRAGMADA

El objetivo marcado con la marca AE está diseñado de tal forma que la luz se mide con la abertura total de diafragma con la abertura automática tanto en la toma automática (AEC) como en la operación manual. Sin embargo, la exposición se determinará por el sistema de medición de abertura diafragmada en los siguientes casos.

1. Cuando usa el objetivo ARP con abertura preestablecida manual o el objetivo ARM con abertura de clic manual.
2. Cuando la abertura automática no se puede usar debido a que se usa el aro de extensión o fuelle.
3. Cuando se usa en la Autoreflex T4 el objetivo cuando se usa con adaptador de montaje algún objetivo de otro fabricante de cámaras.



Exposure Determination

The aperture scale visible in the viewfinder is not usable for the stopped-down metering system. Turn either the aperture ring or the shutter speed dial and align the Meter Needle (56) with the Index Point for Stopped-down Metering (54) situated at the reading "f/1.4" to secure a correct exposure. If the combination of aperture and shutter speed is improper, the needle will not come in alignment with the index mark. Pictures will be under-exposed when the needle is situated above the index mark and it will be over-exposed when it is located under the mark. Here, make an adjustment either with aperture or shutter speed.

- In the stopped-down metering system, the eyepiece tends to be affected by adverse light than in the system in which light is measured at the full lens opening. Determine the exposure while your eye is put as close to the eyepiece as possible. The needle swings in a very slow pace. Take a picture after it has been ascertained that the needle is aligned with the index mark.
- In the event that a manually preset aperture lens is to be used on your camera, set the preset aperture ring to the reading of the smallest lens aperture in advance and then

turn the aperture ring. This action will make easier the manipulation.

- Microphotographic pictures are also taken under the stopped-down metering system. Make an adjustment either with shutter speed or according to the brightness of the light source since no aperture is available.

Belichtungsregelung

Bei manueller Belichtungsregelung durch Abblenden findet die Blendenskala im Sucher keine Anwendung. Durch Betätigen des Blendenringes oder Verändern der Verschlusszeit muss der Zeiger des Belichtungsmessers (56), Seite 27 mit dem Justierpunkt (54) in Übereinstimmung gebracht werden, um eine korrekte Belichtung zu erzielen. Liegt der Zeiger unter dem Justierpunkt, wird das Bild überbelichtet, liegt er über dem Justierpunkt, wird es unterbelichtet.

Bei Belichtungsregelung durch Abblenden kann die Messung leicht durch Störlicht, das durch das Sucherokular eintritt, ungünstig beeinflusst werden. Sorgen Sie durch Abdecken oder Verwendung der Augenmuschel dafür, dass eine Fehlmessung durch Streulicht vermieden wird.

- Sie erleichtern sich das Einstellen bei Objektiven mit Vorwahlblende, wenn Sie den Blendeneinstellring auf den kleinsten Wert drehen und dann langsam öffnen.
- Bei Mikro-Fotografie kann die Belichtung nicht durch Abblendung geregelt werden, Sie müssen deshalb entweder die Verschlusszeit oder die Beleuchtung ändern.

Détermination de l'exposition

La méthode de réglage semi-automatique n'a aucun rapport direct avec les valeurs de diaphragmes affichées dans le viseur. Tourner soit la bague d'ouverture, soit le sélecteur de temps de pose, pour faire coïncider l'aiguille du posemètre (56) au repère (54) situé à l'affichage "f/1.4", pour avoir l'exposition correcte.

Si l'aiguille du posemètre ne peut coïncider avec le repère changer la vitesse d'obturation; il faut augmenter la vitesse

si l'aiguille stationne au dessous du repère et la diminuer si au contraire elle reste au-dessus.

- Avec le réglage semi-automatique, on constate plus souvent qu'avec le réglage automatique, l'entrée de lumière parasite par l'oeilleton de visée. Déterminer l'exposition en approchant l'oeil le plus près possible de l'oeilleton. L'aiguille oscille très lentement. Effectuer la prise après avoir vérifié que l'aiguille coïncide avec le repère.
- Si l'on utilise un objectif à bague présélectrice, régler la bague présélectrice au diaphragme le moins le moins ouvert et ensuite tourner la bague de réglage des ouvertures.
- En photomicrographie, seuls les temps de pose peuvent être réglés en fonction d'une intensité lumineuse déterminée.

Hur Ni Bestämmer exponeringstiden

Bländarskalan som Ni ser i sökaren är inte användbar vid den s k avbländningsmetoden. För att få rätt exponering vrider Ni antingen på blandarringen eller ratten med slutarskalan och sätter ljusmätarnålen (56) mitt för indexmärket för manuell inställning (54) som finns vid markeringen "f/1,4".

Om kombinationen mellan bländare och slutartid är felaktig kan nålen inte komma mitt för indexmärket. Bilden blir underexponerad om nålen befinner sig ovanför indexmärket och överexponerad om den befinner sig under. Gör då därför ytterligare en justering antingen med bländaren eller slutartiden.

- Vid denna s k avbländningsmetod tycks exponeringen kunna påverkas av infallande ljus i sökarkokularen. Bestäm därför inställningen medan Ni har ögat så tätt intill sökaren som möjligt. Nålen rör sig mycket sakta. Ta bilden först när Ni har försäkrat Er om att nålen verkligen är mitt för indexmärket.
- Om Ni skulle vilja använda Er av ett objektiv med manuell förvalsbländare, ställ i förväg in detta på sitt

lägsta bländarvärde och sätt först därefter fast objektivet. Det underlättar fastsättandet.

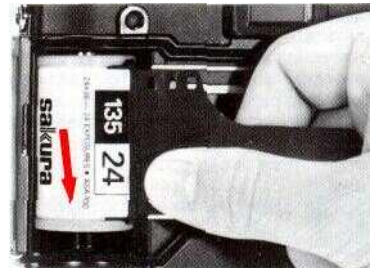
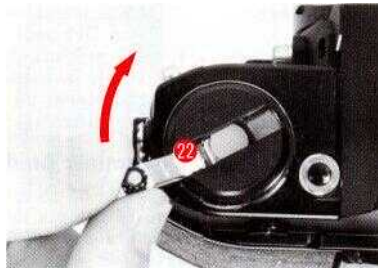
- Vid mikrofotografering kan exponeringen ej justeras genom avbländning. Exponera genom att ställa in slutartiden på sitt rätta värde eller ändra motivets belysning.

Determinación de Exposición

La escala de abertura que se ve en el visor no se podrá usar para el sistema de medición diafragmada. Gire el anillo de abertura o la dial de velocidad del obturador y ponga la aguja de exposímetro (56) en el punto indicador de medición abertura diafragmada (54) que se encuentra en el número "f/1.4" y se obtendrá la exposición correcta.

Si la combinación de la abertura y velocidad de obturador no está en orden, la aguja no quedará en el punto indicador. La fotografía será de exposición insuficiente cuando la aguja está más arriba del punto indicador, y será de exposición excesiva cuando queda más abajo del punto indicador. Entonces, haga ajuste con la abertura o con la velocidad de obturador.

- En el sistema de medición de abertura diafragmada, hay más posibilidad de ser afectada por la luz que entre por el ocular que en el sistema de medición de diafragma totalmente abierto. Determine la exposición acercando su ojo lo más cerca posible al ocular. La oscilación de la aguja es muy lenta. Saque la fotografía sólo después de verificar que la aguja quedó exactamente con el punto indicador.
- En caso que va a usar en su Cámara el objetivo de abertura preestablecida manual, ponga de antemano el aro de abertura preestablecida a número de abertura más reducida y gire solamente el aro de abertura. Con este proceso le resultará más fácil la miniobra.
- Se puede sacar fotografía microscópica con el sistema de medición diafragmada. Haga ajuste con la velocidad de obturador o con la luminosidad de la fuente de luz porque no se puede utilizar la abertura.



FILM REWIND

After a pre-determined number of pictures have been taken on the film loaded in your camera, the film will be wound back into the original cartridge.

If the back cover of your camera is opened without rewinding the film, the film will be exposed to light and the whole of the film will become useless.

NOTE: Should the Film Transport Lever (14) fail to move in the course of winding the film at the last photographing, be sure not to wind forcibly or rewind but wind the lever back with the Film Rewind Button (44) depressed.

1. Depress the Film Rewind Button (44) on the underside of your camera. Once it is depressed, the button will remain sunken.
 2. Flip up the Film Rewind Crank (22) and turn it in the direction indicated by an arrow mark on the crank. This action will take the exposed film back into the cartridge.
 3. The film rewind action comes to an end when there is a sudden easing of the load on the film rewind crank. Avoid the direct sunlight and open the back cover to take out the cartridge. The film counter will return to the original position "S" when the back cover is opened.
- The film rewind button will also return to the original position when the film wind lever is wound.

FILMRÜCKSPULUNG

Wenn das Filmzählwerk die Zahl der auf dem Film befindlichen Aufnahmen anzeigt und der Filmtransporthebel beim Bewegen starken Widerstand aufweist, ist der ganze Film belichtet und muss in die Filmpatrone zurückgespult werden. Öffnen Sie die Camerarückwand auf keinen Fall bevor der Film nicht ganz zurückgespult ist.

BEMERKUNG: Sollte sich die Rückspulkurbel beim Zurückspulen des Films nicht drehen lassen, so drücken Sie gleichzeitig den Rückspulknopf (44). Vermeiden Sie dabei jegliche Gewaltanwendung.

1. Drücken Sie die Taste (44) an der Unterseite der Camera, der Knopf bleibt in gedrückter Stellung eingerastet.
2. Klappen Sie die Filmrückspulkurbel (22) hoch und drehen Sie diese in Pfeilrichtung. Dadurch wird der belichtete Film in die Patrone zurückgespult.
3. Wenn der Widerstand beim Filmrückspulen nachlässt, ist der Film in die Patrone zurückgespult. Sie können jetzt die Camerarückwand öffnen (bitte nicht im unmittelbaren Sonnenlicht) und die Filmpatrone herausnehmen. Beim Öffnen der Camerarückwand geht das Bildzählwerk automatisch auf die Anfangsstellung "S" zurück. Die Rückspulknopf (44) springt in ihre Ausgangsstellung zurück, sobald der Filmtransporthebel betätigt wird.

REBOBINAGE DU FILM

Après avoir effectué le nombre de prises prévues, le film doit être rebobiné. Si le dos de l'appareil est ouvert sans que le film soit rebobiné, certaines vues risquent d'être voilées.

NOTA: Si le levier d'armement (14) se trouve bloqué en fin de film, ne pas forcer mais débrayer et procéder au rebobinage du film.

1. Appuyer sur le bouton de rebobinage (44). Une fois enfoncé, le bouton demeure en sa position.
2. Eriger la manivelle de rebobinage (22) et la tourner dans le sens indiqué par la flèche. De cette façon, le film est rebobiné sur l'axe de la cartouche.
3. Lorsque'on ne sent plus de résistance sur la manivelle, le rebobinage est terminé. Ouvrir le dos de l'appareil en évitant de l'exposer au soleil et sortir la cartouche. Le compteur se remettra en position "S" lorsque l'on ouvre le dos de l'appareil.
- Le bouton de rebobinage se remettra également en bonne position à la première manoeuvre du levier d'armement dont la course sera éventuellement terminée.

RETURSPOLNING AV FILMEN

När Ni tagit samtliga bilder på filmrullen, som Er kamera är laddad med, måste filmen spolas tillbaka in i originalkassetten. Om Ni öppnar kameran utan att ha spolat tillbaka filmen kommer ljus på filmen och filmen blir förstörd.

OBSERVERA: Skulle framatningsarmen inte röra sig längre efter det att sista rutan dragits fram, försök inte att tvinga fram den med våld eller att spola tillbaka filmen, utan dra först fram framatningsarmen med återspolningsknappen i intryckt läge.

1. Tryck in återspolningsknappen (44) på undersidan av kameran. När knappen en gång tryckts in förblir den intryckt.
2. Fäll ut återspolningsveven (22) och vrid den i den riktning som pilen på veven visar. Med denna manöver spolas filmen tillbaka in i kasetten.
3. Filmerna är tillbakaspolade när det plötsligt går lätt att veva, alltså när motståndet från filmen upphör. Undvik direkt solljus när Ni öppnar kameran och tar ut kassetten. Bildrännaren ställs automatiskt in på utgångsläget "S" när locket på baksidan öppnas.
- Knappen för återspolning sätts också automatiskt i normalläge så snart återspolningen är klar.

ENROLLADO INVERSO DE PELICULA

Después de completar el número determinado de tomas del rollo cargado en su Cámara, la película debe volverse enrollada en el cartucho original. Por si acaso abre la tapa trasera sin que la película sea enrollada de esta manera, la película se expondrá a la luz y el rollo entero se echará a perder.

NOTA: Si se vuelve inmóvil la palanca de rebobinado cuando está rebobinando la película después de la última toma, no forzarla para avanzar retorceder; sólo girar la palanca de rebobinado presionando sin falta el botón de rebobinado, girar la palanca y devolverla a la posición original.

1. Presione el botón de enrollado inverso de película. Presionado este botón una vez, éste permanecerá hundido.
2. Levante la manivela de enrollado inverso de película y déle vueltas en el sentido de la flecha marcada en ella. Con esta operación, va enrollándose la película en el cartucho.
3. La operación de enrollado inverso se termina cuando se siente un aflojamiento repentino en dicha palanca. Entonces, abra la Tapa Trasera y saque el cartucho. Hágalo siempre donde no hay luz del sol directa. El contador de película retornará a la posición original "S" al abrir la tapa trasera.
- El botón de enrollado inverso de película retornará a su posición original al dar la palanca para enrollado la película.



will be electrically connected only by inserting it into the clip. Electric currents run only when an electronic flash is fitted. There will be no harm when a finger is put to the contact. When the Flash Contact is not in use, it is advisable to protect it with its cap, which is available as an accessory.

FLASH PHOTOGRAPHY

Flash photography is recommended in taking pictures at night or in a dark place where AEC photography is not enabled. In daylight photography, too, flashes are recommended as an auxiliary light. For flash photography, use either an electronic flash which synchronizes with the shutter speeds up to 1/125 sec. and is used frequently so long as an electric source is available, or a flash bulb which must be changed each time the picture is taken but provides a large light volume and a synchronizable with the shutter speed up to 1/30 second. KONICA Autoreflex T4 permits use of either a cordless or cord type flash unit. The Cordless Flash Contact (Hot Shoe) (19) at the upper part of the camera is an X contact designed exclusively for cordless flashing. By merely mounting the KONICA X-28, X-20 or X-14 Electronic Flash, electrical connection is established. With a cord type flash unit, insert the plug into the Flash Contact (24).

1. Mount an Electronic Flash: Insert the seat of an electronic flash into the cordless Flash Contact (19). A hot shoe electronic flash, such as the KONICA X-28, X-20 or X-14,

BLITZLICHTAUFNAHMEN

Wenn die Belichtungsverhältnisse für eine korrekte automatische Belichtung nicht mehr ausreichen, so müssen Sie mit einem Blitzgerät fotografieren. Ein Blitzlicht ist auch als zusätzliche Lichtquelle bei Tageslicht-Aufnahmen oft von Vorteil. Sie können sowohl Elektronenblitzgeräte (Blitzsynchronisation bis 1/125 sec.) als auch Kolbenblitze (Blitzsynchronisation bis 1/30 sec.) verwenden. Kabellose Blitzgeräte mit Mittenkontakt werden am Blitzlichtkontakt (19) der Camera befestigt. Blitzgeräte mit einem Synchro-Kabel werden am X-Blitzlichtkontakt (24) angeschlossen. Im Zubehörprogramm stehen 3 Elektronenblitzgeräte mit der Bezeichnung KONICA X-28, X-20 und X-14 zur Verfügung.

1. Einsetzen eines Blitzgerätes mit Mittenkontakt: Schieben Sie das Blitzgerät mit Mittenkontakt in den Blitzlichtkontakt (19). Das Blitzgerät ist durch den Mittenkontakt direkt an die Synchronisation angeschlossen. Ist kein Blitzgerät aufgesetzt, so ist der Stromkreis unterbrochen, d.h. der Blitzkontakt kann ohne weiteres mit den Fingern berührt werden.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

La photographie au moyen du flash est recommandée lors de prises de vues nocturnes ou dans un lieu trop sombre pour que le réglage automatique d'exposition puisse fonctionner. Le flash peut être également employé à la lumière du jour comme éclairage d'appoint. Pour photographier au flash, il est possible d'utiliser un flash électronique synchronisé avec l'obturateur à la vitesse de 1/125e de sec. Ce type de flash permet de prendre un nombre important de photos jusqu'à épuisement de la source d'alimentation. Il est également possible d'utiliser un flash à lampe magnésique, qui doit être remplacée après chaque éclair, mais qui offre un éclairage plus puissant. Dans ce cas, la synchronisation ne s'opère que jusqu'au 1/30e de sec. Le KONICA Autoreflex T4 permet d'utiliser au choix un flash à contact direct ou un flash refié à la prise de synchronisation par un cordon-raccord. Le contact de synchronisation placé sur le dessus du boîtier de l'appareil est un contact prévu pour l'emploi des flashes équipés d'un sabot à contact incorporé. Le contact de synchronisation s'établit simplement en glissant par exemple un flash KONICA X-28, X-20 ou X-14. Avec un flash équipé d'un cordon-raccord, introduire la prise du cordon dans celle de l'appareil (24).

1. Monter un flash électronique: Mettre le support du flash électronique sur la contact du flash sans fil (19). S'il s'agit de KONICA X-28, X-20 ou de X-14, flash électronique à griffe d'allumage, il suffit de le mettre sur la griffe, le contact électrique s'établit seulement lorsque le flash est monté. Aucun danger même si l'on touche le contact.

BLIXTFOTOGRAFERING

Blixt bör användas när ljuset är otillräckligt för AEC-fotografering. Även vid dagsljusfotografering kan blixt användas som en extra ljuskälla. Använd antingen elektronblixt som synkroniserar slutartider ner till 1/125 sek eller blixtkuber. som är synkroniserade till 1/30 sek. På KONICA Autoreflex T4 kan användas blixtar både med eller utan kabel. bixtkontakten (19) på kamerans översida är utrustad med

synkronkontakt som endast används som kabellös blixtkontakt (direktkontakt). En elektronblixt som till exempel KONICA X-28, X-20 eller X-14 blir direkt elektriskt kopplad enbart genom att den sätts i tillbehörsskon. Med en blixt som är försedd med kabel fästes kabeln i X-kontakten (24) på kamerans sida.

1. Påsättning av elektronblixt: För in botten av elektronblixstens i bixtkontakten (19). En elektronblixt med fästklämma, som till exempel KONICA X-28, X-20 eller X-14 blir elektriskt kopplad enbart genom att den sättes på fästklämman. Elektrisk ström är påslagen endast när elektronblixstens är påsatt. Det är inte farligt sätta ett finger på kontakten.

FOTOGRAFIA CON FLASH

Es recomendable utilizar tomas con flash para fotografiar en la noche o en un lugar de escasa luminosidad donde no se puede realizar la toma con AEC (control de exposición automático). También para las tomas del día se recomienda emplear flash como luz auxiliar. Para la fotografía con flash, usar flash electrónico que sincroniza con la velocidad del obturador hasta 1/125 seg. Cuando se dispone de fuente de electricidad, o lámpara flash que debe ser reemplazada cada vez que se toma una fotografía, está lámpara emite mayor cantidad de luz y sincroniza con la velocidad del obturador hasta de 1/30 seg. La KONICA Autoreflex T4 es apta tanto para la unidad de flash sin cable como para la de flash con cable. El enchufe para flash sin cable (19) en la parte superior de la Cámara es del contacto X, diseñado exclusivamente para el destello sin cable. Sólo al colocar el flash electrónico KONICA X-28, X-20 o X-14, se hará la conexión eléctrica. Para la unidad de flash con cable, insertar la clavija en el contacto de flash (24).

1. Montaje del flash electrónico: Un flash electrónico tal como el KONICA X-28, X-20 o X-14 quedará conectado eléctricamente mediante la simple inserción de su asiento en el portaflash. La corriente eléctrica fluye sólo cuando se instala el flash. No ocurrirán descargas si se toca el contacto con los dedos.

Flash Synchronization for KONICA T4

Contact		Shutter Speed												
		Bulb	B	1	2	4	8	15	30	60	125	250	500	1000
X	Electronic Flash	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	■	■	■
	Class M	○	○	○	○	○	○	○	○	■	■	■	■	■
	Class MF (flashcube)	○	○	○	○	○	○	○	○	■	■	■	■	■

○ Synchronized ■ Not synchronized

2. Determine the Exposure: Electronic flash are synchronized with shutter speeds of up to 1/125 sec. AEC photography is impracticable in flash photography in which flashes are used as the main lighting source. Here, your camera must be set to manual. In general, the aperture value is determined by dividing the guide number of the flash bulb or electronic flash with the taking distance.

For example, when the guide number of your electronic flash is 64 with ASA 80/125 and the taking distance is 8 feet, the equation will be $64 : 8 = 8$. The correct exposure may be obtained with the aperture set to f/8.

2. Einstellung der Belichtungszeit: Elektronenblitzgeräte können bis zu einer Verschlusszeit von 1/125 sec verwendet werden (X-Kontakt). Wird das Blitzlicht als Hauptlichtquelle verwendet, so schaltet man die Belichtungs-automatik ab und stellt den Blendenwert von Hand ein. Den korrekten Blendenwert erhalten Sie, wenn Sie die Leitzahl (siehe Angaben des Blitzgeräteherstellers) durch die Aufnahme-Entfernung dividieren.

Ist die Leitzahl z.B. 20 und die Entfernung 5 m, so müssen Sie mit Blende 4 belichten. Die Leitzahl ist von der Helligkeit des Blitzgerätes und der Empfindlichkeit des Films abhängig.

2. Déterminer l'exposition: Les flashes électroniques sont synchronisés avec les vitesses jusqu'à 1/125 de sec. Le système AEC n'est pas utilisable avec flash, celui-ci fonctionnant comme unique source d'éclairage. Avec le flash, l'appareil doit être réglé manuellement. En général, l'ouverture s'obtient en divisant le nombre guide de l'ammoule utilisée ou du flash électronique par la distance de prise.

Par exemple, si le nombre-guide du flash est de 20 à ASA 80/125 et que la distance soit de 5 m, l'ouverture sera de f/4 ($20:5=4$).

2. Bestämning av exponeringsvärden: Elektronblixten är synkroniserad med slutarhastigheter upp till 1/125 sek. AEC-fotografering är omöjlig vid blixtpotografiering där blixstar används som huvudljuskälla. I detta fall måste kameran ställas in på manual. I allmänhet bestäms bländaren genom att man dividera blixtlampans eller elektronblixstens ledtal med avståndet.

Om till exempel elektronblixstens ledtal är 20 vid ASA 100 och avståndet är 5 meter får man $20/5=4$. Korrekt exponering erhålles med bländare 4.

2. Determinación de la exposición: Los flashes electrónicos funcionan con velocidades de hasta 1/125 seg. La fotografía AEC (control de exposición automática) es impracticable con flashes que son usados como la fuente principal de iluminación. En tal caso, la cámara deberá fijarse en manual. Por lo general, el valor de abertura se determina dividiendo el número de guía del bombillo de magnesio o flash electrónico entre la distancia de toma.

Por ejemplo, cuando el número de guía del flash es 20 con ASA 100 y la distancia de toma de 5 metros, la ecuación será: $20:5=4$. La exposición correcta se obtendrá fijando la abertura con f/4.



TIME EXPOSURE

If the Shutter Speed Dial (20) is set to "B", the shutter will be open as long as the shutter release button is pressed down. This method is usable for more than one second of exposure.

- The AEC system is unusable for time exposure. Set your camera to manual for aperture determination.
- To prevent your camera from being accidentally jarred, it is necessary to prepare a tripod and cable release. The KONICA Cable Release 3 with a lock has a "T" stopper, so that it may be put to use for time exposure without a releast lock lever.

ZEITAUFNAHMEN

Wenn die Verschlusszeitenwählscheibe auf "B" eingestellt wird, bleibt der Verschluss so lange geöffnet als der Auslöser gedrückt bleibt.

- Das AEC-System (autom. Belichtungssystem) kann nicht für Zeitaufnahmen verwendet werden.
- Um eine versehentliche Erschütterung Ihrer Kamera zu vermeiden, sollten Sie ein Stativ und einen Drahtauslöser verwenden. Der KONICA Drahtauslöser 3 mit Sperre hat eine Arretiervorrichtung für "T"-Aufnahmen;

sie können ihn also ohne Betätigung der Auslösersperre direkt für Zeitaufnahmen verwenden.

POSE "B"

Lorsque le sélecteur des vitesses d'obturation est réglé à la lettre "B", et que l'on presse le bouton de déclenchement, l'obturateur reste ouvert tant que dure la pression. Cette position est utilisée pour des temps de pose supérieurs à la seconde.

- Le système AEC n'est pas utilisable pour les poses B. Il faut donc régler l'appareil à l'ouverture manuelle.
- L'emploi d'un pied de même que d'un déclencheur souple est recommandé en pose B pour éviter toute secousse inutile. Le déclencheur souple 3 KONICA avec un verrou pour la pose B permet d'effectuer cette pose sans manipuler le verrou.

EXPONERING PÅ TID

Om slutarhastigheten sättes på "B" kommer slutaren att vara öppen så länge som avtryckaren hålls nedtryckt.

- AEC-systemet är oanvändbart vid exponering på tid. Ställ in kameran på manuell för bestämning av bländare.
- För att förhindra att kameran skakar till är det nödvändigt att använda stativ och trådlösare. KONICA trådlösare 3 har ett "T"-stopp så att den kan användas direkt.

EXPOSICION DE LARGO TIEMPO

Si el dial de velocidad del obturador (20) es fijado en "B", el obturador se mantendrá abierto mientras su botón se encuentre presionado. Este método se usa para exposiciones de más de un segundo.

- El sistema AEC no se usa para exposiciones largas. Fijar la cámara en manual para determinar la abertura.
- Para evitar que la cámara sufra sacudidas accidentalmente, es recomendable tener a disposición un trípode y un cable disparador. El cable disparador KONICA 3 con seguro puede usarse para exposiciones de largo tiempo.



SELF-TIMER

The self-timer of the KODAK Autoreflex T4 is usable in AEC, manual and flash photography. Use the self-timer when you are to take pictures of your companions and yourself and when it is to take the place of a cable release to prevent your camera from being accidentally jarred.

Turn the Self-Timer Lever (4) counterclockwise to the full extent and press down the shutter release button, and the shutter will be released in about 10 sec. The self-timer may be set before or after the film transport lever is cocked.

When the self-timer is not in use, bury the lever clockwise and fix it with the Self-Timer Lock Pin (3) to prevent the self-timer from being accidentally put into operation.

- Instead of fully turning it, the self-timer may be set midway to reduce the time lag before the shutter release.

NOTE: In AEC photography using a self-timer, there are cases in which when the shutter release button has been depressed, powerful stray light accidentally comes through the eyepiece, thus bring about an adverse impact on the precision of exposure. Depress the shutter release button

with your eye put over the eyepiece. When the shutter release button is to be depressed while you stand in front of your camera, care must be exercised so that the meter of your camera may not meter the light reflected from your clothing.

SELBSTAUSLÖSER

Der Selbstauslöser der KODAK Autoreflex T4 kann sowohl für vollautomatische als auch für manuelle Aufnahmen verwendet werden. Kr ist nützlich, wenn man selbst mit auf's Bild kommen will, man kann ihn auch anstelle eines Drahtauslösers zur Vermeidung von Verwicklungen beim Auslösen verwenden.

Drehen Sie den Hebel für Selbstauslöser (4) im Gegenuhrrzeigersinn bis zum Anschlag; der Verschluß wird nach etwa 10sek. ausgelöst werden. Diese Einstellung des Selbstauslösers können Sie vor oder nach Spannen des Filmaufzughebels vornehmen.

Bei Aufnahmen ohne Selbstauslöser, drücken Sie den Hebel im Uhrzeigersinn ein und stellen ihn dann mit der Selbstauslöser-Sperraste (3) fest. Sie verhindern dadurch ein unbeabsichtigtes Auslösen des Selbstauslösers.

- Soll diese Zeit kürzer sein, so bewegen Sie den Selbstauslöserhebel einen entsprechend kürzeren Weg.

BEMERKUNG: Wenn Sie bei automatischen Aufnahmen mit dem Selbstauslöser arbeiten, so kann die Belichtungsmessung durch Streulicht, das durch das Sucherokular fällt, beeinflusst werden. Aufnahmen mit dem Selbstauslöser oder bei anderen Aufnahmen, bei denen Störlicht in das Sucherokular fallen kann.

RETARDEMENT

Le retardement du KODAK Autoreflex T4 peut être utilisé soit en position automatique, soit avec le synchro-flash. Utiliser le retardement si l'on désire figurer sur la photo. Il est recommandé d'utiliser un câble de déclenchement pour

éviter toute secousse inutile de l'appareil.

Tourner à fond le retardement (4), et appuyer sur le bouton de déclenchement. L'obturateur déclenchera au bout de 10 secondes environ. Le retardateur peut être mis en position soit avant soit après la manipulation du levier d'armement. Si retardement n'est pas utilisé rabattre le levier dans le sens des aiguilles d'une montre et le fixer avec l'épingle de verrouillage (3) pour que retardement ne fonctionne pas accidentellement.

- Le retardement peut ne pas être armé à fond, ceci afin de raccourcir l'attente avant le déclenchement.

NOTE: En photographie AEC utilisant un retardateur, il y a des cas où le bouton de déclenchement se trouve pressé, un gros rayon de lumière entre accidentellement par l'oculaire, entraînant alors une erreur importante d'exposition. d'exposition. Appuyer sur le bouton de déclenchement tout en gardant l'œil sur l'oculaire. Quand on doit appuyer sur le bouton de déclenchement tandis qu'on se trouve en face de l'appareil, on devra prendre garde que l'indicateur de l'appareil ne puisse mesurer la lumière réfléchie par les vêtements.

SJÄLVUTLÖSAREN

Självutlösaren till KONICA Autoreflex T4 kan användas såväl till AEC-systemet som till manuell inställning och fotografering med blix. Använd självutlösaren när Ni tar bildar där Ni själv vill vara med. Använd den också vid fotografering med trådutlösare för att förhindra att kameran skakar till.

Vrides självutlösararmen (4) motsols så långt som möjligt, varefter slutaren netryckes. Efter cirka 10 sek utlöses slutaren. Självutlösaren kan sättas på före eller efter det att filmen matats fram.

När självutlösaren inte används, vrid vredet medurs och säkra det med självutlösarens låsning (3). Därigenom förhindrar man att självutlösaren utlöses oavsiktligt.

- Man behöver nödvändigtvis inte vrida den helt tillbaka, den kan vridas halvvägs om man på så sätt vill minska tiden fram till utlösningen.

OBSERVERA: Vid AEC-fotografering då självutlösaren användes och avtryckaren är nedtryckt kan starkt strömljus komma in i sökaren och på så vis påverka exponeringen negativt. Om exponering skall göras medan Ni står framför kameran måste Ni se till så att kameran inte mäter det ljus som era kläder reflekterar.

DISPARADOR AUTOMATICO

Podrá usar el disparador automático de la KONICA Autoreflex T4 tanto para las tomas de AEC (automáticas) como para las tomas con flash. Utilice el disparador automático cuando usted desea ser fotografiado con sus amigos o cuando desea usarlo en lugar del disparador de cable con el fin de evitar que se mueva la Cámara. Girar completamente la palanca (4) del mismo en sentido opuesto al de las agujas del reloj y oprimir el botón del obturador, así el obturador será liberado en aproximadamente 10 segundos. El disparador automático puede prefijarse ante o después de haber avanzado la película.

Cuando no va a usar el disparador automático, hundir la palanquilla en el sentido del de las agujas de reloj, y fijarla con el cierre (3) de enganche de disparador automático con el fin de evitar que el disparador automático accione alaimprovista.

- Se puede deducir el tiempo hasta dispararse el obturador reduciendo el ángulo de operación de dicha Palanquilla en lugar de operarla totalmente.

NOTA: Si entra luz fuerte a través del ocular al presionar el botón disparador cuando se usa el disparador automático en la toma automática (AEC), dará mal efecto a la exposición. Por consiguiente, se recomienda que la presionar el botón disparador, hágalo mirando el visor. Cuando va a presionar el botón disparador, nunca debe estar el fotógrafo delante de la Cámara porque la exposición se determinará de acuerdo con la claridad de su traje.



MULTIPLE EXPOSURE

If the film transport lever is cocked while depressing the Multiple Exposure Control (38) under the film transport lever, the film will not be wound (nor will the film counter advance) but the shutter will be charged, so that it is possible to expose one and the same frame many times.

- (1) Give the initial exposure.
- (2) Cock the film transport lever with the multiple exposure control kept depressed in the arrow-marked direction.
- (3) Give a second exposure.

Repeat this series of action as often as you want.

MEHRFACHBELICHTUNG

Wenn Sie den Filmaufzugshebel betätigen und gleichzeitig auf den Mehrfachbelichtungsschalter (38) unter dem Filmaufzugshebel drücken, so wird zwar der Verschluss gespannt, jedoch der Film (wie auch das Bildzählwerk) nicht weiter transportiert. Sie können also mehrere Belichtungen auf dem gleichen Bild vornehmen.

- (1) Machen Sie die erste Belichtung.
- (2) Spannen Sie den Filmaufzugshebel, während Sie den Mehrfachbelichtungsschalter in Pfeirichtung drücken.

(3) Machen Sie die zweite Belichtung.
Wiederholen Sie diesen Vorgang beliebig oft.

MULTI-EXPOSITION



On peut surimprimer les images en appuyant la commande de multi-exposition (38) qui se trouve sous le levier d'armement. Quand on appuie sur cette commande, on peut déclencher l'obturateur autant de fois qu'on désire sur le même cadre de pellicule. Le compteur n'avance pas non plus.

- (1) **Effectuer la première prise**
- (2) **Manipuler le levier d'armement tout en pressant la commande de multi-exposition dans le sens indiqué par la flèche.**
- (3) **Effectuer la seconde prise.**

Répéter de (1) à (3) en série.

DUBBELEXPONERING

En dubbelexponering genomförs så att man trycker in dubbelexponeringskontroll (38) under filmmatningsvredet, samtidigt som filmmatningsvredet vrids fram på vanligt sätt. Härvid matas filmen inte fram (inte heller filmräkneverket) men slutaren spänns så att det är möjligt att upprepade gånger ta nya bilder på samma bildruta.

- (1) **Gör den första fotograferingen**
- (2) **Spänn frammatningsarmen medan dubbelexponeringskontroll hålls pressad i pilens riktning**
- (3) **Gör den andra fotograferingen**

Detta kan upprepas hur många gånger som helst.

EXPOSICIONES MULTIPLES

Manteniendo oprimido el control de exposición múltiple (38) que se encuentra debajo de la palanca de avance de película, se cargará solamente el obturador sin que la película sea avanzada (ni adelantará tampoco el contador de tomas); por consiguiente, es posible dar "exposiciones" tantas veces como quiere en la misma porción de película.

- (1) **Efectuar la exposición inicial.**
- (2) **Accionar la palanca de avance de la película con el control de exposición múltiple presionada en la dirección de la flecha.**
- (3) **Efectuar la segunda exposición.**

Repetir esta acción tantas veces como se desee.



• Auto Winder

The Auto Winder is an accessory for exclusive use on the KONICA Autoreflex T4. Mount the Auto Winder on the camera body of the T4, and the film will be automatically wound merely by depressing the shutter release button. Compact and lightweight, the Auto Winder makes it possible to take pictures in succession at a rate of about 1.8 frames per second or to take single-frame pictures, while looking through the finder at a moving subject, as it is coupled to the T4's AEC system. The Auto Winder is equipped with a handy wrist strap.

• Auto-Winder

Der Auto-Winder ist ein Zubehörgerät für ausschließlichen Gebrauch an der KONICA Autoreflex T4. Wenn Sie den Auto-Winder an das Gehäuse der T4 montieren, wird der Film nur durch Drücken auf den Auslöser automatisch weiter-

transportiert. Der Auto-Winder ist kompakt und leicht und ermöglicht durch Kopplung an das vollautomatischen der T4 Aufnahmenserien von ca. 1,8 Bildern pro Sekunde sowie auch Einzelbilder, ohne daß Sie das Auge vom Sucher nehmen müssen. Der Auto-Winder ist mit einer handlichen Tragschlaufe ausgestattet.

• Entraîneur automatique

Le entraîneur automatique est un accessoire exclusif pour le KONICA Autoreflex T4. Si le entraîneur est monté sur l'appareil, il suffit d'appuyer sur le bouton de déclenchement pour entraîner automatiquement la pellicule. Il ne pèse pas lourd et permet par la combinaison avec le système AEC du T4, on peut effectuer des prises continues de 1,8 environ images par seconde ou de simple prise image par image. Le entraîneur est muni d'un bracelet.

• Motor

Till KONICA Autoreflex T4 finns en speciellt anpassad motor. När motorn monterats på ett T4 kamerahus matas filmen automatiskt fram varje gång man trycker på slutarknappen. Motorn är kompakt och har låg vikt, och den gör det möjligt att ta bilder i en takt av cirka 1,8 stycken i sekunden likaväl som enbildstagnation. Ni kan ägna all uppmärksamhet åt tex ett rörligt föremål i sökaren, då motorn kopplas till T4:ans AEC-system. Motorn är försedd med en behändig handlovsrem.

• Enrollado automático

Este aparato es un accesorio de uso exclusivo con la KONICA Autoreflex T4. Coloque este aparato de enrollado automático sobre el cuerpo de la cámara T4 y la película se avanzará y enrollado automáticamente al oprimir el botón disparador de obturador. Siendo de sistema automático (AEC) de la T4, permite tomar fotografías a razón de aproximadamente 1,8 tomas por segundo o tomar vistas una tras una mientras sigue observando a través del visor un sujeto en movimiento. El aparato de enrollado automático está provisto de una cómoda tira pulsera.

- **Eyecup 2** (for T4)

Made of rubber, it is for use on the eyepiece assembly. This gadget makes the finder easier to look through and prevents the eye from getting fatigued. It also serves to prevent reverse light from coming into the viewfinder.

- **Augenmuschel 2** (für T4)

Die Gummiaugenmuschel, wird am Suchereinschub befestigt.

Dieses Zubehör erleichtert den Durchblick durch den Sucher und verhindert ein Ermüden des Auges. Es verhindert ebenfalls ein Eindringen von Fremdlicht in den Sucher.

- **Oeillette 2** (pour T4)

De caoutchouc, il s'adapte sur l'oculaire du viseur. Cet accessoire facilite la visée et diminue la fatigue de l'oeil. En outre, il évite que la lumière éblouissante de l'arrière dans l'oculaire.

- **Ögonmussla 2** (för T4)

Tillverkad av gummi och sätts fast på genom-siktssökaren. Denna tillsats underlättar när man tittar genom sökaren och hindrar att ögat blir uttröttat. Den förhindrar också att ljus kommer in i sökaren.

- **Ojera 2** (para T4)

Es de caucho y es para usar sobrepuesta en la parte de ocular. Esta hace más fácil la observación a través del visor así como evita cansancio de la vista. También sirve para prevenir entre en el visor en sentido inverso.



- **Dioptr Correction Lens 2** (for T4)

For long- and short-sighted persons, it is advisable to use an diopter correction lenses on the eyepiece frame. It will become easier to look into the viewfinder even without a pair of glasses. The lenses come in the six types of +3, +2, +1, -1, -2 and -3 Dioptrie.

- **Korrektugläser für Fehlsichtige 2** (für T4)

Für Kurz- oder Weitsichtige ist die Verwendung eines Korrektur-Glases zu empfehlen, das in die Fassung des Suchereinschubs eingeschraubt wird. Ohne Brille kann man dann den Sucher verwenden. Es gibt 6 Arten: für +3, +2, +1, -1, -2 und -3 Dioptrien.

- **Lentilles de correction dioptrique 2** (pour T4)

Pour les myopes et les presbytes, il est recommandé d'utiliser un oeillette se vissant sur le corps du viseur. L'emploi de cet accessoire dispense du port des lunettes. Elles existent en 6 modèles: +3, +2, +1, -1, -2 et -3 dioptries.

- **Korrektionsglas 2** (für T4)

För lång- och närsynta personer är det tillrådligt att använda korrektionsglas på sökarens ram. Det blir lätt att se genom sökaren även utan glasögon. Glasen finns i sex olika styrkor: +3, +2, +1, -1, -2, -3 dioptrier.

- **Lente de corrección dióptrico 2** (para T4)

Para las personas de corta vista o larga vista, es recomendable usar el lente de ajuste dióptrico para colocar sobre el ocular. Resultará más fácil la observación del visor aun sin anteojos. Este tipo de lente viene en los seis grados de Dióptricas +3, +2, +1, -1, -2 y -3. Con ojera.



- **Eyepiece Converter**

Eyepiece Converter for use of the magnifier or angle finder 3 with KONICA Autoreflex T4. Screw the converter into the accessory to be used. Then it can be mounted by merely inserting into the frame of finder eyepiece.

- **Adapter für das Sucherokular**

Zur Verwendung der Augenmuschel, von Korrekturlinsen, der Einstellupe oder des Winkelsucher 3 an der KONICA Autoreflex T4 benötigen Sie einen Adapter. Das Zubehör wird am Adapter eingeschraubt, der Adapter kann dann in den Rahmen des Sucherokulars eingesteckt werden.

- **Adaptateur d'oculaire**

C'est un accessoire indispensable qui permet d'adapter sur l'appareil une oeillette de visée, des lentilles dioptriques correctrices de vue, ou un viseur d'angle grossissant 3x. L'adaptateur s'introduit simplement dans la monture de l'oculaire du viseur.

- **Adapter för sökaren**

En adapter Du måste ha för att använda ögonmusla, ögonkorrektionslinser, lupp och vinkelsökare 3 på KONICA Autoreflex T4. Skruva fast adaptern på tillbehöret. Fästes sedan enkelt på kameran genom att monteras i ramen pågenomsiktssökaren.

- **Adaptador del ocular**

Es adaptador necesario para usar algún magnificador o vinkelsökare 3 en la KONICA Autoreflex T4. Atornillar el adaptador en el accesorio que va a usar, y podrá montarlo insertándolo sólo en el marco del ocular en el visor,



- **Magnifier**

The magnifier, as it is equipped to the eyepiece assembly of the camera, is designed to blow up for viewing the image which appears at the center of the finder. Accurate focusing is assured for close-up, copying, telephoto photography and microscope photography.

- **Einstellupe**

Die Lupe wird am Bildsucher der Kamera montiert um das Bild, das im Zentrum des Suchereinblickes erscheint zu vergrössern. Dadurch wird ein genaues Fokussieren bei Nahaufnahmen, Kopierarbeiten sowie bei Tele- und Mikrophotographie ermöglicht.

- **Loupe**

La loupe, qui est adaptée à l'oculaire du viseur de l'appareil, est prévue pour agrandir l'image apparaissant au centre du champ. Elle permet une mise au point précise pour les prises de vues rapprochées, les travaux de copiage, la photographie au téléobjectif et au microscope.

- **Lupp**

Luppen kan monteras på genomsiktssökaren på kameran för att bildskärpan skall framträda tydligare i förstoring. En noggrann skärpeinställning vid närbilder, kopieringsarbeten, teleobjektivfotografering och mikroskopfotografering kan på så sätt säkras.

- **Magnificador**

Instalado al juego del ocular de la cámara, el magnificador sirve para aumentar la imagen que se halla en el centro del visor. Es apropiado para enfocar a la imagen con precisión al tornar una foto de cerca, hacer copiado y además telefotografiar o microfotografiar.



• Angle Finder 3

The use of the Angle Finder makes it possible to look into the viewfinder from above the camera. This gadget is quite handy when pictures are taken at a low level, such as in copying and microphotography.

• Winkelsucher 3

Durch dieses Gerät können Sie von oben in den Sucher blicken. Es ist bei Aufnahmen in tiefer Lage, wie bei Kopierarbeiten oder bei Mikrophotographie, besonders nützlich. Durch den Winkelsucher erhalten Sie ein aufrecht stehendes, seitenverkehrtes Bild.

• Viseur d'angle 3

Grâce à cet accessoire on peut viser un objet à hauteur de poitrine, au ras du sol ou en contre-plongée. Très utile pour faire des copies et de la photomicrographie à l'aide d'un statif de reproduction.

• Vinkelsökare 3

Om man använder en vinkelsökare är det möjligt att titta genom sökaren ovanifrån. Detta tillbehör är behändigt när bilder skall tas från en låg nivå, t ex vid kopiering eller mikrofotografering.

• Visor de angular 3

El uso de este visor de ángulo le permite observar el visor desde arriba. Es muy práctico para cuando usted tiene que tomar fotografía en una posición muy baja, tales como para hacer copias o sacar fotografía microscópica.



• Attachment Lens 55φ

Simply by screwing this lens in on the taking lens, close-up pictures may be taken under the AEC system.

No. 1 for 65 to 32cm (25" to 12½")

No. 2 for 37 to 26cm (14" to 11")

No. 1 plus No. 2 for 29 to 24cm (11½" to 9")

• Vorsatzlinse 55φ

Wenn diese Vorsatzlinse auf das Normal-Objektiv aufgeschraubt wird, können Sie Nahaufnahmen mit automatischer Belichtungssteuerung ausführen.

Nr. 1 für 65-32cm Nr. 2 für 37-26cm

Nr 1 + Nr. 2 für 29-24cm

• Bonnette 55φ

Vissées sur l'objectif de prise de vues, les bonnettes sont utilisées pour la prise de vues en gros plan en conservant tous les avantages de l'automatisme.

No 1 pour 65-32cm No. 2 pour 37-26cm

No. 1 plus No. 2 pour 29-24cm

• Försättslins 55φ

Genom att enkelt skruva fast denna lins på objektivet kan Ni ta närbilder och samtidigt använda "AEC"-systemet.

Nr 1 för 65 till 32 cm,

Nr 2 för 37 till 26 cm,

Nr 1 + Nr 2 för 29 till 24 cm.

• Objetivo 55φ de aditamento

Montando sobre el objetivo este lente mediante la rosca, se puede sacar fotografía de cerca con el sistema automático de AE.

No. 1-65~32 cm,

No. 2-37~26 cm

No. 1 más No. 2-29~24 cm



- **Extension Ring 3**

Placed in between the camera body and the taking lens, it is used in doing copying work on literatures and documents and taking pictures of insects and flowers. With a combination of a set of base rings and three intermediate rings, it is feasible to take blow-ups of IX in magnification with a standard lens and of 2X with a reverse ring, which is available as an accessory.

- **Zwischenringsatz 3**

Der Zwischenringsatz 3 besteht aus 3 Zwischenringen und einem Umkehring. Mit einer Kombination der Basisringe und der verschiedenen Zwischenringe haben Sie die Möglichkeit, mit dem Normalobjektiv Nahaufnahmen bis zum Maßstab 1:1 zu machen. Wird zusätzlich der Umkehring verwendet, d.h. das Objektiv in umgekehrter Richtung eingesetzt, so können Aufnahmen im Verhältnis 2:1 gemacht werden.

- **Bague-allonge 3**

Placées entre le boîtier de l'appareil et l'objectif de prise de vue, les bague-allonge 3 sont utilisées pour reproduire des documents ou pour photographier des insectes et des fleurs. En combinant les bagues extrêmes et les 3 bagues intermédiaires, il est possible de réaliser des photographies de rapport 1/1 avec l'objectif standard, et de rapport de 2/1 avec la bague de renversement qui est disponible sur demande.

- **Mellanring 3**

Placerad mellan kamerahuset och objektivet används mellanringen när man vill fotografera av böcker, dokument och för att ta bilder av blommor, insekter o dyl. Med en kombination av uppsättningen basringar och tre mellanringar är det möjligt att ta förstoringar 1:1 med standardobjektiv och 2:1 med konverter som tillbehör.

- **Anillo de prolongación 3**

Colocado entre la caja de la Cámara y el objetivo, se usa para hacer trabajos de copiar literaturas y documentos así como para fotografiar insectos y flores. Con la combinación de un juego de aros de base y tres anillos intermedios, es posible sacar fotografía hasta de a 1X de magnificación con objetivo normal y hasta de a 2X con el anillo inverso, que van de accesorios.



• Auto Ring 2 and Double Cable Release 2

The use of an extension ring will not permit the taking lens to serve as an automatic aperture one. Focusing may be done easily with a double cable release and the lens is closed down to a given f-number immediately before the shutter is released.

As the amount of extension of the Auto Ring is 14mm, its use with a standard lens will make it possible to take close-ups at closer distances than with an attachment lens.



• Automatikring 2 und Doppel-Drahtauslöser 2

Bei Verwendung der Zwischenringe kann der automatische Blendenmechanismus nicht benutzt werden. Hier wird durch Verwendung eines Doppel-Drahtauslösers das Fokussieren erleichtert und das Objektiv wird unmittelbar vor dem Auslösen des Verschlusses auf die voreingestellte Blendenöffnung abgeblendet.

Der Verlängerungsgrad des Autorings beträgt 14mm, was Ihnen unter Verwendung des Normal-Objektivs die Möglichkeit gibt, Nahaufnahmen mit einer kürzeren Distanz als mit der Vorsatzlinse zu machen.

• Bague de présélection 2 et déclencheur double 2

L'utilisation de bague-allonge ne permet pas de profiter du diaphragme automatique de l'objectif. Néanmoins, grâce au déclencheur double, la mise au point est réalisée aisément et quelques fractions de seconde avant que l'obturateur est déclenché, le diaphragme est fermé à la valeur présélectionnée.

La distance d'allongement de la bague de présélection est de 14mm, permettant de prendre des vues plus rapprochées qu'avec la bonnette.

• Automellanring 2 och dubbel trådtlösare 2

När man använder mellanringar så fungerar inte objektivet som ett automatobjektiv. Inställningen kan göras med en dubbel trådtlösare. Objektivet blir omedelbart före utlösningen nerbländat till tidigare valt bländarvärde.

Eftersom förlängningsgraden på automellanringen är 14 mm kan Ni om Ni använder den tillsammans med ett standardobjektiv ta närbilder närmare än med försättslins.

• Anillo automático 2 y cable disparador doble 2

Cuando el anillo de prolongación está en uso, no funciona el mecanismo de tomas de abertura automática del objetivo. El enfoque se hará fácilmente mediante la palanquilla de abertura total de Anillo Automático, y el objetivo quedará diafragmado al valor previamente dado, inmediatamente antes de que se dispare el obturador.

Como la extensión del Anillo Automático es de 14mm, se podrá hacer tomas de cerca más que con el objetivo de aditamento cuando lo usa puesto sobre el objetivo normal.

• Focusing Rail

The focusing rail is used when a camera on whose lens an attachment lens or the Extension Ring 3 is fitted is mounted on a tripod. Without changing the magnification ratio, focusing can be done simply moving the camera back and forth.

• Entfernungseinstellschiene

Bei Stativaufnahmen mit dem Zwischenringsatz ermöglicht diese Entfernungseinstellschiene eine einfachere Entfernungseinstellung ohne Änderung des Vergrößerungsverhältnisses, da mit ihr die Camera exakt vor- und zurückbewegt werden kann.

• Glissière de mise au point

La glissière de mise au point est utilisée lorsqu'un objectif accessoire ou une bague-allonge 3 est utilisé sur l'objectif et que l'appareil est monté sur un pied. Sans modifier le taux de grossissement, la mise au point peut être réglée en déplaçant l'appareil sur la glissière.

• Skena för avståndsställning

Skena för avståndsställning användes tillsammans med kameror som är monterade på stativ. På kamerans objektiv är en försättslins eller mellanring 3 monterad. Utan att först-ringsgraden förändras kan avståndsställningen göras genom att bara föra kameran fram och tillbaka.

• Riel de enfoque

Este riel permite el movimiento de la cámara dentro de un rango de 114 mm. Sirve especialmente en fotografías de acercamiento cuando la cámara se halla montada en el trípode. El enfoque puede efectuarse simplemente moviendo la cámara hacia, adelante o atrás sin cambiar la relación de amplificación.



• X-28 Automatic Electronic Flash

A compact automatic light adjusting electronic flash clipping on at the guide number 90 (ASA 80/125), and the automatic operating range is 2 — 16.4 ft.

- * 160 flashes with four AA alkaline batteries.
- * Usable for cordless as well as cord-type.

• X-28 Automatisches Elektronenblitzgerät

Dieses kompakte Elektronenblitzgerät für automatische Belichtungseinstellung hat eine Leitzahl von 28 (20/22 DIN). Bei der automatische Einstellbereich von 0,6 bis 5 m.

- * Die 4 AA-Alkalibatterien liefern 160 Blitze.
- * Das Blitzgerät kann sowohl über den Mittenkontakt als auch über ein Synchrokabel angeschlossen werden.

• Flash auto-électronique X-28

C'est un flash électronique compact à computer et contact direct de synchronisation. Son nombre-guide est de 28 (ASA 80/125). Son système de réglage automatique fonctionne entre 0.6 et 5m.

- * 400 éclaires avec quatre piles AA alcalines.
- * Il s'utilise aussi bien en contact direct qu'avec un cordon-raccord.

• X-28 automatisk elektronblix

En kompakt elektronblix med automatisk ljusreglering, ledtal 28 (ASA 80/125). Ljusregleringen kan ställas på mellan 0,6 - 5 m.

- * 160 blixar med AA alkalibatterier.
- * Går att använda både med och utan sladd.

• Flash electrónico auto X-28

Es un flash electrónico compacto de tipo quitapón del número de guía 28 (ASA 80/125) de ajuste automático de la fuerza de destello, y el alcance del ajuste de destello es de 0,6 - 5 m.

- * 160 tomas con pilas alcalinas AA.
- * Apto para los modelos con o sin cable.



• X-20 Electronic Flash

A small electronic flash with a guide number of 64 (ASA 80/125) and features extremely short flash intervals of 4 to 5 seconds.

- * 400 flashes with AA alkaline batteries
- * Serviceable both as cordless and cord-type electronic flash.

• X-20 Elektronenblitzgerät

Ein kleines Elektronenblitzgerät mit einer Leitzahl von 20 (20/22 DIN), das außergewöhnlich kurze Blitzlichtintervalle von 4 bis 5 Sekunden aufweist.

- * Ein Batteriesatz reicht für ca. 400 Blitze.
- * Sowohl als kabelloses als auch über Kabel angeschlossenes Elektronenblitzlichtgerät zu verwenden.

• Flash électronique X-20

C'est un flash électronique de dimensions réduites au nombre-guide 20 (ASA 80/125) et d'un intervalle d'éclaires très court de 4 à 5 secondes.

- * 400 éclaires avec piles AA alcalines
- * Peut être utilisé comme flash sans fil ou avec fil.

• X-20 elektronblix

En liten elektronblix med ledtal 20 (ASA 80/125) har extremt kort blix-intervall ca 4 till 5 sek.

- * 400 blixar med AA alkalibatterier.
- * Kan användas både med kabel och utan.

• Flash electrónico X-20

Pequeño flash electrónico con un número de guía de 20 (ASA 80/125) que se caracteriza por sus intervalos de destello relativamente cortos (4 a 5 segundos).

- * 400 tomas con pilas alcalinas AA
- * Permite operación inalámbrica o alámbrica.



• X-14 Electronic Flash

This is a small electronic Flash with a guide number of 45 (ASA 80/125) for exclusive use on the hot shoe (cordless).

- * 160 flashes with AA alkaline batteries.

• X-14 Elektronenblitzgerät

Ein sehr kleines Elektronenblitzgerät mit Leitzahl 14 (20/22 DIN) mit Mittenkontakt zum direkten Anschluß im Zubehörschuh.

- * Ca. 160 Blitze mit einem Batteriesatz.

• Flash électronique X-14

C'est un flash électronique de dimensions réduites au nombre-guide 14 (ASA 80/125) pour l'utilisation exclusive sur griff d'allumage (sans fil).

- * 160 éclaires avec piles AA alcalines

• X-14 elektronblix

Detta är en liten elektronblix med ledtal 14 (ASA 80/125) för användning enbart med mittkontakten.

- * 160 blixar med AA alkalibatterier

• Flash electrónico X-14

Pequeño flash electrónico con un número de guía de 14 (ASA 80/125) para uso exclusivo con el portaflash inalámbrico.

- * 160 tomas con pilas alcalinas AA



- **Auto Helicoid**

Equipped to the Macro Hexanon AR 105mm f/4 lens, this adapter makes it possible to take pictures in AEC photography from infinity to 0.2X magnification. This helicoid is also usable on lenses, 35 to 135 mm in focal length for close-up work in photogrpahy.

- **Schneckengang-Adapter**

In Verbindung mit dem Macro-Objektivkopf Hexanon AR 105 mm f/4 ermöglicht dieser Adapter Aufnahmen von ∞ bis 0,2-fache Vergrößerung. Für vollautomatische Nahaufnahmen kann der Schneckengang-Adapter auch in Verbindung mit Objektiven von 35 - 135 mm Brennweite verwendet werden.

- **Adaptateur auto-hélicoïdal**

L'adaptateur est équipé du Macro Hexanon AR 105 mm f/4 permettant la photographie AEC de l'infini au grossissement 0,2X. Cet adaptateur est également utilisable avec les objectifs de 35 à 135 mm de longueur focale pour le travail au gros-plan dans la photographie.

- **Automatisk mellanring med snäckgångsinställning**

Detta tillbehör till Macro Hexanon AR 105 mm f/4 objektiv, gör det möjligt att ta bilder med AEC-fotografering från oändlighet till 0,2X förstoring. Denna mellanring kan också användas på objektiv med fokuslängder på 35 till 135 mm för närbildsfotografering.

- **Adaptador auto helicoid**

Acoplado al lente Macro Hexanon AR 105 mm f/4, este adaptador posibilita la toma, de fotografías con exposición automática de infinito hasta una amplificación de 0,2X. Este adaptador puede usarse también con lentes de 35 a 135 mm. de longitud focal para fotografías de acercamiento.



- **KONICA Cable Release 3**

Use of the KONICA Cable Release is advisable to prevent the camera from being accidentally jarred when pictures are taken at slow shutter speeds.

- **KONICA Drahtauslöser 3**

Die Verwendung des Drahtauslösers dient dazu, etwaige Erschütterungen der Kamera bei Aufnahmen mit längeren Belichtungszeiten zu vermeiden.

- **Déclencheur souple 3 KONICA**

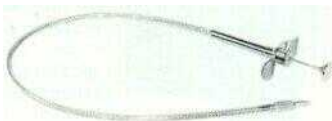
Lorsque l'on photographie en poses longues, l'utilisation d'un déclencheur souple supprime les risques du flou de bouge.

- **KONICA trådtlösare 3**

Vi rekommenderar att använda en trådtlösare för att hindra kameran från att skaka när bilder tas med lång slutartid.

- **Disparador de cable 3 KONICA**

Emplee el Disparador de cable KONICA para evitar que la Cámara se mueva cuando va a sacar fotografía con velocidad de obturador lenta.



• Auto Bellows

This gadget makes it possible to take a broad range of close-ups and blow-ups in a continuous manner. It is a high-performance close-up device of the bellows type. With Auto Bellows, the diaphragm is usable as an automatic one both in normal photography and reverse photography. The focusing system also facilitates focusing. The Macro Stand, which makes efficient the taking of blow-ups of postal stamps and fine specimens, or Slide Copier 2, which facilitates slide copying and film reversing, may be equipped



• Automatisches Balgengerät

Das Balgengerät ermöglicht zwischen Camera und Objektiv gesetzt — extreme Nahaufnahmen mit Vergrößerungen von 1:1 bis 3,6-fach. Der Auszug reicht von 47 — 170 mm. Ein getrenntes Einstellen von Camera und Objektiv ist durch einen Präzisions-Zahnstangentrieb und Einstellschlitten möglich. Die Belichtung wird nach der Abblendmethode festgelegt, anschließend kann die Blende wieder voll geöffnet werden. Mit Hilfe des mitgelieferten Doppeldrahtauslösers springt sie erst im Moment der Aufnahme auf den vorgewählten Blendenwert. Mitgeliefert wird ein Diakopiergerät mit dem Sie Dias kopieren können. Als Zubehör gibt es einen Macroständer mit drehbarer Objektivplatte und Objektivhalterungen.

• Soufflet Auto

Cet accessoire permet une gamme de rapprochements sans discontinuité. Il représente un accessoire de rapprochement perfectionné. Le Soufflet Auto permet de conserver l'automatisme du diaphragme en photographie normale ainsi qu'en photographie renversée. La mise au point est grandement facilitée. Le Statif Macro, qui est particulièrement conseillé pour la photographie de timbres-poste et de petits spécimens, ou le reproducteur de Diarepro 2 qui facilite le copiage de dias et l'inversement de films peuvent être attachés.

• Automatisk bälgillsats

Denna tillsats gör det möjligt att ta närbilder och göra förstoringar med gradvis förändrad brännvidd. Det är en högklassig närbildsapparat av bälgtyp. Med denna bälgillsats kan nämligen den automatiska bländarmekanismen användas både vid normalfotografering och negativfotografering. Makrostativet gör det möjligt att ta förstoringar av smådetaljer som exempelvis frimärken eller diakopieringstillståtten, som underlättar diakopieringstillståtten ingen kan också sättas fast på bälgen.

• Fuelle automático

Este permite hacer tomas de may or alcance de tomas de cerca y de tomas ampliadas, en forma sucesiva. Es dispositivo de muy alta eficiencia en tipo de fuelle. Con Fuelle Automático, el diafragma se podrá usar como de sistema automático tanto en tomas comunes como en tomas inversas.

El enfoque es también fácil mediante el mecanismo de enfoque. También se pueden montar el Soporte para Macro que hace posible tomar fotografía ampliada de sellos de correo o especímenes diminutos, o Copiadora de diapositivas 2 que permite hacer copias de diapositivas o reversa de película.

- **Bellows 3**

This gadget is a portable bellows and, unlike the Auto Bellows, does not have an automatic diaphragm mechanism and focusing rail. There is no change in magnification factor. Bellows 3 makes it possible to take pictures in succession at the magnification factors of 0.9X to 3.5X with a standard lens (50mm f/1.7) and is equipped with a handy scale for photographing. Slide Copier 2 is the focusing rail for the Auto Bellows and is usable with the Macro Stand.



- **Balgengerät 3**

Dieses tragbare Zubehörgerät ist im Vergleich zum automatischen Balgengerät nicht mit Blendenautomatik und Fokussierschiene ausgestattet. Mit dem Balgengerät 3 können serienmässige Aufnahmen mit Vergrößerungsfaktor 0,9X bis 3,5X Standardobjektiv (50mm f/1.7) gemacht werden. Das Gerät ist mit einer handlichen Skala versehen. Das Dia-Kopiergerät 2 besteht aus einer Fokussierschiene für das automat. Balgengerät und kann wie der Makroständer verwendet werden.

- **Soufflet 3**

Cet accessoire est un soufflet portable qui, contrairement au soufflet Auto, ne possède pas de diaphragme automatique ni de rail de mise au point. Il n'existe pas de possibilité de variation du rapport d'agrandissement. Le Soufflet 3 permet de prendre des photographies avec un rapport d'agrandissement de 0,9 à 3,5X avec un objectif standard (50mm f/1,7) et est équipé d'une échelle pratique pour la photographie. Le diarepro 2 sert de rail de mise au point du Soufflet Auto, et il est utilisable en conjonction avec le Statif Macro.

- **Bälg 3**

Denna tillsats är en portabel bälg och till skillnad från den automatiska bälgen har den ingen automatisk bländarmekanism eller skärpeinställningsskena. Det är i övrigt ingen skillnad vad gäller uppförstoringen. Bälg 3 gör det möjligt att gradvis förändra brännvidden så att uppförstoring från 0,9 till 3,5 gånger kan erhållas med ett standardobjektiv (50 mm f/1,7) och den är utrustad med en praktisk skala. Diakopieringstillsats 2 är inställningsskena för automatisk balgtillsatsen och kan användas till makrostativet.

- **Fuelle 3**

Este es un fuelle portátil, restado del Fuelle Automático el mecanismo del diafragma automático y el rail de enfoque. El factor de amplificación es lo mismo que el de Fuelles. Con el objetivo standard (50mm f/1.7), puede fotografiarse el objeto 0,9-3,5X más grande que su tamaño natural sin escalonamiento. Y además se ha ajustado una escala que facilita la fotografía. Se puede utilizar el Copiadora de Diapositivas 2 y el Soporte para Macro la fotografía de aumento uniéndosele con el rail de enfoque para el Fuelle Automático.

- Macro Stand
- Makroständer
- Statif Macro
- Makrostativ
- Soporte para macro



- Slide Copier 2
- Dia-Kopiergerät 2
- Diarepro 2
- Diakopieringstillsats 2
- Copiadora de diapositivas 2



• Slide Copier Adapter

This adapter is required for reverse photography with the slide copier and used together with a reverse adapter. The Slide Copier Adapter is usable at the magnification factors of 1.5X to 4X.

• Adapter für Dia-Kopiergerät

Dieser Adapter wird für Umkehraufnahmen mit dem Dia-Kopiergerät benötigt, und zusammen mit einem Umkehradapter verwendet. Der Adapter für Dia-Kopiergerät wird für die Vergrößerungsfaktoren von 1,5X bis zu 4X verwendet.

• Adaptateur pour diarepro

Cet Adaptateur est requis pour photographier avec l'objectif inversé et le diarepro lorsqu'il est utilisé avec le dispositif d'inversion. L'Adaptateur pour diarepro est utilisable pour des rapports d'agrandissements allant de 1,5 à 4X.

• Adapter för diakopieringstillsatsen

Denna behövs för omvändningsfotografering med diakopieringstillsatsen och används tillsammans med omvändningsadaptern. Diakopieringstillsatsen är då användbar med förstöringsfaktorerna 1,5X till 4X.

• Adaptador del copiadora de diapositivas

Cuando se copie una diapositiva, debe usarse esto con el adaptador de colocar el lente de dentro afuera. El factor de aumento es de 1,5 - 4X para el objetivo standard.



- **Reverse Adapter**

Even with the Bellows, it is possible to take pictures in reverse photography in which the lens is put into reverse position, but the reverse adapter system in which a lens of the 55mm screw filter is usable makes possible the taking of blow-ups larger in diameter.

- **Umkehradapter**

Dieses Zubehör gestattet das Umdrehen des Objektivs bei Verwendung des Balgengerätes. Mit dem Umkehradapter können Objektive mit einem Filtergewindedurchmesser von 55mm verwendet werden.

- **Dispositif d'inversion**

Il permet de retourner l'objectif, même lors de l'utilisation du Soufflet. L'appareil d'inversion accepte les objectifs de 55mm de filetage de filtre et permet de prendre des gros-plans de diamètre supérieur.

- **Omvändningsadapter**

Med denna kan objektiv med 55 mm filtergänga vändas när man vill göra langningar med större förstöringsgrad med bälgtilsatsen.

- **Adaptador de inversión**

Aún con el Fuelle, es posible hacer tomas inversas en que el objetivo está colocado en sentido inverso, y el sistema de Adaptador de Inversión en el cual se puede cemplar filtro de 55 de rosa, es posible toma ampliada de magnificación mucho más grande.



- **57mm f/1.2 Bellows Adapter**

This is an adapter indispensable for reverse photography and slide copying with a 57mm f/1.2 lens and reverse adapter.

- **Balgenadapter 57mm f/1,2**

Bei Verwendung des Umkehradapters mit feinem 57 mm/1,2 Objektiv benötigen Sie diesen Balgenadapter.

- **Adaptateur de Soufflet pour 57mm f/1,2**

Cet accessoire est indispensable pour la photographie renversée et le copiage de diapositives lors de l'utilisation de l'objectif de 57mm f/1,2 et de dispositif d'inversion.

- **57mm f/1,2 bälgadapter**

Ett tillbehör för omvändningsfotografering och diakopieringsarbete med Hexanon 57 mm f/1,2.

- **Adaptador de fuele de 57 mm f/1.2**

Es adaptador indispensable para las tomas inversas y para las tomas inversas y para hacer copias de dispositivas con el objetivo de 57mm f/1.2 con el Adaptador de Inversión.



- **Lens Mount Adapters**

Fitted between the lens and camera, this adapter is used for a lens other than the Autoreflex T4 lens.

- **Objektivfassungsadapter**

Mit den verschiedenen Objektivfassungsadapter können Objektive anderer Cameras verwendet werden.

- **Adaptateurs pour montage d'objectifs**

Ces adaptateurs permettent d'utiliser les objectifs autre que ceux destinés à l'autoreflex T4.

- **Adapter för fastsättning av andra objektiv**

Med hjälp av adaptern, som sätter mellan kamerahuset och objektivet kan andra objektiv än originalobjektiv för Autoreflex T4 användas.

- **Adaptador de montaje de objetivo**

Se coloca entre el objetivo y la Cámara. Este adaptador se usa para los lentes que no son de Autoreflex T4.



Exakta Adapter 2
(Topcon)



Praktica Adapter 2
(Pentax)



Nikon Adapter
(Nikkormat)

- **Microscope Adapter 2**

This adapter makes it possible to take microphotographic pictures only with the object and eyepiece lenses of a microscope. While looking through the camera finder, it is possible to check the field of view and whether or not the lens is accurately focused and to take pictures while the subject is being observed.

- **Mikroskopadapter 2**

Er ermöglicht die direkte Verbindung Zwischen Cameragehäuse und dem Mikroskop. Die Mikroskop-Okular-Fassung hat einen Durchmesser von 25 mm.

- **Raccord microscope 2**

Ce raccord est utilisé pour faire des photomicrographies. En regardant dans le viseur, il est possible de contrôler le champ de vision et la mise au point. On peut, de cette façon, prendre des photographies tout en observant la préparation.



- **Mikroskopadapter 2**

Denna adapter gör det möjligt att ta mikroskopbilder med mikroskopets eget objektiv och okular. Alltså utan något objektiv på själva kameran. Genom att se genom kamera-sökaren är det möjligt att kontrollera synfältet och se om mikroskopobjektivet är rätt inställt och ta bilder medan motivet betraktas.

- **Adaptador microscópico 2**

Este adaptador permite hacer fotografía microscópica sólo con el lente objetivo y lente ocular del microscopio. Observando directamente el espécimen por el visor de la Cámara, es posible verificar la extensión de toma y la profundidad focal.

- Standard Case
- Normalfutteral
- Etui standard
- Standard väskor
- Estuche normal



- Case for T4 with Auto Winder
- Futteral für T4 mit Auto-Winder
- Etui pour T4 avec le entraîneur automatique
- Väskor för T4 med motor
- Estuche para T4 con enrollado automático



Type M

Type L

• Front Cover of Semi-Hard Case

Type M: Usable even when a 15, 24, 28, 35mm w/a lenses or 57mm f/1.2 standard lens is mounted on the camera.

Type L: Usable even when a 85, 100, 135mm telephoto lenses or 45-100mm Zoom lens is mounted on the camera.

• Taschenvorderteil

Typ M: Dieses als Zubehör lieferbare Vorderteil kann für Weitwinkelobjektive von 15, 24, 28, 35mm und Normalobjektive von 57mm f/1,2 verwendet werden.

Typ L: Dieses als Zubehör lieferbare Vorderteil kann für Teleobjektive von 85, 100, 135mm und Zoomobjektive von 45-100mm verwendet werden.

• Abattant de sac semi-rigide

M type: S'utilise pour le transport des grand objectifs 15, 24, 28, 35mm et objectif standard 57mm f/1,2 montés sur l'appareil.

L type: S'utilise pour le transport des téléobjectifs 85, 100, 135mm et objectif de zoom 45-100mm montés sur l'appareil.

• Halvmjukt frontfodral

Typ M: Användbart när såväl 15, 24, 28, 35mm vidvinkel som 57mm f/1,2 standardobjektiv är monterat på kameran.

Typ L: Användbart när såväl 85, 100, 135mm teleobjektiv som 45-100mm zoomobjektiv är monterat på kameran.

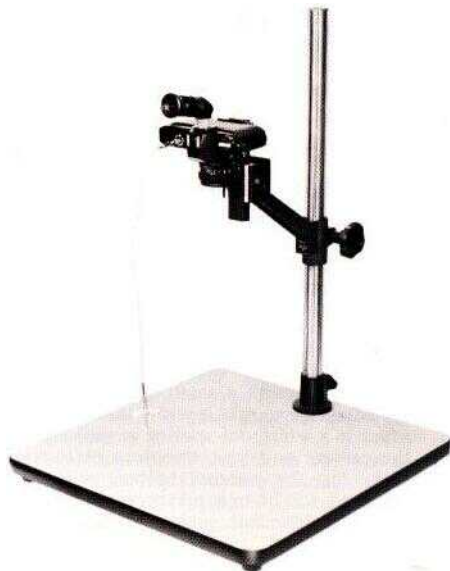
• Tape delantera de estuche semi-duro

M tipo : Es útil para cuando el gran angular de 15, 24, 28, 35mm u normal 57mm f/1,2 está montado en la Cámara.

L tipo : Es útil para cuando el teleobjetivo de 85, 100, 135mm u 200mm 45-100mm está montado en la Cámara.

- **Copy Stand 2**

This gadget is quite handy in taking close-ups of drawings, literatures and photos in dimensions of up to 11-5/8" x 16-1/2". The focusing rail, which is available as an accessory, makes it possible the fine focusing of the taking lens, thus facilitating a slight change in the position of the picture frame as well as focusing.



- **Kopierständer 2**

Dieses Zubehörgerät erleichtert die Reproduktion von Zeichnungen, Dokumenten und Photographien mit einem Format bis zu 297 x 420mm. Die als Zubehör lieferbare Fokussierschiene gestattet ein einwandfreies Einstellen des Aufnahmeobjektivs.

- **Statif de reproduction 2**

Cet accessoire facilite la copie de dessins, de documentation et de photographies de dimensions inférieures au format 297 X 420mm. Le rail de mise au point, livré sur demande permet un réglage fin de l'objectif de prise de vue, facilitant les légères modification de cadrage ainsi que la mise au point.

- **Reproduktionsstativ 2**

Detta stativ är användbart när Ni skall fotografera närbilder av teckningar, skrifter eller bilder i dimensioner upp till 297 X 420 mm. Inställningsskenan, som finns som extra tillbehör, gör det möjligt att fininställa och göra ändringar i bildbeskrningen såväl som i skärpeinställningen.

- **Soporte copiadador 2**

Este es sumamente práctico para sacar fotografía de cerca de planos, literaturas y fotografías en dimensiones hasta de 297 X 420mm. Mediante el riel de enfoque que va de accesorio, es posible mover la Cámara con suma precisión, cosa que permite hacer fácilmente cambios minuciosos de extensión de la fotografía así como de enfoque.

• **Lens Soft Case No. 50, 135 and 300**

These soft cases are prepared for Hexanon lenses and soft and elastic. The cases No. 135 and 300 may be slung from the shoulder.

• **Weichobjektivfutteral Nr. 50, 135 und 300**

Dieses Objektivfutteral wurde speziell für die Hexanon Objektivs entworfen. Die Weichbeutel Nr. 135 und 300 sich als Schultertragsaschen verwenden.

No.	Application Lenses
50	15, 21, 24, 28, 35 or Standard (50, 57 mm)
135	85, 100, 135, 45-100 mm or 55 with 1 X Adapter, 105 with Auto Helicoid
300	200, 300, 35-100 or UC 80-200 mm



• **Etui pour mou d'objectif No. 50,135 et 300**

Ces étuis mous sont préparés pour les objectifs Hexanon, et ils sont mous et élastiques. Les étuis No 135 et 300 peuvent être suspendus à l'épaule.

• **Objektiv mjuka väskor Nr. 50, 135 och 300**

Dessa väskor är specialgjorda för Hexanon objektiv och är mjuka och elastiska. Väskorna Nr. 135 och 300 kan hängas på axeln.

• **Estuche suave objetivo No. 50, 135 y 300**

Estos estuches suaves aptos para los objetivos Hexanon son variables en cualquier forma. Los de No. 135 y 300 podrá llevarlos colgándolos del hombro.

MAINTENANCE OF CAMERA AND LENS

- In wiping the camera body and lens barrel, take off dust with a brush and blower before they are cleaned with a piece of soft cloth. Use a brush or blower in taking out dust inside the camera and do not go as far as to wipe the mirror, which is a special plane mirror.
- Use a soft brush in taking off dust on the surface of the lens. In the event that it is marred with fingerprints or water drops, prepare a piece of well washed, clean cotton cloth and dampen it with a small quantity of absolute alcohol (it is advisable to mix it with ether). Lightly wipe the lens surface in a whirlpool starting at the center.
- To store the camera and lens, choose a place free from moisture. Take out the mercury battery cells. The best and safest method will be to keep them in a polyethylene bag together with a desiccant, such as silicagel.

PFLEGE DER CAMERA UND DES OBJEKTIVS

- Verwenden Sie zum Reinigen des Cameragehäuses und des Objektivs lediglich einen weichen Pinsel, am besten mit Blasebalg. Reinigen Sie nicht den Reflexspiegel, da darunter der Spiegelbelag leiden kann.
- Zur Reinigung von verschmutzten Linsenoberflächen nimmt man am besten ein weiches Wolltuch, das mit Alkohol oder Äther getränkt ist. Wischen Sie spiralförmig von innen nach aussen ohne starken Druck.
- Bewahren Sie die Camera an einem trockenen Platz auf, Sie können Sie auch zusammen mit einem Trockenmittel (Silicagel) in einen Plastikbeutel stecken. Wenn die Camera für lange Zeit nicht benutzt wird empfiehlt es sich, die Quecksilberbatterien herauszunehmen.

ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET DE L'OBJECTIF

- Pour nettoyer le boîtier et la monture de l'objectif, utiliser d'abord une brosse et un souffleur et essuyer ensuite avec un chiffon sec. On peut utiliser la brosse et le souffleur pour sortir les poussières qui se trouvent à l'intérieur du bîtier mais il ne faut toucher au miroir.
- Utiliser une brosse molle pour faire partir les poussières de la surface de l'objectif. Pour essuyer une empreinte digitale ou une tache d'eau, utiliser un morceau de cotonnade propre imbibé d'alcool pur (de préférence mélangé d'éther).
- Conserver l'appareil et l'objectif en un endroit sec. Retirer les piles au mercure. Il est recommandé de les conserver dans un sac en polyéthylène avec du produit desséchant comme silica-gel.

SÅ HÄR SKÖTER NI KAMERAN



- När Ni dammar av kameran, gör det med en borste, helst försedd med bläsbälg. Därefter putsar Ni med en mjuk linnetrasa. Använd borste eller bläsbälg för att ta bort damm inne i kameran, gå inte så långt som till att damma spegeln, som är en speciell planspegel.
- Använd en mjuk borste för att ta bort smuts från objektivets framsida. Om det skulle ha råkat komma fingeravtryck eller vattendroppar på objektivet, använd en liten bit väl tvättad, ren bomullstrasa och fukta den med litet ren alkohol, helst blandad med eter. Torka lätt objektivet med små cirkelrörelser från mitten och utåt.
- Förvara kameran och objektivet på ett torrt ställe, fritt från fukt. Det bästa sättet är att förvara dem i en plastbehållare, tillsammans med ett torkmedel, t ex Silicagel. Ta ut kvicksilverbatterierna ur kameran, om den inte skall användas under en längre tid.

MANTENIMIENTO DE CAMARA Y OBJETIVO

- Al limpiar con paño el cuerpo de la Cámara y el portaobjetivo, quite primero el polvo con cepillo y soplador antes de limpiarlos con el paño. Use cepillo o soplador para quitar polvo del interior de la Cámara, pero nunca toque el espejo porque es de superficie de tratamiento especial.
- Use cepillo blando para limpiar la superficie de objetivo. Cuando se ensucie con impresión digital o gota de agua, prepare un paño de algodón bien lavado y sumérjalo en una poca cantidad de alcohol absoluto (es recomendable mezclarlo con éter). Limpie suavemente la superficie del lente en forma espiral comenzando del centro.
- Para guardar la Cámara y Objetivo, elija un lugar libre de humedad. Saque las pilas de mercurio. La mejor manera más segura es guardarlos en una bolsa de polietileno, junto con agente desecante tales como gel de sílice.

KONICA INTERCHANGEABLE LENSES

@screw-in, ©clip-on

LENS	TYPE	ANGLE OF VIEW	LENS CONSTRUCTION	APERTURE SYSTEM	MINIMUM APERTURE	CLOSEST DISTANCE	FILTER	LENS HOOD	LENGTH	WEIGHT
15mm f/2.8	fish-eye	180°	7groups, 10elements	Auto	f/16	0.15m(6")	built-in	built-in	60mm	395g
21mm f/4	extreme wide-angle	90°	7groups, 11elements	Auto	f/16	0.2m (8")	77mm@	80mm©	59mm	340g
24mm f/2.8	extreme wide-angle	84°	8groups, 8elements	Auto	f/16	0.25m(10")	55mm@	57mm©	54mm	280g
28mm f/1.8	wide-angle	75°	8groups, 8elements	Auto	f/16	0.18m(7")	55mm@	57mm©	63mm	380g
28mm f/3.5	wide-angle	75°	5groups, 5elements	Auto	f/22	0.3m(1ft)	55mm@	57mm©	36mm	175g
35mm f/2	wide-angle	63°	7groups, 9elements	Auto	f/16	0.3m(1ft)	55mm@	57mm©	57mm	320g
35mm f/2.8	wide-angle	63°	5groups, 6elements	Auto	f/16	0.3m(1ft)	55mm@	57mm©	57mm	240g
50mm f/1.7	standard	46°	5groups, 6elements	Auto	f/16	0.55m(1.75ft)	55mm@	55mm@	40mm	210g
50mm f/1.4	standard	46°	6groups, 7elements	Auto	f/16	0.45m(1.5ft)	55mm@	55mm@	45mm	290g
57mm f/1.2	standard	42°	6groups, 7elements	Auto	f/16	0.45m(1.5ft).	62mm@	62mm@	50mm	460g
85mm f/1.8	telephoto	28.5°	5groups, 6elements	Auto	f/16	1m(3ft)	55mm@	55mm@	67mm	390g
100mm f/2.8	telephoto	24°	4groups, 5elements	Auto	f/16	1m(3ft)	55mm@	55mm@	62mm	290g
135mm f/2.5	telephoto	18°	4groups, 4elements	Auto	f/16	1.2m(4ft)	62mm@	pull-out	96mm	650g
135mm f/3.5	telephoto	18°	4groups, 4elements	Auto	f/22	1.5m(5ft)	55mm@	pull-out	82mm	315g
200mm f/4	telephoto	12°	5groups, 5elements	Auto	f/22	2.5m(8ft)	55mm@	pull-out	121mm	515g
300mm f/4.5	telephoto	8°	5groups, 8elements	Auto	f/16	4m(13ft)	72mm@	pull-out	168mm	965 g
300mm f/6.3	telephoto	8°	5groups, 9elements	Auto	f/22	4.5m(15ft)	55mm@	pull-out	146mm	560g

LENS	TYPE	ANGLE OF VIEW	LENS CONSTRUCTION	APERTURE SYSTEM	MINIMUM APERTURE	CLOSEST DISTANCE	FILTER	LENS HOOD	LENGTH	WEIGHT
400mm 1/5.6	ultra telephoto	6°	5groups, 9elements	Auto	f/45	4m(13ft)	77mm®	pull-out	217mm	1,600g
800mm f/8	ultra telephoto	3°	1group, 2elements	Manual	f/45	20m(65ft)	55mm®	pull-out	775mm	5,600g
1000mm f/8	ultra telephoto	2.5°	6groups, 7elements	Folding sight	f/22	25m(80ft)	55mm®		455mm	8,500g
35~100mmf/2.8	varifocal	63°~24°	10groups, 15elements	Auto	f/16	0.27m(10.6")	82mm®	85mm®	140mm	1,090g
45~100mmf/3.5	zoom	52°~24°	10groups, 11elements	Auto	f/16	0.35m(1.2ft)	55mm®	pull-out	85mm	570g
80~200mmf/4	zoom	30°~12°	10groups, 14elements	Auto	f/16	0.7m(2.3ft)	62mm®	pull-out	157mm	830g
55mm f/3.5	macro	43°	3groups, 4elements	Auto	f/22	0.25m(9.8")	55mm®	55mm®	60mm	290g
105mm f/4	macro	23°	3groups, 5elements	Auto	f/22	★	55mm®	55mm®	47mm	230g

* Depending on Auto Helicoid or Bellows extension length



KONISHIROKU



Carl Braun · Camera-Werk · Nürnberg
85 Nürnberg · Muggenhofer Straße 122

Alleinvertrieb, Garantie und Service
Bundesrepublik Deutschland

is subject to change without notice — Copyright © 1978 — Konishiroku